

**UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR  
FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES  
ESCUELA DE ARTES**



**TITULO DE LA INVESTIGACIÓN  
DIFUSIÓN DEL PROCESO ARTESANAL DE CERÁMICA, AÑIL Y  
TALABARTERÍA DEL MUNICIPIO DE SAN JUAN NONUALCO  
DEPARTAMENTO DE LA PAZ, AÑO 2017.**

PRESENTADO POR

GUZMÁN CARTAGENA CATHERINE YAMILETH	GC12001
MENJIVAR VILLACORTA GABRIELA MICHELLE	MV10021
RIVAS CHACÓN MAYRA GUADALUPE	RC10108

**INFORME FINAL DE INVESTIGACIÓN  
PARA OPTAR AL TÍTULO DE LICENCIADOS EN ARTES PLÁSTICAS  
OPCION DISEÑO GRÁFICO**

DOCENTE ASESOR/A  
LIGIA DEL ROSARIO MANZANO MARTÍNEZ

COORDINADOR GENERAL DE PROCESOS DE GRADUACIÓN  
CARLOS ALBERTO QUIJADA FUENTES

CIUDAD UNIVERSITARIA      DICIEMBRE 2017      EL SALVADOR  
SAN SALVADOR,



Difusión del proceso artesanal de Cerámica, Añil y Talabartería del  
Municipio de San Juan Nonualco Departamento de La Paz,  
Año 2017.



## **AUTORIDADES DE LA UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR**

Msc. Roger Armando Arias Alvarado  
**Rector**

Dr. Manuel de Jesús Joya Ábrego  
**Vicerrector Académico Interino**

Ing. Nelson Bernabé Granados  
**Vicerrector Administrativo Interino**

Lic. Rafael Humberto Peña Marín  
**Fiscal General Interino**

Msc. Cristóbal Ríos Benítez.  
**Secretario General Interino**

## **AUTORIDADES DE LA FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES**

Msc. José Vicente Cuchillas  
**Decano**

Mti. Edgar Nicolás Ayala  
**Vicedecano**

Msc. Héctor Daniel Carballo  
**Secretario**

## **AUTORIDADES DE LA ESCUELA DE ARTES**

Msc. Ligia del Rosario Manzano Martínez  
**Director**

Msc. Carlos Alberto Quijada  
**Coordinador General De Procesos De Grado**

Msc. Ligia del Rosario Manzano Martínez  
**Docente Asesor**

## **TRIBUNAL CALIFICADOR**

Lic. Luis Eduardo Galdámez  
Msc. Orlando Ángel Estrada  
Msc. Ligia del Rosario Manzano Martínez



## INDICE

<b>AGRADECIMIENTOS</b> .....	10
<b>RESUMEN</b> .....	12
<b>PRESENTACIÓN</b> .....	14
<b>INTRODUCCIÓN</b> .....	16
<b>OBJETIVOS</b> .....	18
<b>CAPITULO I. CONTEXTO HISTORICO DEL DEPARTAMENTO DE LA PAZ, MUNICIPIO DE SAN JUAN NONUALCO</b> .....	21
<b>1.1 Historia del municipio de San Juan Nonualco</b> .....	21
<b>Asentamientos dentro del municipio de San Juan Nonualco</b> .....	22
<b>San Juan Nonualco durante el periodo de 1832-1833</b> .....	24
<b>1.2.1 Cultura y tradiciones del municipio de San Juan Nonualco</b> .....	29
<b>Danza del Tigre y el Venado</b> .....	33
<b>Día de la cruz</b> .....	36
<b>Paseo de palancas</b> .....	38
<b>Los Toros de Ascensión</b> .....	39
<b>Sr de La Caridad</b> .....	40
<b>1.3.1 Breve aspecto social, económico y político del municipio de San Juan Nonualco</b> .....	41
<b>1.4.1 Comisión Nacional de la Micro y Pequeña Empresa (CONAMYPE) y programas de inclusión al sector artesanal</b> .....	47
<b>CAPITULO II: PROCESO ARTESANAL DE LOS TALLERES DE CERÁMICA, AÑIL Y TALABARTERÍA</b> .....	55
<b>2.1. Antecedentes de los Talleres Artesanales</b> .....	55



<b>2.2. Taller de Cerámica María Teresa Toloza.....</b>	<b>63</b>
Descripción del proceso artesanal en el taller de Cerámica.....	66
<b>2.3 Taller de Añil Pal Misty Moisés Bolaños.....</b>	<b>70</b>
Descripción del proceso artesanal en el taller de Añil.....	72
<b>2.4 Taller de Talabartería de Olme Polanco.....</b>	<b>75</b>
Descripción del Proceso Artesanal en el Taller de Talabartería.....	77
<b>CAPITULO III: RESULTADOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS.....</b>	<b>82</b>
<b>3.1 Resultados teóricos.....</b>	<b>82</b>
<b>3.2 Resultados Prácticos.....</b>	<b>95</b>
<b>Muestra práctica y resultado del material de difusión.....</b>	<b>95</b>
<b>Conceptualización de cuadernillos.....</b>	<b>97</b>
<b>Referentes visuales para los cuadernillos culturales.....</b>	<b>98</b>
<b>Entorno Social:.....</b>	<b>98</b>
<b>Entorno Cultural: Costumbres y tradiciones.....</b>	<b>100</b>
<b>Talleres artesanales.....</b>	<b>102</b>
<b>Resultados de la investigación de campo.....</b>	<b>104</b>
<b>Cartografía Social.....</b>	<b>104</b>
<b>Ilustración.....</b>	<b>105</b>
<b>Fotografía.....</b>	<b>108</b>
<b>Diseño editorial.....</b>	<b>109</b>
<b>Resultados Finales.....</b>	<b>111</b>
<b>Producto de la Difusión del proceso artesanal.....</b>	<b>113</b>
<b>CONCLUSIONES.....</b>	<b>117</b>
<b>RECOMENDACIONES.....</b>	<b>120</b>
<b>GLOSARIO.....</b>	<b>123</b>
<b>GLOSARIO DE GENTILICIOS APLICADOS EN SAN JUAN NONUALCO.....</b>	<b>133</b>



<b>REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS</b> .....	136
<b>ANEXOS</b> .....	145
<b>Anexo 1: Material de difusión adicional.</b> .....	145
<b>Anexo 2: Algunas artesanas descubiertas en la investigación de San Juan Nonualco</b> .....	146
<b>Anexo 3: Entrevista a María Teresa Toloza</b> .....	147
<b>Anexo 4: Entrevista a Moisés Bolaños</b> .....	153
<b>Anexo 5: Entrevista Olme Polanco</b> .....	157
<b>Anexo 6: Herramientas para la investigación de campo</b> .....	162
<b>Anexo 7: Perfil del proyecto</b> .....	170
<b>Anexo 8: Diagnóstico</b> .....	194



## INDICE DE FIGURAS

<b>Figura 1:</b> Imagen referente a la ubicación geográfica y asentamientos que tienen como lengua el pipil en el departamento de La Paz, San Juan Nonualco. Fuente: Montoya, 2008 Mapa de ubicación lingüística.....	<b>23</b>
<b>Figura 2:</b> Imagen referente sobre la estratificación social de San Juan Nonualco departamento de La Paz. Fuente: Fredy A. valle (2012.).....	<b>44</b>
<b>Figura 3:</b> Imagen de mapa cartográfico social realizado por Teresa Toloza referente a la práctica cerámica en la población del Municipio de San Juan Nonualco departamento de La Paz. Fuente: Toloza 2017, Artesana del barrio el Calvario.....	<b>84</b>
<b>Figura 4:</b> Imagen de Mapa Cartográfico Social, realizado por Moisés Anthony de León Bolaños, referente a la práctica de añil en la población del municipio San Juan Nonualco departamento de La Paz. Fuente: Bolaños M. 2017, artesano de añil.....	<b>88</b>
<b>Figura 5:</b> Imagen de mapa cartográfico social realizado por Olme Polanco, referente a la práctica de talabartería en la población del municipio San Juan Nonualco departamento de La Paz.....	<b>90</b>
<b>Imagen 6:</b> fragmentos del entorno social como puntos estratégicos, Alcaldía de San Juan, plaza padre Cosme Spessotto, iglesia Sr. de La Caridad y pasaje 14 de Febrero, Fotografía: Catherine Guzmán.....	<b>98</b>
<b>Imagen7:</b> fragmentos del entorno social como puntos estratégicos, Iglesia de San Juan Nonualco y parque de San Juan Nonualco Fotografía: Catherine Guzmán.....	<b>99</b>
<b>Imagen8:</b> fragmentos del entorno cultural de San Juan Nonualco, el Sr. de la Caridad, construcción de palancas, Danza del Tigre y el Venado, máscaras del Tigre y el Venado, Fotografía: Catherine Guzmán y Michelle Villacorta.....	<b>100</b>
<b>Imagen9:</b> fragmentos del entorno cultural e histórico de San Juan Nonualco, Fray Cosme Spessotto, y paseo de Las Palancas Fotografía: Catherine Guzmán y Michelle Villacorta.....	<b>101</b>



<b>Imagen10:</b> Talleres artesanales de cerámica y añil, a cargo de María Toloza y Moisés Bolaños, Fotografía: Catherine Guzmán.....	<b>102</b>
<b>Imagen11:</b> Taller artesanal de talabartería, a cargo de Olme Polanco Fotografía: Catherine Guzmán.....	<b>103</b>
<b>Imagen26:</b> Cartografía social co-creada Del taller de cerámica Diseño: Mayra Rivas.....	<b>104</b>
<b>Imagen12:</b> Cartografía social del taller de añil Pal Misty a cargo de Moisés Bolaños y el taller de talabartería a cargo de Olme Polanco, Diseño: Mayra Rivas.....	<b>104</b>
<b>Imagen 13:</b> Cartografía social de la ubicación del taller cerámico de Teresa Toloza Diseño: Mayra Rivas.....	<b>105</b>
<b>Imagen 14:</b> Ilustración de la iglesia de S.J.N Diseño: Mayra Rivas.....	<b>105</b>
<b>Imagen15:</b> Ilustración sobre la danza del tigre Y el venado. Diseño: Mayra Rivas.....	<b>106</b>
<b>Imagen16:</b> ilustración pelea de toros. Diseño: Mayra Rivas.....	<b>106</b>
<b>Imagen 17:</b> Ilustración de la Iglesia Sr. De la Caridad. Diseño: Mayra Rivas.....	<b>106</b>
<b>Imagen 18:</b> Muestra de fragmentos de ilustraciones De los procesos artesanales. Diseño: Mayra Rivas. ....	<b>107</b>
<b>Imagen 19:</b> Recopilación de fotografías del taller de cerámica, Añil y talabartería Fuente: Michelle Villacorta y Mayra Rivas.....	<b>108</b>
<b>Imagen 20:</b> Muestras de diseño editorial fuente: Michelle Villacorta.....	<b>109</b>
<b>Imagen 21:</b> Muestras de diseño editorial fuente: Michelle Villacorta.....	<b>110</b>
<b>Imagen 22:</b> Muestras de diseño final de cuadernillos fuente: Michelle Villacorta.....	<b>111</b>



<b>Imagen 23:</b> Muestras de diseño final de cuadernillos fuente: Michelle Villacorta.....	<b>112</b>
<b>Imagen 24:</b> Producto de la difusión artesanal en plaza Cosme Spessotto, y Clínica de San Juan Nonualco. Fotografía: Catherine Guzmán.....	<b>113</b>
<b>Imagen 25:</b> Producto de la difusión artesanal en Jurados de Paz y Casa de la Cultura de San Juan Nonualco. Fotografía: Catherine Guzmán.....	<b>114</b>
<b>Imagen 26:</b> recopilación de difusión en Complejo Educativo Juan Pablo II librería y mercado de S.J.N, Fuente: Catherine Guzmán.....	<b>115</b>
<b>Imagen 27:</b> Beneficiarios del material de difusión, directora de la casa de la cultura Mercedes de Guerrero, Rony Carranza jefe de unidad ambiental alcaldía municipal, y los artesanos Moisés Bolaños, Teresa Toloza, y Olme Polanco. Fotografía: Catherine Guzmán.....	<b>116</b>
<b>Imagen 28:</b> Afiche y flyers fuente: equipo de investigación.....	<b>145</b>
<b>Imagen 29:</b> Paz del Carmen de León, barrio El Calvario.....	<b>146</b>
<b>Imagen 30:</b> Teresa De Jesús Ortiz, caserío Los Ortices.....	<b>146</b>
<b>Imagen 31:</b> Ángela Colocho, barrio El Calvario.....	<b>146</b>
<b>Imagen 32:</b> Entrevista sobre los procesos artesanales en la cerámica de María Teresa Toloza. Fotografía: Catherine Guzmán 2017.....	<b>147</b>
<b>Imagen 33:</b> imagen referente de la cerámica realizada en San Juan Nonualco Fotografía: Mayra Rivas 2017.....	<b>148</b>
<b>Imagen34:</b> Fragmentos del proceso artesanal de cerámica fuente: equipo de investigación.....	<b>152</b>
<b>Imagen 35:</b> promoción de productos de añil alusivo a marca Pal Misty, Fotografía: Michelle Villacorta 2017.....	<b>153</b>
<b>Imagen 36:</b> representación de amarre en añil	





Fotografía: Mayra Rivas 2017.....	154
<b>Imagen 37:</b> Fragmentos del proceso artesanal de añil fuente: equipo de investigación.....	156
<b>Imagen 38:</b> Olme Polanco artesano de talabartería	
Fotografía: Michelle Villacorta 2017.....	157
<b>Imagen 39:</b> Detalles en cuero, Fotografía: Michelle Villacorta 2017.....	158
<b>Imagen 40:</b> Fragmentos del proceso artesanal de talabartería fuente: equipo de investigación.....	161



## **AGRADECIMIENTOS**

Para que esta investigación fuese posible participaron varias personas, a las cuales extendemos nuestro agradecimiento, a todos los que hicieron posible culminar el proceso y como resultado se pudo apreciar un aporte al conocimiento tanto académico como institucional dando apoyo al sector artesanal de la región.

Por lo tanto dedicamos esta investigación a todas aquellas personas que nos apoyaron nuestra familia, amigos, asesora, municipalidad de San Juan Nonualco, tanto en el aporte espiritual y moral como en la formación de conocimientos para llevar a cabo la realización del proyecto, siendo posible afrontar adversidades logrando alcanzar nuestra meta principal.

Agradecemos a nuestra familia, nuestro pilar fundamental, sin su apoyo espiritual, emocional, económico, no habría sido posible la finalización de nuestra carrera universitaria así como de nuestra investigación, gracias por su paciencia y dedicación a nosotros, además de acompañarnos en todo momento moral y espiritualmente.

A Nuestros amigos que fueron importantes desde siempre y que gracias a ellos tenemos un lazo irremplazable que ha estado desde el inicio y siempre estará ahí cuando se necesiten, dándonos apoyo en momentos buenos o difíciles siendo una segunda familia para nosotros a pesar de todo.



Agradecemos a Dios, por protegernos en nuestro camino ya que sin él no sería posible cumplir nuestras metas y objetivos de vida, no habría sido posible concluir exitosamente nuestro trabajo de investigación.

Un especial agradecimiento a nuestra asesora Lic. Ligia Manzano que mostrándonos con paciencia y dedicación, fue nuestra guía principal para lograr la finalización de este trabajo de investigación, así como a los docentes de la Escuela de Artes que nos brindaron conocimientos desde nuestros inicios y nos han forjado como los profesionales que somos.

Estamos en deuda con los que hicieron posible el desarrollo del proceso de grado en San Juan Nonualco especialmente a los artesanos, a la casa de la cultura y a la alcaldía municipal por esto y por muchas cosas más gracias de antemano.

Podemos finalmente decir: ¡lo logramos!

**Catherine Guzmán**

**Michelle Villacorta**

**Mayra Rivas**



**RESUMEN**  
**DIFUSIÓN DEL PROCESO ARTESANAL DE CERÁMICA, AÑIL Y**  
**TALABARTERÍA DEL MUNICIPIO DE SAN JUAN NONUALCO**  
**DEPARTAMENTO DE LA PAZ AÑO 2017.**

Trabajo de grado presentado por:

Guzmán Cartagena Catherine Yamileth GC12001, Licenciatura en Artes Plásticas, Opción Diseño Gráfico, Escuela de Artes, Facultad de Ciencias y Humanidades, Universidad de El Salvador

Menjivar Villacorta Gabriela Michelle MV10021, Licenciatura en Artes Plásticas, Opción Diseño Gráfico, Escuela de Artes, Facultad de Ciencias y Humanidades, Universidad de El Salvador

Rivas Chacón Mayra Guadalupe RC10108, Licenciatura en Artes Plásticas, Opción Diseño Gráfico, Escuela de Artes, Facultad de Ciencias y Humanidades, Universidad de El Salvador

En el presente estudio se priorizó el diseño editorial, como un medio para registrar la actividad artesanal y promover los procesos de manufactura que están activos en el municipio de San Juan Nonualco, para hacer posible la difusión del sector.

Para ello, se registran tres talleres artesanales: uno de cerámica, añil y talabartería. La identificación de los artesanos fue posible mediante las visitas diagnósticas realizadas en el municipio durante el mes de Abril del 2017, partiendo de la problemática sobre la falta de conocimiento del sector artesanal del municipio, la investigación se apoya a través de registros visuales, entrevistas, diarios de campo e información de interés que respaldan la actividad, en donde se conoce el entorno de los procesos artesanales tradicionales, su historia y el punto de vista de los artesanos sobre el impacto con las nuevas tecnologías y cómo afecta al sector.

Concluyendo con los fundamentos teóricos, la investigación se completa finalmente mediante la construcción de la imagen, creando cuadernillos



culturales, afiches y volantes que contribuyen a la difusión publicitaria cultural en el municipio, además de orientar el proyecto como modelo previo para poder ser reproducido en los sectores institucionales y turísticos.

**Palabras clave:** difusión, proceso artesanal, diseño editorial, cuadernillo cultural, publicidad.

### **ABSTRACT**

#### DISSEMINATION OF THE CRAFTSMANSHIP PROCESS, AIL AND SADDLERY OF THE MUNICIPALITY OF SAN JUAN NONUALCO DEPARTMENT OF LA PAZ YEAR 2017.

In the present study, the editorial design was prioritized, as a means to register the craft activity and promote the manufacturing processes that are active in the municipality of San Juan Nonualco, to make possible the diffusion of the sector.

For this, three artisan workshops are registered: one of ceramic, indigo and saddlery. The identification of the artisans was possible through the diagnostic visits made in the municipality during the month of April 2017, based on the problem of lack of knowledge of the artisanal sector of the municipality, the research is supported through visual records, interviews, field journals and information of interest that support the activity, where the traditional artisanal process environment is known, its history and the point of view of artisans on the impact with new technologies and how it affects the sector.

Concluding with the theoretical foundations, the research is finally completed through the construction of the image, creating cultural booklets, posters and flyers that contribute to the cultural diffusion in the municipality, besides guiding the project as a previous model to be reproduced in the sector institutional and tourism sector

**Keywords:** dissemination, craft process, editorial design, cultural booklet, advertising.



## **PRESENTACIÓN**

La Escuela de Artes de la Facultad de Ciencias y Humanidades, de la Universidad de El Salvador tiene como visión ser el referente institucional de educación superior de arte y cultura a nivel nacional y centroamericano, dedicado a la creación y la investigación cultural y artística, combinando de manera eficaz y eficiente la formación de estudiantes con pensamientos analíticos, filosóficos, históricos, antropológicos, culturales, artísticos, creativos etc., Desarrollando en los estudiantes destrezas teórico-prácticos que van desde la aplicación de varias ramas del arte mezclándolos con las nuevas tecnologías e integrando estos elementos con los nuevos lenguajes contemporáneos de comunicación.

En la misión es importante forjar profesionales e investigadores de la cultura y el arte, con óptima calidad académica, elevado sentido de la ética y de la pro actividad siendo aplicados en las ramas de especialización de cada profesional, como aspecto fundamental para fortalecer la investigación final son los procesos de grado aplicados por estudiantes egresados, en tal sentido se presenta el estudio “DIFUSIÓN DEL PROCESO ARTESANAL DE CERÁMICA, AÑIL Y TALABARTERÍA DEL MUNICIPIO DE SAN JUAN NONUALCO, DEPARTAMENTO DE LA PAZ, EL SALVADOR 2017”.

Que está compuesto por tres capítulos cuyo objetivo fue mostrar un registro actualizado del proceso de manufactura artesanal de la cerámica, añil y talabartería de la zona, en consonancia con uno de los requisitos de la normativa universitaria para optar al grado de Licenciados en Artes Plásticas de la Opción de Diseño Gráfico.



Con este informe final de investigación se da el cumplimiento al “Reglamento De La Gestión Académico Administrativa De La Universidad De El Salvador”, en sus tres etapas básicas:

La primera etapa, la planificación de la investigación donde se elaboró el plan de investigación y el diagnóstico institucional, realizado a través de visitas a la institución donde se enmarco el proyecto, así como la construcción del marco teórico o antecedentes de la investigación. Ambos documentos se incluyen en la segunda parte de este informe. El plan de investigación brinda las orientaciones de cómo abordar el proceso investigativo de acuerdo a los principios del método cualitativo emergente.

La segunda etapa, corresponde a la ejecución de la investigación consistente en la construcción del objeto de estudio, desarrollando trabajo de campo, con el uso de técnicas e instrumentos consistentes en diarios de campo, material visual, entrevistas de campo, entre otras herramientas que facilitaron su ejecución a partir de lo cual se elaboró este informe final de investigación.

La tercera etapa, exposición y defensa de informe final, consistente en la presentación del producto o resultado de la investigación, así como la socialización ante docentes, invitados, y tribunal calificador.



## INTRODUCCIÓN

La presente investigación surge de la inquietud de la realización de una difusión del proceso artesanal antes no estudiado del municipio de San Juan Nonualco, por ello el título de la investigación es denominado “Difusión del proceso artesanal de cerámica, añil y talabartería del municipio de San Juan Nonualco en el departamento de La Paz año 2017”.

En respuesta a la falta de conocimiento sobre el proceso artesanal del municipio, se realizó la presente investigación utilizando el enfoque cualitativo emergente dentro del método y tipos de estudio exploratorio, descriptivo, empírico de observación, e inductivo, los cuales permitieron constatar la actividad artesanal, así como el entorno y caracteres socio culturales que enmarcar al sector y a su vez estos factores influyen en los procesos de producción aplicados de manera tradicional como factor hereditario colonial.

La investigación está compuesta por tres capítulos, que comprenden información puntual sobre el municipio de San Juan Nonualco que servirá como punto de partida para conocer sobre los antecedentes de la actividad artesanal que se desenvuelve en la zona.

El capítulo I, cuenta con un breve acercamiento sobre antecedentes sociales, históricos, económicos y culturales del municipio de San Juan Nonualco en el cual se describen momentos importantes como el asentamiento precolombino, entre otros datos de interés que son importantes para el desarrollo de la investigación.





En el capítulo II se da a conocer la descripción del proceso artesanal de los talleres de Cerámica, Añil y Talabartería, del municipio así como sus antecedentes históricos que los llevaron a practicar sus técnicas y procedimientos como herencia los cuales se mantienen actualmente, en el cual fueron escogidos tres talleres para mostrar su proceso de creación artesanal como su historia como parte de la herencia artesanal de San Juan Nonualco.

Finalmente como capítulo III se muestran los resultados teóricos y prácticos como producto final de la investigación que tuvo lugar a la creación de un material de difusión de los procesos artesanales promoviendo así a San Juan Nonualco como un municipio de producción artesanal y riqueza cultural histórica.

Para ello se tuvo una realización de estudios previos de planificación, y métodos que guiados por orientaciones del docente asesor, se constató que hay actividad artesanal en el municipio referente a la producción de cerámica, añil y talabartería el cual se muestra a continuación:




## **OBJETIVOS**

### **Objetivo General**

- Estudiar el proceso de manufactura artesanal de la cerámica, añil y talabartería del municipio de San Juan Nonualco, departamento de La Paz, El Salvador año 2017.

### **Objetivos específicos**

- Conocer el contexto actual de los talleres artesanales ubicados en el municipio de San Juan Nonualco como objeto de estudio.
- Identificar la tradición cultural del proceso artesanal del municipio de San Juan Nonualco.
- Registrar los procesos de la manufactura artesanal, en los talleres de cerámica, añil y talabartería del municipio de San Juan Nonualco.
- Identificar las principales dificultades que afrontan los artesanos del municipio de San Juan Nonualco



CAPITULO I: CONTEXTO  
HISTÓRICO DEL  
DEPARTAMENTO DE LA  
PAZ, MUNICIPIO SAN  
JUAN NONUALCO.



## RESUMEN CAPITULO I

Como primera parte, el contexto histórico del municipio San Juan Nonualco de manera general acerca de los primeros asentamientos precolombinos, y sus inicios hasta la colonia que llevaron una serie de acontecimientos hasta su declaración de villa y ciudad que hicieron posible que San Juan Nonualco fuera una zona rica en tradición y herencia indígena, manteniendo su legado en la actualidad.

Para ello se describirán acontecimientos destacados como la parte geográfica, etnológica, económica, política y social así como aspectos culturales y tradiciones que nos permiten conocer el entorno de la región, permitiendo localizar las zonas con mayor actividad artesanal desde tiempos coloniales.

A su vez se mencionaran programas de inclusión como leyes y artículos que amparan el sector artesanal, el cual es de suma importancia conocer para el desarrollo de la actividad y difusión, que son de ayuda tanto para los artesanos como instituciones locales.



## **CAPITULO I. CONTEXTO HISTORICO DEL DEPARTAMENTO DE LA PAZ, MUNICIPIO DE SAN JUAN NONUALCO.**

### **1.1 Historia del municipio de San Juan Nonualco.**

Se presenta información del municipio de San Juan Nonualco, ubicado en el departamento de La Paz de El Salvador, debido a que es de suma importancia conocer acerca de la cultura y tradiciones del municipio. Se recolectó información general sobre los asentamientos de pueblos indígenas, ya que producto de ello se posee una gran riqueza como herencia cultural.

“San Juan Nonualco, se encuentra entre la zona costera, y las faldas del volcán Chinchontepec a 53 Kms al sur este de la capital San Salvador y a 3 kilómetros, al oeste de la cabecera departamental Zacatecoluca,” (Guzmán P., 1997).

Los datos geográficos expuestos por el diccionario litográfico exponen que el departamento de La Paz, está ubicado dentro de la zona paracentral de El Salvador, dado que se ubica entre la zona costera y el volcán a 53 Kms, el municipio se estructura de la siguiente forma: al Norte limita con San Salvador, Cuscatlán y San Vicente; tenemos al Este, también limita con el departamento de San Vicente; y por último al Sur, limita con el océano pacífico y al Oeste, por los departamentos de La Libertad y San Salvador.

El departamento de La Paz, está compuesto por 22 municipios, tiene un número de 308,087 habitantes, y su cabecera departamental es Zacatecoluca, de acuerdo con los restos arqueológicos hallados en el sector comprendido entre los



ríos Lempa y Jiboa, “estuvo poblado por comunidades mayas o mayas-quichés hasta fines del siglo XI” ( Anónimo 2012,artículo El Salvador histórico).

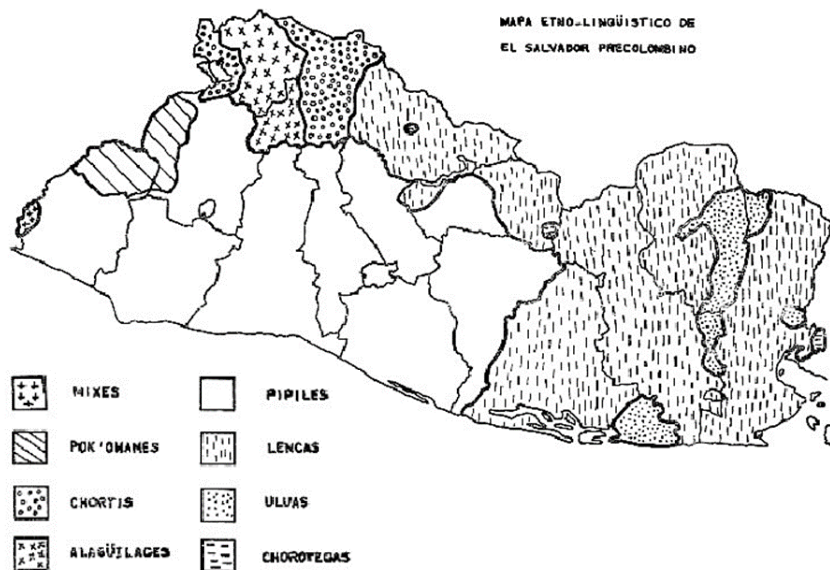
Por otra parte, en cuanto a la historia de fundación y datos históricos del municipio se hace énfasis que San Juan Nonualco estuvo enmarcado por una de las primeras colonias invasoras de asentamientos prehispánicos indígenas, teniendo como idioma natal el pipil, al igual que otros departamentos. Los pobladores de San Juan Nonualco tuvieron sus orígenes como asentamientos precolombinos e indígenas, además de conocer sobre su historia como pueblo, fue evolucionando con el pasar del tiempo hasta convertirse en un municipio que pertenece a la cabecera departamental de La Paz.

### **Asentamientos dentro del municipio de San Juan Nonualco.**

Los Toltecas (haciendo referencia que era un pueblo amerindio precolombino que vivía en la meseta de México), en el siglo XI con las invasiones y las precipitaciones coloniales siendo los primeros pueblos en asentarse en el territorio, estos tendieron a mezclarse “con las tribus mayas locales dando paso a que cuatro siglos después se establecieran los Nonualcos, pertenecientes al grupo pipil azteca, a quienes, se les debe ahora la fundación de núcleos urbanos que conocemos actualmente como Cuyultitan, Analco, Tecoluca, Santiago, San Pedro, San Juan Nonualco, Santa María Ostuma y Zacatecoluca.” (Anónimo. 2012, El Salvador histórico).



Difusión del proceso artesanal de Cerámica, Añil y Talabartería del  
Municipio de San Juan Nonualco Departamento de La Paz,  
Año 2017.



Fuente: Montoya, 2008 Mapa de ubicación lingüística.

Figura 1: Imagen referente a la ubicación geográfica y asentamientos que tienen como lengua el pipil en el departamento de La Paz, San Juan Nonualco.

Los mapas cartográficos de ubicación de las tribus realizadas por Montoya durante el año 2008, muestran que los pipiles se ubicaron en la parte central, occidental y paracentral abarcando los departamentos de San Salvador, Cuscatlán, La Paz, San Vicente y parte de Chalatenango así como Ahuachapán, Sonsonate y Santa Ana.

Haciendo énfasis en el marco histórico, se puede visualizar que El Salvador perteneció a una población de origen indígena que se dividió en varios asentamientos de tribus, y cuando los conquistadores españoles llegaron a territorio cuscatleco, pudieron corroborar, que estos ya no eran meramente autóctonos, sino más bien eran producto de tribus migratorias con diferente cultura.



En cuanto al asentamiento de los Nonualcos, fue representando como una población muy fuerte y resistente de la cual en tiempos de la colonia tuvo gran importancia en el territorio salvadoreño, San Juan Nonualco represento también uno de los momentos históricos más significativos pues la población reclamo su emancipación, permitiendo así, “su independencia y paso de ser un poblado a la categoría de villa en 1823 y en 1844” en donde alcanzo su título de ciudad. (Larios M., 2009).

Actualmente, San Juan Nonualco se “extiende entre el ríos Iempa y Jiboa y al sur- este de la cordillera TEPEZONTES (que en Nahuatl significa “veinte cerros”), y el volcán Chinchontepec o Volcán de San Vicente, con los nombres de los tres apóstoles predilectos de Jesús, JUAN, PEDRO Y SANTIAGO. (Larios M., 2009).

Claro está que podemos constatar que sus fundadores fueron los misioneros españoles Dominicos entre otras sedes de misioneros que estuvieron dentro de los procesos de evangelización, los que al inicio de la colonización nominaron a los tres pueblos a su llegada como hermanos, estos formaban la confederación de los Nonualcos, a los cuales les denominaron como los apóstoles Pedro, Juan, y Santiago.

### **San Juan Nonualco durante el periodo de 1832-1833**

San Juan Nonualco, era una zona donde los pueblos indígenas se dedicaban al arte de la guerra cuidando a los pueblos vecinos, así como la práctica de la alfarería, curtiembres entre otros oficios dentro de los calpullis (que son los barrios, cada calpullis se especializaba en un oficio específico en los que estaban organizados las tribus Nonualcas de acuerdo al orden jerárquico de la misma





sociedad.), su actividad se enfocaba en el comercio, la pesca y la crianza del ganado bovino para su subsistencia que durante la época de 1832 y 1833 se vio en declive llevando a la crisis tanto económica, social y cultural al municipio.

Históricamente los Nonualcos fueron una civilización prehispánica amplia tanto por sus costumbres así como su modo de vida, siendo identificados como un pueblo de un solo cacicazgo, que junto a muchos acontecimientos históricos “estos pueblos se unieron por diversos factores al levantamiento indígena de 1832 y 1833 con la insurrección indígena.” (Anales Solano F., 1965).

Los factores que les acompañaron para la realización del levantamiento como lo es la pobreza extrema, la explotación de mano de obra indígena, las enfermedades ocasionadas por las pestes de la época como la epidemia de viruela, insuficiencia renal, fiebre amarilla entre otros.

“-...primero se enfermaban de tos, padecían de sangre de narices y de mal de orina. Fue verdaderamente terrible al número de muertes que hubo en esa época. Poco a poco grandes sombras y completa noche, envolvieron a nuestros padres y abuelos y a nosotros también... Grande era la corrupción de los muertos. Después de haber sucumbido nuestros padres y abuelos, la mitad de la gente huyó hacia los montes. La mortandad era terrible. Así fue como nosotros quedamos huérfanos, ¡oh hijos míos! (Anales Solano F., 1965).

Anales Solano hace énfasis expresando que las pestes durante esa época acabaron con más de la mitad de la población, la hambruna, así como las devastaciones climáticas que hacían que las cosechas fueran pobres



ocasionando conflictos por parte de los indígenas cansados del maltrato y la explotación dirigidos por Anastasio Aquino llevaron a cabo los levantamientos indígenas que dejó incontables masacres alrededor de la zona.

“La rebelión de 1833 es ya un acto más consumado por el despojo de tierras ejidales para los indios, y el de vivir libres y sin tareas y maltratos de parte de los ladinos y criollos de la villa de Santa Lucía de Zacatecoluca por los trabajos que hacían los Nonualcos en las haciendas existentes todavía sobre el añil”. (Barraza Ibarra J., 2001).

Vivir en la villa de San Juan Nonualco después de los acontecimientos de sublevación y masacres no era fácil luego de la muerte de Anastasio Aquino, pues los ladinos solo por ser indígenas justificaban el maltrato, muchas de las tierras que les pertenecían a los indígenas fueron en mayoría abandonadas por ellos mismos, la mínima parte tuvo la oportunidad de vivir de lo poco que aun poseía el lugar, ubicándose en los cantones más altos de la zona de los pueblos que se mantienen en la actualidad.

“La población indígena de la época que era de un 35% era última en la estratificación social, Aquino vio en ese entonces que la independencia sólo trajo a los suyos el seguir explotados en minas y haciendas, reclutados y masacrados en guerras criollas, y sin ninguna esperanza de mejoría en el horizonte” (Cartagena M., 2016).

Los Nonualcos optaron luego de la muerte de Anastasio Aquino y otras incontables sublevaciones, “abandonaron sus estilos de vida y sus costumbres



herencias de un pasado cultural prehispánico ancestral, llevándose a cabo los procesos de aculturación, en su mayoría los pueblos mestizaron su cultura con el patrón cultural de la colonia española y abandonaron su herencia por temor a vivir discriminados y maltratados por los ladinos y el ejército”. (Anales Solano F., 1965).

Este elemento surgió como característica natural intrínseca propia, no como una orden de parte de un líder sino como un método para adaptarse al nuevo modo de vida, durante la colonización, y visita de los párrocos, y franciscanos extranjeros que llegaron hasta el municipio de San Juan Nonualco entre estos se encontraba el Padre Spessotto Cosme.

“La iglesia no puede verse alejada de estos elementos históricos de la colonización del indio, porque al fundarse una villa o un pueblo, también se fundaba una iglesia ya sea en pueblos de españoles o en pueblos de indios (fundados por los dominicos)”... “Ya que la iglesia era una función especial para que el indio no fuera rebelde y no se sublevara con armas o en grupos, para no alejarse del español colono y de dejarle pagar al rey su tributo por ser vasallo” (Valle F., 2012).

Según datos históricos obtenidos, para el indígena la iglesia era un método de supervivencia al cual debía adaptarse con nuevas costumbres, valores y tradiciones, estos optaron por mantener procesos transculturativos para que de alguna manera no dar por perdida su herencia como patrimonio, sino buscar la manera de fusionarla con este nuevo modo de vida y adaptarla a la vida que ellos ya conocían.



“Estaba claro que los sacerdotes tenían que dirigir el evangelio como fuera, al grado de que llegó a convertirse la iglesia en un agente aculturizador del indio en las indias Salvadoreñas y demás del resto del mundo, porque enseñaba el idioma castellano a los indios y les cambia su lengua originaria (nahuat) y por otra sencilla razón; el indio tuvo que ladinizarse para entrar a la idea de patria que el criollo, encomendero, colono y demás personas blancas tenían en patria España.” (Severo P., 1981).

Según estudios realizados por Peláez Martínez, para los indígenas el hablar castellano y optar el modo de vida de la colonia le aseguraba una posición para mejorar su vida ya culturizado y transformando sus valores por la iglesia, los indígenas vieron esto como una salida para sobrevivir después de los levantamientos, estos buscaron mestizarse por necesidad para dejar de ser explotados por los demás, fue así que se aprendió el castellano, las costumbres y vida de los colonos y se fueron abandonando sus raíces.

En cuanto a la económica y el cultivo datos comparativos mencionan a los indígenas como “personas holgazanes sin capacidad de producir (en la villa de San Vicente y Santa Lucía de Zacatecoluca). El añil dejó de trabajarse como antes y la azúcar logró entrar siempre al rubro pero no en gran escala porque se vendía menos que antes”. (Fernández J. A., 2003).

Fernández J ; describe a los indígenas durante el periodo de 1832 y 1833 que sobrevivieron de manera difícil ya que muchos dejaron de producir sus tierras y fue difícil la subsistencia de los campesinos sin tierras para cultivar y trabajar, es



por ello que optan por el abandono de la agricultura, pues dejaron de producir grandes cantidades de azúcar, añil y cereales en las haciendas de los colonos y al llegar la independencia disminuyeron los ingresos, por lo que regresaron y conformaron cantones sobreviviendo así la época de menor producción agrícola.

### **1.2.1 Cultura y tradiciones del municipio de San Juan Nonualco**

San Juan Nonualco es un municipio que a pesar de diferentes factores históricos posee una gran herencia cultural de parte de los pipiles que se asentaron en la zona conformando así a los Nonualcos, la forma de transmitir la historia de los Nonualcos así como sus rasgos culturales, es mediante los ancianos del pueblo, que mantenían la expresión oral y era así como de padres e hijos conservaban sus costumbres y aprendían a través de ellos.

Cada cultura es diferente y cada una mantiene una forma de pensamiento, tradiciones, creencias y factores que le definen como región, San Juan Nonualco es una muestra de tantas zonas del país pese al tiempo la practican y la mantienen viva.

“Culturalmente los Nonualcos y San Juan Nonualco, han sido abandonados por los estados nacionales en el ámbito cultural en varios aspectos que durante mucho tiempo se han ido olvidando sus raíces ancestrales por diversos factores, es de observar que se practican más los bailes coloniales y post-independencias y la música colonial y post -independencia como nacional desde la casa de la cultura y en las escuelas públicas y municipalidad entre otras instituciones, que las danzas prehispánicas que nacieron mucho más antes que



la misma venida de Colon a estas tierras” (Linares B., Martínez. S, Girón. A, Hernández. M, Transito. M, 1996).

Cabe destacar, que las nuevas tecnologías del mundo globalizado han alcanzado al municipio en su entorno social y cultural pero no así en la parte artística, pues los recursos económicos no dan bastó para enriquecerse de hábitos artísticos y culturales dentro de toda la población, cayendo así en entornos transculturizados sin identidad local desde sus raíces Nonualcas, así también asimilando una cultura europea, o de potencias mundiales.

Los hábitos mantenidos hasta hoy en día son una mezcla de ideas religiosas y vida ideológica de los gobernantes anteriores en el poder ejecutivo salvadoreño que da como resultado el olvido de la mayor parte de vida de los pueblos originarios de los Nonualcos.

Las costumbres que hoy en día se mantienen dentro del municipio de San Juan Nonualco son de origen colonial, estas costumbres se llevaron a su paso los procesos de aculturación y transculturación, y que con el modernismo, y la industrialización trajeron consigo las nuevas tecnologías que las fueron erradicando entre las nuevas generaciones del municipio.

La cosmovisión, las costumbres, el modo de vida, fueron originarios dentro de los Nonualcos, de esta la mayoría dejaron de practicarse, bien por una erradicación racial o por una ley, o por la negación de lo Nonualco como origen de vivir en esta zona del municipio de San Juan Nonualco.



Fredy Valle en su “Monografía socio-histórica del municipio de San Juan Nonualco del departamento de La Paz”. Tradiciones y costumbres de San Juan Nonualco (2012) detalla “Las costumbres originarias coloniales que se están perdiendo en el municipio:

- Anécdotas familiares, cuentos y leyendas. Otra costumbre que se ha ido perdiendo, es que después de la cena los abuelos o el papá, bajo un árbol o en la mesa contaban sus aventuras e historias a familiares y amigos. Técnica Nonualca, la cual servía como transmisión de conocimientos para los más jóvenes dentro del cacicazgo y que después fue retomada por los criollos y ladinos para con sus familias.
- Uso de la medicina natural. Muchos años atrás las familias usaban como medicina natural, la gente no conocía de pastillas. A los niños recién nacidos se les acostumbraba a dar una especie de chupón en donde se le colocaba culantro, anís, canela, ajo, miel de abeja.
- La partera o matrona. La gran mayoría de las mujeres embarazadas no visitaba al médico, sino que a la partera o comadrona, quien la auxiliaba en el parto, y si no, pues el mismo esposo, las asistía.
- El Matrimonio. La costumbre aquí era que el padre del muchacho con otra persona (podía ser un amigo), se reunían e iban a la casa de la novia a pedir la mano de la muchacha. El día de matrimonio, había baile que se llamaba baile de los desposados, con su música propia. Se hacía un rodeo, en medio se sentaba el matrimonio, el hombre con su sombrero y la muchacha ahí a la par y entonces, los familiares y los invitados, empezaban a bailar



y no solo eso, sino que se la pasaban dando limosna, regalos, etcétera.

- Las Velaciones. Había una costumbre que cuando se moría alguien, si era niño, reventaban cohetes, porque decían que era un ángel que se iba al cielo. Y si era viejo, el que moría, lo tendían en el suelo sobre hojas de aceitunas, haciendo una especie de alfombra y para el entierro había música, esto se hacía porque la gente creía que había salvación del alma. Y en la velación había música, chicha y los hombres se ponían a contar algunas aventuras del difunto, mientras los demás jugaban cartas o dados entre puros y candelas.
- La comida después de misa. Entre las costumbres que aún se conservan en la población es lo relacionado con la comida: todos los domingos después de la misa de 7:00 am. Es costumbre que los niños y jóvenes, en su mayoría se vaya al mercado a comprar pan francés, luego los rellenan con pollo.
- Visita del señor de la caridad. Los días viernes es costumbre que personas del municipio (y de otros municipios aledaños), visiten al señor de la caridad en el templo el calvario; unas personas lo visitan a rendirle las gracias por una promesa cumplida y otras, llegan a pedirle que se les conceda algún milagro.

Pese a las nuevas tecnologías, las costumbres locales que se están perdiendo dentro de San Juan Nonualco se transmiten de manera oral de padres a hijos que a pesar de las circunstancias en la actualidad no están perdidas del todo, más bien se han ido transformando debido a los procesos que se han sufrido durante distintas fases y se han mantenido de una u otra forma en la actualidad.





Las tradiciones en su mayor parte de las que se tienen en San Juan Nonualco son producidas en tiempos de la colonia y otras después de la misma así como los procesos de mestizaje de los indios con otras razas, en las cuales surgen elementos aculturativos, mezclando factores europeos con originarios de los Nonualcos.

La gran mayoría de tradiciones prehispánicas en esta localidad fue exterminada por los criollos y ladinos, viviendo cerca de este o con el contacto por parte de los indígenas algunas creencias y tradiciones se mantienen en la actualidad, de las cuales algunas como fusión de ambas culturas pero no como elementos propios de los Nonualcos ahora en el territorio del municipio, entre las tradiciones de San Juan Nonualco se pueden expresar:

### **Danza del Tigre y el Venado**

La Danza del Tigre y el Venado, es una recopilación de narrativa histórica de cuando los Nonualcos eran libres y se dedicaban a la caza y agricultura para su subsistencia antes del periodo de la colonización española. Es un legado cultural que se ha transmitido de generación en generación según datos históricos la danza se remonta en el periodo de 1868.

La historia narra de un matrimonio que salió a cazar a un tigre y estos fueron atacados por el animal, pidiendo ayuda a unos leñadores que se encontraban en el lugar suplicándole al señor de La Caridad patrono del mismo municipio, acudieron los leñadores en su ayuda y mataron al tigre, las fiestas se realizan desde el 26 abril hasta el 3 de mayo en donde salen los paseos de las palancas y este baile les da seguimiento.



En esta danza se representan cuatro personajes denominados “los viejos en donde representan al matrimonio que cargan escopetas, al tigre, y el señor tambor que es una persona que marca los pasos de la misma danza, en la danza cuando matan al tigre resuenan las frases “la degolladura para la cura”, “la frente para Vicente”, “la cabeza para Teresa”, Luego de finalizada la danza reparten la fruta de las palancas que comen todos en comunidad”. (Casa de la Cultura 2002).

La danza del tigre y el venado, además de ser una historia creada en 1868 de carácter anónimo, se puede reafirmar que no solo es algo para ser parte en fiestas del correo sino es más bien, una muestra del legado de los Nonualcos que durante los procesos transculturativos estos buscaron la manera de que sus tradiciones y una parte de su cosmovisión siguiera intacta, pues la caza era considerado no solo como algo para abastecerse sino como algo sagrado para ellos.

Debido a los procesos de colonización, el indígena se vio en la obligación de abandonar sus costumbres y forma de vida, estos buscaron la manera de mezclarlos con las nuevas imposiciones y mantener la fidelidad con sus antepasados, si bien en sus cultos fueron todos remplazando a sus dioses por el dios cristiano estos introdujeron su cosmovisión en las mismas imágenes que veneraba la colonia española. En la actualidad esta tradición es vista no solo como un bien cultural sino más bien como una narrativa de como ellos mantenían su proceso de vida antes de la colonia.



En San Juan Nonualco, aún mantienen sus historias y costumbres a pesar de los sistemas de globalización y las nuevas tecnologías, SECULTURA el 30 de Octubre del 2015, declara esta danza luego de 149 años de existencia como comprobante de que los pipiles se asentaron transformándose en pueblos Nonualcos y marcaron su paso en el departamento de la Paz.

“Datos de la UNESCO llevados a cabo en el 2012 confirman lo siguiente:

- Valor religioso, debido a que expresa el fervor religioso, de consagración y de respeto hacia el Señor de la Caridad.
- Valor simbólico, ya que constituye la máxima representación de las fiestas en honor al Señor de La Caridad de San Juan Nonualco, otorgándole identidad y sentido de continuidad a la comunidad.
- Valor artístico, debido a que utiliza expresiones artísticas tales como la música y la narración y la producción de la indumentaria y objetos de utilería, son producto de la creatividad colectiva que se hereda de generación en generación.
- Valor social, al vincular una serie de expresiones culturales que motivan la participación social de la mayordoma, tenance y comités de barrio, así como de la comunidad.”

La Danza, sale en representación durante las fiestas del señor de la Caridad en las fiestas del correo siendo una muestra de generaciones y generaciones heredadas como una pista de los procesos de vida y colonización de la época de San Juan Nonualco.



Puede agregarse que esta danza popular es un fenómeno cultural, pues es producto de un hecho social que le pasa a un ciudadano de San Juan Nonualco. En otros relatos en donde se mencionan que el agricultor es atacado por un “tigre” en la zona este pide que lo sane el señor de la caridad, al curarse por completo de las mordeduras del tigre en agradecimiento el hombre hace esta danza y jura que mientras esté vivo le hará esta danza en honor a haberlo salvado”. (Linares B., Martínez. S, Girón. A, Hernández. M, Transito. M, 1996).

Según datos narrativos históricos esta tradición ha sido condicionada de acuerdo a necesidades espirituales, permitiendo la continuidad de usos y costumbres que ligan a sus habitantes a todo el pasado de su raza Nonualco.

### **Día de la cruz**

Dicha celebración solo se hace dentro del casco urbano porque reúne a las ermitas de cada barrio, cada uno tiene su propia ermita dirigida por la mayordomía donde se rinde culto al santo al cual se ha tomado su nombre. “En estas ermitas se adora a la santa cruz la cual es realizada de una árbol llamado: tigüilote (se utilizaba en la época colonial para el forraje del ganado). Cada uno mantiene su propia celebración particular con el santo asignado al barrio”. (Valle F., 2012).

“para el tres de mayo, se arregla el altar ante la cruz, el cual se embellece con flores naturales, frutas, adornos de papel e iluminación con vela. Una vez puesto el altar, se revienta el cohete de vara que avisa e incita a la comunidad para ir a adorarla. La adoración consiste en arrodillarse ante ella, santiguarse y luego



participar de la fiesta. Antiguamente el convite incluía refresco, tamales, y beber licor, entre el rosario y rosario.” (Casa de la Cultura, 2002).

Los datos muestran que la tradición del día de la cruz es festejada en la actualidad de una manera amena por los lugareños, pero su significado originario proviene de sus raíces precolombinas entorno a la idea de la relación entre la muerte y el renacimiento de lo que existe en la naturaleza, los métodos de festejo a pesar de que fueron modificados por los procesos de evangelización impuestas por la colonia, aun en la actualidad mantienen su esencia.

Hoy en día predominan los carnavales (bailes con discotecas móviles) frente a la ermita y el consumo de panes rellenos de gallina criolla, atol de elote, gaseosas, jugos, etc. Mientras las señoras adultas beatas rezan los tres rosarios enfrente al altar. Al final de último rosario, se pronuncian las siguientes palabras para alejar al demonio, y dicen: vete de aquí Satanás, que parte de mí no tendrás, porque el día de la cruz dije mil veces Jesús”. (Casa de la Cultura, 2002).

Los datos proporcionados por Valle y la casa de la cultura antes mencionados pese a que relatan detalladamente su tradición dentro del punto de vista histórico, estos poseen una mezcla de factores culturales que hasta ahora pueden visualizarse porque la cruz es del árbol Tigüilote que los Nonualcos y demás tribus pipiles consideraban sagrado, los indígenas buscaron la manera de adorar a sus dioses de una manera oculta, para el hombre náhuatl tenía una visión del mundo entorno a la idea de la relación entre la muerte y el renacimiento como un factor de dualidad.



### **Paseo de palancas**

Aparte de la tradicional celebración del día de la cruz; también se práctica el 3 de Mayo en el municipio, el tradicional paseo de la palancas en el cual se agradece a Dios, el advenimiento de la primavera y la esperanza de obtener muy buenas cosechas en el próximo año.

Estas palancas son dos varas de bambú grueso de unos cuatro metros de largo, que son adornados con flores naturales y de papel, luego se le colocan frutas como cocos, coyoles, marañones, piñas, guineos, plátanos, paternas, mamey, etc. Estas frutas son recolectadas con anterioridad por la tenace y mayordomía entre la población.

Cada barrio tiene su propia palanca y sacan junto con la danza del tigre y el venado dos palancas, una que se dará la tenace y la otra la mayordomía, las personas de cada barrio en manera conjunta se encargan de arreglar de manera artística el altar en las ermitas que le corresponde cada año.

“Las procesiones de las palancas salen de las ermitas y son llevadas en hombros formando una cruz acostada. Durante todo el paseo de las palancas algunas señoras distribuyen entre los acompañantes que son del barrio o visitantes de otros municipios y salvadoreños residentes en el exterior cascarones de huevo conteniendo agua perfumada y confeti; las cuales son tiradas a cualquier persona.” (Barón castro R., 2002).



Barón Castro expone que los cascarones de huevo tienen su significado enmarcado en lo religioso, pues con esto se ruega a Dios que el invierno que inicia sea bueno para que los cultivos de la época sean muy abundantes, al igual que las frutas y flores; ya que al comerciar con estas, muchas personas llevan el sustento diario a su hogar.

Durante el paseo de las palancas por toda la zona urbana pasando por el templo del señor de la Caridad, nunca falta el acompañamiento de una banda y de los integrantes de la danza del tigre y el venado disfrazados, las procesiones terminan siempre en las ermitas de donde salieron. Las palancas son colgadas en las vigas de la ermita con lazos de mezcal, dejándose reposar enfrente de la cruz, cada celebración es distinta en cada barrio y estos se muestran unidos repartiendo la comida entre ellos en esta celebración.

### **Los Toros de Ascensión.**

La pelea de Toros es parte de la tradición que se celebra en conmemoración del señor de la Caridad en las fiestas del correo en donde se relatan los hechos ocurridos en Isidro Labrador donde los lugareños se dedicaban a la agricultura para lograr el sustento cotidiano. Según las creencias relatan que un agricultor “oyó que uno de sus toros con los que estaba arando la tierra le hablo, diciéndole: Isidro hoy no trabajaremos, mañana si... el insistió dos veces más y escucho la misma respuesta, calló en tierra pidiendo perdón a Dios por no haber guardado tan significativo día”. (Casa de la Cultura., 2012).

Según datos obtenidos de la monografía de la casa de la cultura, en el municipio de San Juan Nonualco, esta tradición se efectúa el día domingo así como el



jueves en donde se conmemora la ascensión de Jesús al cielo y como una lección del agricultor por no haber guardado ese día. En la actualidad esta celebración es realizada después del rezo de las ermitas durante la noche donde cada toro sale a buscar contrincante de barrio en barrio es seguido por los niños y los lugareños mientras con tambores marcan el paso del toro.

Esta tradición se practica en San Juan Nonualco, entre la 2ª. Y 3ª. Semana del mes de mayo, cuando se celebra el llamado jueves de Ascensión. Según cuentan, esta tradición data desde tiempos inmemorables, se celebra el hecho ocurrido de Isidro Labrador, quien se dedicaba a la agricultura para lograr obtener el sustento para su familia, la tradición oral fue mantenida por generaciones, en San Juan Nonualco, se conmemora con toda solemnidad el jueves de Ascensión como día dedicado a los toritos.

### **Sr de La Caridad**

Es una de las figuras católicas más emblemáticas dentro de la religión feligrés de San Juan Nonualco entre los años de 1840 y 1850 “ una familia proveniente de Escuintla Guatemala se estableció al sur este de Zacatecoluca trayendo consigo un crucifijo” (Alcaldía de San Juan Nonualco, 2002).

Los relatos indican que esta imagen en la actualidad es seguida por los feligreses pues según narrativas al que reza con fe y se encomienda se le cumplen milagros, en el templo cuelgan de las paredes miles de cuadros comprobantes de los milagros que el Sr de la Caridad les ha cumplido.





“Cuentan que desde tiempos inmemoriales, se abre el santuario a los fieles todos los viernes para facilitarle la visita. Todos ellos encienden velas al pie del altar mayor y en los costados y según narran personas “el sacristán, terminando el día apagaba todas las velas y cerraba, para sorpresa de todos, al día siguiente y sin explicación alguna, las velitas estaban encendida y nuevamente eran apagados y otra vez aparecían encendidas por lo que se optó dejar encendidas varias velas todos los días.” (Alcaldía de San Juan Nonualco, 2002).

La municipalidad, expone que la devoción por el crucifijo es de suma importancia por los lugareños en la zona y tiene su propia celebración durante las fiestas de correo, el señor de la Caridad es una muestra de la herencia de la iglesia en tiempos coloniales dentro de su proceso de evangelización con los pueblos indígenas que hasta hoy en día se mantiene con fervor por las nuevas generaciones e incluso hoy en día siguen con la tradición de las velas y abrir el templo el día viernes para rezarle a su patrono.

En 1906 según datos históricos expuestos, en el pueblo de San Juan Nonualco, fue visitada por el obispo de la diócesis de San Salvador, en su visita de campo a la parroquia, se dispuso oficialmente que el día viernes se dedicara a la veneración del señor de la Caridad, y han pasado 103 años de esta tradición.

### **1.3.1 Breve aspecto social, económico y político del municipio de San Juan Nonualco.**

Como Municipio San Juan Nonualco tiene su organización a partir de la fundación como villa durante el periodo de 1823 -1907, donde se establecieron desde la



colonia y sus primeros asentamientos hasta el periodo de 1946, en donde se enmarcan sus raíces sociales, histórico-culturales derivando el contexto económico y político que incluso se maneja en la actualidad.

Los Nonualcos que fueron territorios calpullis “los cuales se dispersaron haciendo lo que son los cantones y los barrios, siendo sometido a otro tipo de concepción de vida y estratificación teniendo como resultado la castellanización y formación de lo que ahora se conoce como un pueblo, se tuvo dentro de su población la convivencia de rasgos ancestrales de indios, mestizos y ladinos.” (Valle F., 2012).

Siendo una zona fértil gracias a la ubicación que fue buena para el cultivo y producción de añil por largos años, así como los mantos acuíferos en la producción de pesca, a San Juan Nonualco se le unía San Pedro Nonualco y San Rafael Obrajuelo, estos tres pueblos siendo tierras ejidales y comunales, en las zonas montañosas se dedican desde la época colonial a la producción de maíz, y caña de azúcar en cuanto a las zonas planas se dedican a la producción de algodón, frijol, arroz, maicillo así como a la crianza de ganado vacuno y avícola.

Por “materia productiva o agropecuario las tierras de estos sectores eran excelentes para los colonos ya que la gran hacienda de la familia Yúdice (Familia colona hacendada estuvo ubicada en la zona oriental y paracentral) tenía 48 caballerías en el territorio logrando así sembrar buena parte de las tierras con azúcar y frijol he maíz y xiquilite (planta productora de añil)” (Portillo G., 2011).



Se puede afirmar, por datos expuestos de P. Geraldina la ubicación geográfica estratégica de los pueblos de los Nonualcos en la economía colonial, durante la época las haciendas alcanzaban una gran producción durante el periodo de 1690 y 1800 dejando grandes ganancias a los colonos y a la corona española así como a mercaderes como producto de mano de obra indígena y mulata.

Actualmente a pesar de procesos transculturativos y de aculturación que se tuvieron luego de un largo proceso histórico, San Juan Nonualco aún mantiene sus rasgos que le marcaron desde tiempos de la colonia, y que hoy en día pueden notarse pese a las dificultades que mantienen alrededor de la zona.

“San Juan Nonualco actualmente cuenta con una estratificación social de pobreza extrema o pobreza relativa catalogado por VI Censo de población y V censo de vivienda en el 2007, en donde la mayoría de habitantes se dedican al cultivo de la tierra, comercio y empleos en fábricas textiles.” (Valle F., 2012).

Según datos censados durante el 2007, San Juan Nonualco perteneciendo al departamento de La Paz, se ubica en la zona paracentral de El Salvador, este mantiene como municipio su propio aspecto social, su estado económico y político, siendo un pueblo pequeño y de menor densidad poblacional, es catalogado como un área rural de mayor densidad de pobreza y analfabetismo.

Haciendo énfasis a los datos censados, a San Juan Nonualco se le cataloga como un municipio de escasos recursos y por lo cual, la falta de empleo hace que los habitantes de la zona busquen formas alternativas en el comercio, la actividad agropecuaria y las remesas, haciendo que la economía gire en torno a la zona



oriental y paracentral a nivel departamental, están divididos por estratos sociales de la siguiente forma:

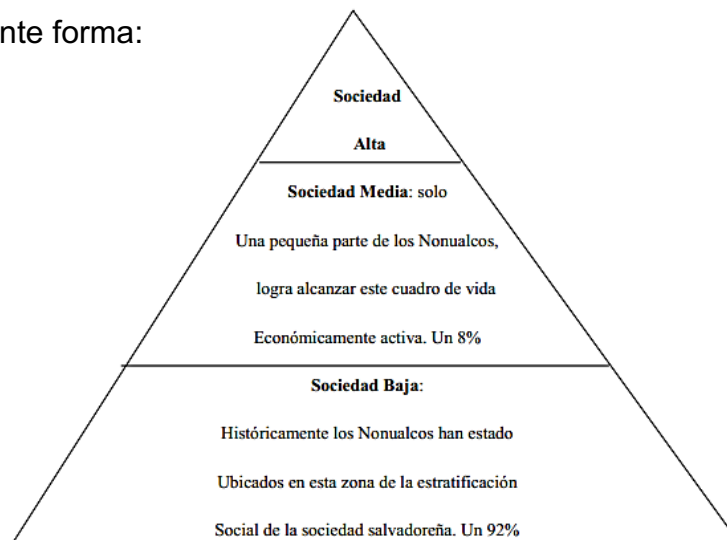


Figura 2: Imagen referente sobre la estratificación social de San Juan Nonualco departamento de La Paz. Fuente: (Valle F., 2012.)

Debido a que el municipio no cuenta con un desarrollo local este no posee un estrato social de clase alta sino más bien, en la clase media se ubican las personas que se dedican al comercio formal, trabajos textiles y trabajos que pueden acoplarse dentro de las fábricas y las personas que reciben remesas, esto equivale a un 8% de la población, quien se encuentra en una estabilidad y puede costearse las necesidades básicas para subsistir en el municipio, así como cuentan con prestaciones de seguro médico entre otros que ayudan a mantenerse en el sector.

En cuanto al estrato social de clase baja, se ubican el comercio informal, los agricultores y encargados de pesca, el cual equivale a la mayoría con un 92%, esta mayoría debe de buscar diariamente abastecer las necesidades básicas y no cuentan con luz eléctrica, agua potable, así como programas de alfabetización



entre otros mecanismos que ayuden en el desarrollo del municipio, su forma de organización social se mantiene desde el año de 1576.

“San Juan Nonualco está dividido en 6 barrios, cada barrio tiene un comité, estos comités son presididos por una persona llamada Mayordoma, que a su vez tiene la colaboración de otra persona llamada Tenance, que generalmente son mujeres las que desempeñan este cargo y tiene como función realizar una serie de actividades para recabar fondos. Dichos fondos van encaminados a los gastos de los festejos de municipio, así como para necesidades de la iglesia”. (Valle F., 2012).

Los comités llevados a cabo por la Mayordomía (encargada de administrar y organizar eventos de cada barrio) y los Tenances (tesorera), les integran las personas de un estrato social estable, la mayoría de la clase media de la comunidad, quienes se organizan cada vez que existe algún festejo, por ejemplo las fiestas patronales; Así como también tenemos que en algunos barrios existen organizaciones sin fines de lucro, pero que no realizan más que estos comités por el bajo nivel político que tienen en la toma de decisiones locales.

“El municipio cuenta con sus barrios en los cuales tenemos : San Antonio, San José, Santa Rita, Sangre de Cristo, Concepción y El Calvario; entre sus colonias tenemos: San Antonio, San Juan, Monteverde y Concepción o Alvarado; y en los Cantones: San Antonio, Laguneta, San Agustín, Tehuiste Arriba, El Rosario Tehuiste Abajo, San José el Salto, Santiago, el Chile, San Isidro, el Golfo, El Pajal, Santa María, Tierra colorada, San José las Piedronas, los Zacatillos, San Miguel, La Longaniza y Delicias de Concepción”( Guzmán P., 1997).



Estos barrios y cantones se dividen por zonas rurales y zonas urbanas quienes dependiendo de la ubicación cada uno tiene un papel importante dentro del municipio; mientras en la zona urbana se dedican a la comercialización formal, informal y trabajos alternos, en zonas rurales se practican la pesca artesanal, agricultura, crianza bovina y avícola, así como producción de materia prima artesanal como cerámica, teñidos en añil y talabartería.

Según datos informativos de la Prensa Gráfica del 16 de Febrero del 2017, muestran a “San Juan Nonualco con una tasa de violencia del 75%; durante el año 2015, teniendo una reducción durante los periodos del 2016 al 2017”.

Se puede visualizar que San Juan Nonualco ha mantenido una reducción significativa durante el año 2017, la tasa de violencia siendo de 61% anteriormente, durante este año es superado por el departamento de San Vicente con un 95.6%, la cabecera de La Paz en el 2017, ha tenido la reducción más alta en la tasa de homicidios con un 51.8%.

En la actualidad San Juan Nonualco está gobernado por el partido Arena bajo el mandato del alcalde Guillermo Rodas, en su octavo año de gestión desde el 2009, la municipalidad atiende necesidades de las comunidades más vulnerables, entre sus principales activos se encuentran el parque o plaza, un museo de cultura llamado Anastasio Aquino, la iglesia, casa de la cultura, portales y el mercado municipal.

En cuanto a La actividad agropecuaria y comercial del municipio se centra en la producción de granos básicos maíz, frijol y maicillo, café y caña de azúcar.



Además, en el municipio se cultivan hortalizas y otras especies de uso culinario como el pipián, yuca, pepino, ejote, loroco, y frutales, especialmente guineo y naranja. La producción agropecuaria incluye la crianza de ganado bovino y porcino, avícola y apícola.

#### **1.4.1 Comisión Nacional de la Micro y Pequeña Empresa (CONAMYPE) y programas de inclusión al sector artesanal.**

En la actualidad, en el municipio de San Juan Nonualco el sector artesanal se encuentra ubicado dentro del estrato del 92% de la población que se dedica al comercio informal, viajando al área oriental y paracentral para la compra-venta de productos para obtener la auto sustentabilidad del municipio.

El estudio diagnóstico realizado el 18 de Abril y el 3 de Mayo del 2017, se pudo constatar, que hay una fuerte actividad artesanal dedicada a la producción cerámica, teñidos en añil, y realización de curtiembres o talabartería. La mayoría de artesanos de la zona desconoce sobre instituciones que regulan artículos o leyes que les amparen dentro del campo artesanal y así como los beneficios y ayuda que estos ofrecen, para la debida protección legal del trabajo artesanal del municipio.

Dichas instituciones, poseen y proporcionan programas y capacitaciones para incentivar el rubro y así orientar a un mayor emprendimiento manteniendo la producción artesanal, de esta manera se puedan conservar las tradiciones referentes al proceso de producción que se mantienen intactas desde épocas prehispánicas. Una de las Instituciones principales encargadas de apoyar al



sector artesanal es la Comisión Nacional de la Micro y Pequeña Empresa (CONAMYPE), con sus programas de inclusión artesanal y las leyes de La Micro y Mediana Empresa (MYPIMES) que son las encargadas del desarrollo económico, para que los artesanos puedan actualizarse dentro del mundo globalizado y puedan emprender con ideas innovadoras en el mercado.

CONAMYPE, es una institución que tiene como finalidad el desarrollo de la micro y la pequeña empresa, creando leyes y regulaciones que amparen a los emprendedores en El Salvador entre ellos los artesanos, impartiendo capacitaciones para que puedan innovar y emprender en el rubro así como ampararles para que su trabajo no sea objeto de plagio.

Entre las leyes de amparo a los artesanos podemos mencionar:

El art 66, de la Ley de Acceso a la Información pública y los Artículos 50 y 54 del Reglamento de la ley de acceso a la Información pública referente a los siguientes literales:

- 1) Existencia de leyes que amparen a los artesanos
- 2) Como se potencia la mano de obra salvadoreña por parte de CONAMYPE
- 3) Existencia de alguna otra entidad aparte del Ministerio de Trabajo y CONAMYPE que apoye al sector artesanal.
- 4) Existencia de convenios y tratados con otros países para proteger la mano de obra salvadoreña.
- 5) Calidad de productos que ofrecen tanto los artesanos como las empresas.





- 6) Ubicación geográfica de los mayores productores artesanales, identificando a que se dedican y en cada lugar.

Así como medidas tomadas por CONAMYPE donde exponen lo siguiente:

- 1) Medidas por CONAMYPE para proteger a los artesanos ante las grandes empresas.
- 2) Verificar como es el entorno de los artesanos. Las empresas artesanales como parte de las MIPYMES

Por su parte CONAMYPE se apoya en la ley de Cultura aprobada en el 2012, EL ART 60 de la ley de fomento que expone lo siguiente:

- Artículo 260. El Estado fomentará la producción, distribución y difusión de los bienes culturales producidos por las Empresas Culturales Nacionales, en especial las que aportan imaginarios de identidad y pertenencia al país y contribuyen a estrechar los vínculos de los salvadoreños con su país. Los beneficios que contemple cualquier ley general o específica dirigida al sector económico de la micro, pequeña y mediana empresa, serán obligatoriamente aplicables también a las MIPYMES culturales.
- Artículo 265. Las empresas que producen artesanías creativas y Arte Popular son parte de las MIPYMES culturales y, por tanto, son beneficiarias de todas y cada una de las medidas de fomento y facilidades que contempla esta Ley y cualquier otra que beneficie a empresas micro, pequeñas y medianas.
- Artículo 268. Para los efectos de esta Ley, el Arte Popular es una de las más auténticas y significativas formas de expresión



artística de la vida cultural de sus comunidades en donde sus creadores se nutren para crear piezas de arte en las que expresan su imaginación a través de sus propias técnicas. Como cualquier obra de arte, las piezas del arte popular son únicas e irrepetibles y se caracterizan por la fuerza y belleza de las representaciones que plasman sus creadores en distintas piezas textiles, cerámicas, máscaras, joyería, piezas de hierro forjado, entre otras. Los maestros del arte popular y sus obras son reconocidos por sus comunidades como modeladores simbólicos de sus paisajes y entornos naturales, de sus tradiciones y de sus prácticas sociales, en las cuales cobran vida las sabidurías, Talentos, técnicas y conocimientos ancestrales heredados de generación en generación.

Retomando los artículos con sus literales de la ley de Cultura afirman que la artesanía esta categorizada por tipos y formas cada una con un concepto y función específica, así como esta muestra la existencia de instituciones que respalden y se aseguren que el sector artesanal no solamente sea protegido, sino también es su función velar por que el trabajo de los artesanos sea conocido, valorado y respetado dentro de su área así como incentivar y apoyar al artesano en su labor creando instituciones como las MYPIMES que se encarga de apoyar el sector de artesanías y arte popular y CONAMYPE como institución crea incentivos para impulsar a los artesanos en su producción.

Por otra parte se pueden mencionar instituciones como El Instituto de Investigaciones Culturales, Estéticas e Históricas (INCEHI), la cual está a cargo de crear un Programa de Investigaciones sobre recolección de información de



todos los artesanos de la región de el salvador para dar una difusión y promover la economía nacional y la identidad cultural.

Referente a las pequeñas y medianas empresas (CONAMYPE), esta institución mantiene 3 mesas de trabajo en la actualidad en donde fue aprobado un programa de capacitación e inclusión el 10 de Junio del 2013, incluyendo a los departamentos de La Unión y La Paz, en el cual el punto focal dentro de este departamento es San Rafael Obrajuelo y Zacatecoluca, CONAMYPE dio capacitaciones para artesanos que mostraran interés en emprender una micro empresa o microempresarios que deseara innovar sus productos.

En cuanto a los programas de inclusión impartidos por CONAMYPE referentes a San Juan Nonualco, se pudo constatar mediante las visitas diagnósticas, que la institución de CONAMYPE y la mesa artesanal de la zona oriental departamental, desconoce información sobre la actividad artesanal de la zona, debido a que muchos artesanos no están registrados por la municipalidad y la casa de la cultura, por innumerables causas, percances y limitantes, por lo tanto se desconoce de su existencia, mientras que la municipalidad y la casa de la cultura cuentan con un registro desfasado del año 2002 que aun en la actualidad pese a que pasaron 15 años aun lo mantienen vigente y sin actualización; los datos del 2002 brindados por dichas fuentes exponen a solo 2 personas que practican la cerámica, 1 el añil y ninguna practicaba la talabartería.


En la visita diagnóstica realizada el 18 de Abril del 2017, se confirmó que hay varias familias dedicadas a la actividad artesanal en la zona de la iglesia El Calvario, trabajando la cerámica, se registraron dos personas que realizan en la



actualidad la actividad artesanal de teñido de añil, y aún hay actividad de curtiembre o trabajo en cuero y es realizado por una persona que trabaja la talabartería.

Por su parte de los tres talleres artesanales visitados, solamente uno posee el conocimiento acerca de la institución de CONAMYPE, Moisés Bolaños (taller de añil). Quien buscó y fue participe de una capacitación en los programas que se llevaron a cabo a nivel departamental en el municipio de San Rafael Obrajuelo y Zacatecoluca, para talleres de bisutería y teñido con tintes naturales.

Por otro lado como institución, CONAMYPE se concentra como punto focal para sus programas de inclusión en Zacatecoluca y San Rafael Obrajuelo por lo que hace que los artesanos de San Juan Nonualco por la poca atención que se tiene con la municipalidad y la falta de conocimiento de esta institución hace que se desconozcan dichos programas y haya así una falta de divulgación de la producción artesanal del sector.



CAPITULO II: PROCESO  
ARTESANAL DE LOS  
TALLERES DE CERÁMICA,  
AÑIL Y TALABARTERÍA



## RESUMEN CAPITULO II

Como segunda parte del trabajo de investigación, se muestran puntos importantes acerca de la actividad artesanal desde antes de la colonia, exponiendo sus antecedentes principales y sus rasgos característicos por los que se reconocen los artesanos específicamente de San Juan Nonualco.

A su vez se abordan como punto principal los antecedentes de los talleres artesanales seleccionados, por su fuerte actividad y características que los vuelven únicos dentro del municipio, así como su ubicación geográfica, mostrando un taller de cerámica, propiedad de la artesana María Teresa Toloza, un taller de añil propiedad del artesano Moisés Bolaños (Pal Misty), y un El taller de talabartería, propiedad del artesano Olme Polanco.

Se expone a su vez los antecedentes de cada artesano, información de interés de sus talleres, así como sus procesos de producción de materia prima utilizando materiales y técnicas específicas en el tratamiento de sus piezas como resultado de una larga cadena de herencia familiar y patrimonial.



## **CAPITULO II: PROCESO ARTESANAL DE LOS TALLERES DE CERÁMICA, AÑIL Y TALABARTERÍA.**

### **2.1. Antecedentes de los Talleres Artesanales.**

Las artesanías tienen un legado desde la época prehispánica y sobrevivieron a la época colonial, “se le conoce como artesanía a la actividad que se realiza por un artesano de manera natural”. (Medina S., Fuentes D., Cubas V., 2015)

Teniendo una definición clara de artesanía esta puede clasificarse en: Indígena, popular, neo artesanía o artesanía urbana. La artesanía indígena es elaborada generalmente por grupos aislados, estos se han convertido en una fuente de intercambio comercial, su forma de producción además de ser tradicional y sencilla, utiliza materia prima recolectada del medio o entorno donde se establece, lo que la diferencia de la Neo artesanía, que es aquella que surgió a raíz del crecimiento de las ciudades en los países latinoamericanos y llevó a un proceso de migración campo-ciudad que generó un nuevo grupo de artesanos en las urbes.

San Juan Nonualco, es un municipio que lucha por mantener la riqueza como herencia en el proceso de realización de artesanías, por el cual es reconocido desde la época colonial como herencia Nahuat-Pipil, se dieron factores de transculturación mezclando factores españoles con locales indígenas, estos se fueron adaptando a las necesidades del medio, teniendo como punto de referencia factores como el tiempo, y la evolución de los procesos, en la actualidad pese a diversos cambios, algunos mantienen su legado.



“La cerámica y la producción de la alfarería o Losa como le conocen los lugareños ha estado presente desde la época colonial, siendo de carácter utilitario y de carácter rustico nació como herencia de las tribus Nonualcas asentadas en la región, esta parte de la vida artesanal ha estado históricamente en el barrio del Calvario y Tierra Colorada, y ha sido un legado de las tribus Nonualcas que tenían por lugar de vivir estos territorios, ya que ellos anteriormente a la venida de los españoles trabajaban el barro, con figuras de animales, humanos, y creadores” (Valle F., 2012).

Los datos históricos expuestos por Valle F. Destacan que en tiempos de la colonia siguió produciéndose la cerámica pero se vio notoriamente opacada por las leyes que se impusieron en la colonia en cuanto al fin al que era dedicado, aun así tomó fuerza en los pueblos indígenas, y en las colonias españolas en donde vivieron solo españoles como San Vicente al cual perteneció San Juan Nonualco inicialmente, en esos tiempos era difícil la comercialización, pero en los pueblos de indios como Santiago Nonualco, fue un hecho que se logró la comercialización de la artesanía.

“La alfarería de San Juan Nonualco es el legado de antepasados Nonualcas y de las demás razas existentes en la colonia y después de ella con la pos-independencia. Desde entonces los objetos son de uso hogareño como: ollas, comales, vasijas, tinajas, sartenes, cantaros, porrones, pilitas, alcancías: solo practicada por las mujeres. La materia prima utilizada es: arena, leña, barro del cantón de tierra colorada o del cantón del golfo” (Linares B., Martínez. S, Girón. A, Hernández. M, Transito. M, 1996).





La cerámica desde tiempos prehispánicos siempre fue considerada como un objeto con fin utilitario para el uso cotidiano, si bien también era ocupado para rituales sagrados dándoles acabados antropomorfos y zoomorfos con los procesos de colonización, la cerámica pasó de tener fines ritualísticos a ser meramente utilitaria.

En San Juan Nonualco, cada barrio tiene una especialización en particular, en el barrio El Calvario es practicada la alfarería o cerámica, como característica particular cabe mencionar que es producida únicamente por mujeres, en cuanto materiales o herramientas para la creación de cerámica utilizan medios naturales extraídos de su entorno.

La cerámica tiene un legado extenso que se ha mantenido pese a las transformaciones y conflictos que se impusieron desde la colonia, en los periodos de 1832-1846 en el cual toda práctica indígena era prohibida así como sus costumbres y actividades de cualquier tipo.

“Con la matanzas y despoblamientos de esta zona en 1846, quienes siguieron este trabajo de las artesanías fueron los indios ya castellanizados y apoyadores de los criollos y ladinos y algunos ladinos que aprendieron el arte en su totalidad y lo usaron para obtener un recurso de donde vivir. “La alfarería o loza de San Juan Nonualco se vendió en pueblos como: Zacatecoluca, Guadalupe, Verapaz, Tecoluca, San Vicente, Usulután, Santiago Nonualco y San Pedro Nonualco y Olocuilta”. (López G., 2000).



Claro está que con el largo proceso de conflictos y luchas que se mantuvieron en la zona de los Nonualcos, así como el control de la corona española sobre las costumbres locales, la cerámica tuvo un largo lapso de transformaciones, las formas zoomorfas y antropomorfas se volvieron formas rústicas y simples en el tratado estético de la cerámica, los indígenas optaron practicarla abandonando su uso para fines sagrados y se volvió meramente utilitario.

La cerámica en San Juan Nonualco se aprende por herencia como factor principal y cultural, así se ha mantenido luego de los procesos cambiantes por los cuales ha sido sometida a lo largo de la historia, las madres les muestran a sus hijas el oficio y es así como es transmitida de generación en generación manteniendo esta forma de aprendizaje en la actualidad, a pesar de las nuevas tecnologías y la globalización.

En cuanto al añil tuvo su auge a lo ancho del país siendo conocido por los indígenas como Xiuhquilit, el cual con la llegada de la colonia española se fue teniendo una transformación hasta llegar a ser conocido como “xiquilite” o “jiquilete”.

“Durante los siglos XVII y XVIII, se extendió a lo ancho y largo de este país, aumentando el reconocimiento obtenido por El Salvador como el país añilero por excelencia, es así que durante un momento de esplendor y de la colonia es reconocido como el “oro azul”. A partir de la revolución Industrial, la mayoría de salvadoreños se dedicaron a su producción” (Post Anónimo, 2012).



Cabe destacar que el añil es una fuente de ingresos en toda la zona de El Salvador, según datos históricos relatan que el mismo rey de España pidió unas muestras de añil con una recopilación de los métodos de cultivo y extracción empleados por los indígenas de la zona, por lo cual es denominado el oro azul del salvadoreño.

Durante a finales del siglo XVI, “La corona prohibió el uso de trabajadores indígenas en la producción de añil en 1581, con lo que comenzó con una contradicción de 150 años entre la ley y una actividad económicamente dependiente, al menos de la disponibilidad de mano de obra indígena” (Fernández. J. A., 2003).

Esto llevo a la contratación de mano de obra mulata para acelerar la producción masiva, teniendo un declive por la falta de recolección del jiquilete, los españoles debido a la poca producción en la época colonial optaron por adoptar los procesos de recolección y cultivo indígenas para acelerar los procesos pero cabe destacar que la ubicación geográfica fue estratégica para la producción de añil.

Se puede considerar que fue el producto agrícola alrededor del cual giró fundamentalmente la economía durante cerca de más de trescientos años, que van desde finales del siglo XVI hasta finales del siglo XIX, en el siglo XVIII la economía colonial en Guatemala, El Salvador y Nicaragua dependió de un nuevo ciclo de exportación, siendo la tinta añil como principal fuente de economía y exportación a Europa.



En la zona oriental y paracentral de El Salvador “se establecieron núcleos urbanos llamados Ferias del añil, en donde se podía comercializar entre el añil siendo de fácil acceso para los Europeos que transitaban en la zona, siendo las principales las de Apastepeque, San Vicente, Chalatenango, San Miguel, Sensuntepeque y Zacatecoluca a las cuales concurrían comerciantes del país, de Centro América, Sur América y hasta Europa con fines de exportar el producto. Del total de la producción del añil en Centro América, entre los años 1783 y 1792, un 91% aproximadamente, era producido en El Salvador”. (Fernández. J. A., 2003).

Se puede afirmar mediante datos expuestos por Fernández J.A., que para la corona española las tierras Nonualcas eran apropiadas para el proceso y el cultivo del añil, era considerado como algo valioso para los europeos por lo que comenzaron la producción y cosecha del jiquilete, con la mano de obra mulata se volvió la prioridad del cultivo en la época colonial.

“La alta calidad del tinte centroamericano fue el resultado tanto de características ambientales y técnicas del proceso de producción como de procesos sociales particulares. Más que la manifestación de una innovación revolucionaria en el proceso productivo o un súbito cambio en la estructura social, los grupos sociales que eventualmente intensificaron su interacción durante el auge del añil fueron producto de dos siglos de régimen colonial.” (Valle F., 2012).

La producción del xiquilite en las primeras décadas de la colonia se organizó de acuerdo a las técnicas de producción indígenas adoptadas por los españoles en la colonia utilizándose el xiquilite de manera silvestre hasta la mitad del siglo XVIII



en donde se introdujeron obrajes (que eran cultivos donde se procesaba el añil), haciendo la producción más estable así como la implementación de otras técnicas como las ruedas hidráulicas movidas por animales para su recolección intensiva.

En el departamento de La Paz en el municipio de San Juan Nonualco actualmente el xiquilite es un medio de subsistencia para los lugareños aunque debido a factores climáticos y poca rentabilidad no es casi cultivado, estos procesan sus propias plantaciones y realizan los procesos de extracción y teñidos de prendas que ellos mismos comercializan en la zona oriental y paracentral de la región debido a que se subsiste en un mercado competitivo y globalizado.

Los artesanos que se dedican a la producción de materia prima como el añil se ven obligados a la innovación de sus técnicas, siempre manteniendo el proceso que se aprendió de sus antepasados pero adaptándolos a nuevas formas para ser más competitivos dentro de la comercialización del mismo, su material es utilitario y va desde prendas de vestir, hasta zapatos y accesorios como aritos, collares y pulseras, se comercializa principalmente dentro de la zona paracentral y oriental, incluso en la capital (San Salvador).

Así mismo la talabartería o las curtiembres como le conocen los lugareños de San Juan Nonualco, son un legado de las tribus Nahuat-Pipil que se asentaron en la zona, y los procesos transculturativos de adaptación como medio para subsistir durante la época colonial les llevo a practicar la talabartería como una necesidad en torno al medio.



“Las curtiembres son instrumentos de origen europeo y no del indio, estos se fueron adaptando como un patrón propio de los indios a medida las necesidades surgían dentro del entorno.” (Valle F., 2012).

La talabartería surge como un proceso en su forma de vida anti-colonial, el Nonualco no poseía a plenitud el uso de cuero para realizar monturas porque él no montaba el caballo con montura, esto entonces nos demuestra que el indio Nonualco fue cambiando sus patrones de costumbres por la necesidad que el español tenía en ciertos productos agrícolas en el cual se obtenían mejores ingresos materiales y los indios lo podían trabajar.

Fredy Valle expone que las pieles originalmente se trabajaban con corteza de mangle la cual se obtenía de la zona costera y eso dificultaba su proceso, es así que el proceso en la época colonial se cambió del trabajo en mangle por pieles, comenzando a realizar curtiembres a partir de piel de animales de la zona, las pieles o cueros de venados, culebras, cabras, ganado vacuno.

Dentro del proceso de mestizaje se fueron mezclando ideas originales con los procesos europeos llegando a ser de un costo elevado, ya que formaban con las pieles una bolsa la cual era rellena con maíz molido previamente cocido, fruto de nacazcol o nacascolo y corteza del árbol de mangle, se realizaba la mezcla y lo dejaban ocho días para lograr que ablandara el pelaje del cuero.

“Antes las curtiembres de pieles eran a base de mangle, o sea la cascara de mangle, la utilizaban para el proceso, pero después hubo prohibición porque



estaban explotando los manglares, entonces, buscaron otra forma a base química, pero, yo ignoro los elementos que utilizaban, y el sobrante, salía al río Achinca, el desperdicio se lo comen los animales y los pescados y mueren.” (Linares B., Martínez. S, Girón. A, Hernández. M, Transito. M, 1996).

En la actualidad por diversos factores como la prohibición de las curtiembres debido a leyes ambientales, así como factores de globalización y el sistema cambiante de la zona ante la industrialización, la talabartería se volvió un negocio poco rentable y cada vez es practicado en menor cantidad de manera tradicional, pese a pertenecer a la historia de procesos tradicionales indios, actualmente está practica es realizada por una minoría, con esfuerzo se mantiene comercializando en la zona de San Juan Nonualco.

## **2.2. Taller de Cerámica María Teresa Toloza.**

María Teresa Toloza es una artesana de 75 años de edad, ha practicado la alfarería o cerámica durante 65 años, ubicada en el barrio de El Calvario practicando el oficio entre familias.

La artesana Teresa Toloza expone el cómo se mantiene el contacto con otros artesanos de zonas cercanas “Tengo contactos con otros artesanos como los de Guatajagua (...) yo les ayudo a vender. (...)Yo solo fui 6 meses a la escuela (...) a pura mano he trabajado desde entonces solo barro, de Ilobasco me dan chancecito ahí voy a traer y vender productos y primero Dios por el 15 tengo mi puesto frente la alcaldía de San Juan Nonualco...” (Toloza M., 2017).



María Teresa Toloza aprendió el oficio cuando tenía 10 años de edad instruida por su madre, es la última de su familia dedicada a la producción de cerámica, con limitantes por clima, herramientas y otros factores no produce en mayor cantidad, siendo ágil en su trabajo ella produce cerámica utilitaria en diversos tamaños, sus formas son de carácter rústico.

La cerámica de San Juan Nonualco, es caracterizada por ser ejercida como una tradición que se hereda entre las mujeres de las familias, como un medio de subsistencia las artesanas comercializan sus productos en la zona oriental y paracentral incluso viajan a la capital de San Salvador para la venta de sus productos.

Datos históricos exponen que “en el barrio El Calvario todas las mujeres practican la alfarería la mayoría ancianas (...) y sacan producción entre todas para la realización de la quema tradicional de lo que hacen.” (Barrera N., 2016).

Sus procesos de producción siguen manteniéndose intactos en realización y quema de la materia prima, San Juan Nonualco es reconocido por que las personas que se dedican al oficio de cerámica son únicamente mujeres, la mayoría ancianas y personas adultas, siendo un lugar rico en tradición artesanal. Se realiza cerámica de carácter decorativo y utilitario, las artesanas de San Juan Nonualco como María Teresa Toloza producen ollas, comales, vasijas, tinajas, sartenes, cantaros, porrones, pilitas, alcancías entre otros productos.





María Teresa expresa “He andado en el Rosario, San Pedro Massahuat, Miraflores, antes yo me hacia 48 comales diarios 24 en la mañana y 24 en la tarde (..) Los trabajaba lunes y martes y quema hacia miércoles de ahí sacaba otra docena, y así sacaba 8 docenas a la semana, (...).

Si, de comales antes se vendía el comal ahora con esas planchas ya no, las hoyas ahí aunque la gente se enferme de cáncer ahí está ocupando la de aluminio porque cada menion, usted esta meniendo el aluminio, y eso se lo toma si es sopa, si es cacerola se pela, ya usted el teflón se lo ha comido y de eso se prevé el cáncer, si pero así son las cosas comienzan bonito y terminan feo.” (Tolozá M., 2017).

María Teresa expone como las nuevas tecnologías, a los artesanos se les dificulta la venta de sus productos, las personas buscan consumir productos con precios más accesibles aunque estos sean dañinos para la salud, expresa que además de ser un problema en la producción cerámica y afecte a las personas por el consumo de cosas sintéticas la producción de piezas cerámicas cada vez es más poca por el mismo consumo, aun con limitantes en la actualidad ella suele trasladarse a otros lugares, municipios o departamentos para mantener contacto con otros artesanos y así realizar intercambio y venta de sus productos.

(Ver entrevista en Anexo).



## **Descripción del proceso artesanal en el taller de Cerámica**

Teresa Toloza trabaja 3 meses al año el barro, en época de verano de Enero a Marzo y a mediados de Abril, pues en invierno para el proceso de quema se les dificulta sacar piezas pues necesitan de que el sol este por 4 a 6 horas mientras se completa el proceso.

Explicando su proceso detalladamente mientras lo efectúa menciona lo siguiente:

1. Inicia mezclando 3 tipos de barro en los cuales tiene barro negro, blanco y colorado o de aspecto rojizo que extrae de Ichanmiche y la autopista que va para Usulután hasta la calle el playón, estos tres tipos de barro ayuda que la pieza sea más consistente y por ende no estalle en la quema.
2. El barro es colado en un pascón y colocado en una superficie estable.
3. Luego el barro se expone al sol, la superficie en donde reposara se le coloca arena la cual es extraída del rio Jiboa, (la artesana describe que en este proceso utilizando arena evita que el barro adquiera cualquier material fuera de lo “normal” que impida que su trabajo forme grumos y sea un problema en la quema).
4. Cuando han pasado 4 horas el barro se retira del suelo y se coloca en un recipiente que ella mantiene, es una olla de barro donde coloca terceras partes de los tres tipos de barro, así como lo mezcla con una tercera parte de arena y agua hasta que el material se vuelve pastoso en esa fase ella amasa el barro con las muñecas así evita que el barro agarre aire y se le formen grumos luego de que el barro está preparado se vuelve a exponer al sol. (Toloza M., 2017).



La artesana detalla que el mejor barro para trabajar es en la fase de término medio entre un proceso de dureza de cuero en donde se va remojando la pieza además de ser manejable, este es fijo y le permite trabajar con mayor rapidez, las técnicas que utiliza es a mano pues así ha mantenido su tradición desde que su madre se lo enseñó desde los 10 años.

Como característica propia, la artesana Toloza no utiliza torno y no aprendió pues se le dificulta por la vista, ella maneja con la técnica de pellizco hace piezas de gran formato como comales hoyas, cantaros hasta formatos pequeños de casquetes, candelabros y tazas así como bisutería como aritos que decora con piedras o brillantina.

La artesana trabaja 2 docenas a la semana en verano y lo que no alcanza a quemar lo mantiene en dureza de cuero hasta el próximo año para su quema haciendo 4 quemas diarias a la semana.

“por el invierno el barro no se trabaja por que no se puede tender el barro al sol (...) el solo da su punto y raja se raja el barro entonces ya está de recoger en el verano el barro tendido se lleva sus 4 horas hasta dejarlo a su punto por eso no se trabaja en invierno.” (Toloza M., 2017)

Teresa Toloza, describe que el barro necesita de una superficie seca pues este corre el riesgo de estallar durante la quema, antes del modelado, el barro recibe un proceso de preparación para ello es necesario que este en el sol y el tiempo



que le toma para su extracción del suelo son 4 horas antes de usarlo para modelar sus piezas.

“En invierno como evaporiza la tierra en lo mojado en la cama, y como la pieza está seca, es ahí donde se quiebra, el comal si quema en invierno como va parado es poco lo que cae y se revienta pero como las piezas caen en el suelo helado o húmedo se revienta todo, debe de estar en una superficie seca para poder quemar por eso todo ese proceso sale en el verano.” (Toloza M., 2017).

Utilizando herramientas como un trapo húmedo, elotes secos puestos en un recipiente de morro trabaja con rapidez cajetes, floreros y candelabros haciendo hasta 6 piezas en un minuto, en gran formato trabaja 48 piezas diarias cuando tiene suficientes piezas en proceso de secado realiza una cama de leña en su patio con 6 ladrillos les coloca leña gruesa y ahí coloca las piezas que serán quemadas luego las cubre con zacate de arroz y las quema por dos horas luego que las piezas están quemadas ella les extrae y las limpia teniendo las piezas listas.

“Usualmente quemo 5 docenas en el día como de todo buscan, el zacate va seco de arroz ese hace que la pieza no salga negra sino hay lo compro las 10 cargas ese es el que ocupamos, después de que lo quemamos se saca para que hele se escoge y se guarda a las dos horas ya está helado con 4 horas es todo un día para hacer la quema. (Toloza M., 2017)



Los procesos de quema tardan todo un día en donde se muestra de manera detallada, pues prepara la cama de leña, esta conlleva trabajo pues se realiza de la siguiente manera:

- Busca una superficie plana y que este esté expuesta al sol, en 6 ladrillos coloca leña gruesa de preferencia seca realizando la cama de leña
- Luego coloca bajo la cama de leña, palma de coco y diario y coloca encima de la leña las piezas que va a quemar
- Cuando las coloca, cubre las piezas sin dejar espacios descubiertos con zacate de arroz completamente y procede a la quema tardando 4 horas ni más ni menos, si son pocas piezas son 2 horas apaga el fuego y saca las piezas con dos leños dejándolas en una superficie estable para su enfriamiento y limpieza.

(Toloza M., 2017).

Ella expresa como cubrirlo con palmas y zacate de arroz hace que el barro no se vuelva negro y evita que le entre aire por 2 a 4 horas consiste la quema dependiendo de la cantidad, en su proceso la artesana normalmente quema de 10 a 4 de la tarde que son horas avilés en donde el sol está en su punto y ayuda a la quema, ha mantenido este proceso desde los 10 años que lo aprendió con su madre y así como ella hay otras artesanas que queman al mismo tiempo en el proceso para su posterior comercialización dentro y fuera de la zona.

Ella se mantiene viajando en la zona oriental, paracentral y a la capital de San Salvador para la venta de sus productos. En 1996, expreso que se le reconoció como artesana de San Juan Nonualco por el Ministerio de Educación, así como



ha participado en incontables ferias en Cifco y así como ella hay otras mujeres en San Juan Nonualco que mantienen su tradición pese a las nuevas tecnologías

Incluso mantiene contacto con artesanos de Guatajiagua, Ataco, Izalco entre otros lugares en donde ella les ayuda a vender sus productos, relata que solo realizo hasta primer grado y desde entonces se dedicó a su oficio y que a pesar de sus 75 años de edad se mantiene activa dentro de San Juan Nonualco y sus alrededores.

### **2.3 Taller de Añil Pal Misty Moisés Bolaños**

El taller Pal Misty con Moisés Bolaños nació por el 2008 de manera formal, aprendiendo por programas como CONAMYPE y otras entidades que le ayudaron a perfeccionarse y poder emprender su propio negocio en donde el busco la manera de innovarse y gracias a programas como los de una “oferta de valor”, llevados a cabo por CONAMYPE y talleres que impartieron en el área de san Rafael Obrajuelo y Zacatecoluca.

El artesano Bolaños logró desarrollar sus productos de manera innovadora manteniéndose en constante viaje de San Juan Nonualco a Zacatecoluca y San Rafael Obrajuelo para aprender la manera de innovar sus técnicas y ser de mayor rentabilidad teniendo, como limitantes el factor clima y costos de materiales para la extracción de Jiquilete se optó por producir en menor cantidad.



A pesar de que la demanda es grande este mantiene su producción constante, moviéndose en la zona oriental y paracentral en las distintas ferias que se realizan en la región de los Nonualcos de manera para subsistir él y su familia. El añil debe de mantenerse en constante cambio e innovación en cuanto a la creación de productos pero su forma de procesamiento y cultivo sigue siendo el mismo que utilizaban sus antepasados, en la época colonial.

Pal Misty, es una muestra de que el añil pudo mantenerse en la zona de San Juan Nonualco siendo ubicado en el barrio Santa Rita este ha logrado no solo con sus procesos de teñidos en tela, sino también se ha perfeccionado en la elaboración de telas para calzado y la realización de bisutería a base del añil.

Actualmente el añil como materia prima solo es producido por dos personas en la zona de San Juan Nonualco, en donde actualmente se trabajan planes de reactivación del jiquilete , sin embargo la mayoría de los agricultores de la zona le mantienen poca aceptación debido a la poca rentabilidad que produce y los artesanos que lo trabajan se mantienen viajando para la venta e intercambio de sus productos y buscando la manera de innovar sus técnicas de teñido de añil dándole formas actuales y vistosas siendo atractivas para turistas que transitan la zona.

(Ver entrevista en anexo).



### **Descripción del proceso artesanal en el taller de Añil**

Moisés ha trabajado desde el 2008 perfeccionándose en la extracción de tintes naturales y teñido en tela, explica en como el añil requiere de todo un proceso desde la planta conocida como Jiquilete.

El expone que el jiquilete “Es una planta herbácea, erecta de 2 a 2.5 metros de altura o menos, poco ramificada, tallo angular, la hoja es elíptica u ovalada en el ápice y aguda en la base. La flor es pequeña de color roja clara en racimo corto. La semilla es pequeña, la cual se utiliza para una nueva cosecha.” (Bolaños M., 2017).

Expresa que el jiquilete y su extracción de tinta lleva un proceso, el cual es de mucho trabajo, cada etapa tiene su punto que se debe respetar, como técnica se debe distinguir varios puntos por el olor, el sonido y el tacto, por lo cual es necesario formar experiencia en cuanto a la práctica con la extracción de ese componente, para ello se debe de realizar un proceso detallado desde su extracción hasta su preparación para la realización de prendas con el añil.

Moisés describe su proceso paso a paso mientras explica lo va realizando con detalle como el proceso es largo y detallado se ha enumerado de manera sintética para describir mejor su realización:

1. Se prepara 2 pilas para proceder a la extracción de la tinta
2. Se corta la hoja con rama fina





3. Se pone la hoja en una pila y se colocan varias piedras sobre las mismas para evitar que la hoja “flote”, que no suba la hoja.
4. Se deja sumergido en vino de cal por 24 horas hasta que se logre la fermentación, la hora de fermentación depende de la calidad de la hoja.
5. Se procede a pasar a la segunda pila para generar el proceso denominado oxigenación, el cual consiste en utilizar y remover con paletas de madera (remos) el proceso demora un periodo de 5 horas aproximadamente, este proceso es necesario para que de la tonalidad azul característico del añil.
6. En el proceso de oxigenación aparece una especie de espuma, el proceso de oxigenación se detiene cuando esta espuma se torna de color blanco. Cuando la espuma desaparece comienza el proceso de “precipitación” consiste en dejar reposar la tinta para que esta logre el proceso de “sedimentación”, se quede al fondo de la pila todo el tinte extraído.
7. Dejar un tiempo (variable) aproximadamente de 24 horas en reposo para que precipite y sedimento.
8. Luego del tiempo de reposo se procede a extraer el agua de la superficie, esta es de color entre verde y amarillo, hasta que se aparezca la pasta que está en el fondo la cual se convierte en la tinta azul (añil).
9. Se deja secar en un telar con bastidor, para la eliminación del exceso de agua y secado de la pasta añil.
10. Finalmente, queda una masa de tinta (carbón de añil). En este punto se procede a moler para obtener el polvo de añil apto para teñir.

(Bolaños M., 2017)



Para extraer el tinte del jiquilete, es un proceso del cual tarda 5 horas de proceso y trabajo este proceso lleva semanas en el cual tiene que trabajar despacio y cuidadosamente solo para obtener el tinte para su posterior proceso de teñido de añil que lleva a una preparación de baño como él denomina al proceso de tinte natural sobre la prenda, entre sus herramientas detalla que utiliza: Polvo de añil Hidrosulfito, Soda caustica, Agua caliente, como materiales compuestos para el teñido.

Describe paso a paso en donde describe que se colocan 20 litros de agua caliente en un balde con tapadera, luego se disuelven los componentes y se mezclan en el agua además se agrega revolviendo agua hirviendo al recipiente con cuidado y es ahí en donde, se comienza el proceso de activación del baño removiendo constantemente hasta obtener agua de coloración verde oscuro con espuma violeta intenso para un tenido profundo homogéneo y exitoso.

En cuanto al proceso de teñido, se realiza paso a paso explicando de manera detallada de la siguiente forma:

- Se realiza el proceso de selección de técnica para teñir la prenda y realizar el amarre de la misma, en el cual las partes que posean el amarre serán las partes reservadas en blanco o el color de la prenda a teñir.
- Se remoja la tela o el hilo con agua y se escurre bien antes de proceder al teñido de la misma.
- Se lo mete al baño y se lo mueve con las manos por 1 minuto.
- Se saca del baño y se procede a colocar al aire libre para generar el proceso de oxigenación de la prenda hasta que se cambie del color verde a un color azul.



- La tela o el hilo se introduce en el baño tantas veces, sea necesario hasta obtener el azul deseado.
- Luego del proceso de obtención del teñido se lava bien la prenda hasta obtener un agua clara, se sumerge en un baño de sal por un tiempo variable (no menos de 1 hora), se seca a la sombra la prenda.

(Bolaños M., 2017).

Moisés realiza incontables prendas, así como zapatos y bisutería, se mantiene viajando en la zona paracentral oriental incluso a la capital, innovando sus piezas les da un toque único con diferentes técnicas que el mismo ha buscado la manera de crearlas y darles su toque personal, expresa que el buscaba la manera de realizar su propia marca y es así como nació Pal Misty que en la actualidad mantiene contacto con zonas cercanas comercializando sus productos.

#### **2.4 Taller de Talabartería de Olme Polanco.**

El taller de Olme Polanco, ubicado frente a la alcaldía de San Juan Nonualco, siendo el último en practicar la talabartería o curtiembres en la zona tiene 60 años en el oficio desde muy joven aprendió a sus 17 años en el taller de Gilberto Ayala un talabartero de la zona, y hasta en la actualidad sigue practicándolo tal como se lo mostraron, siendo una persona de avanzada edad, antes se especializaba en las monturas pero en la actualidad debido a que nadie práctica ya la montura se especializa en la creación de vainas de corbos, coyuntas, y carteras de encargo que son llevadas a la capital de San Salvador.



Siendo profesional en el oficio con su ayudante realizaban por docenas monturas y coyuntas para trasportarlas, y en la actualidad el trabajo es poco, este oficio de origen tradicional está en riesgo de perderse debido a que el Ministerio de Medio Ambiente ha tomado medidas por la contaminación en el rio, así como el oficio no es bien pagado.

(...) “Me tarde dos años en aprender el oficio y lo primero que hice fue albarda macha que es lo que le comente de las almohaditas para los bueyes de ahí hice vainas cabezadas como son pequeñas pero ya de ahí monturas ya no y como son finas se tarda más porque hay que forrarle la manzanita y cortar las piezas y pegarlas solo dos trabajábamos ese proceso Luis Alonso Miles era un compadre que me ayudaba, se iba a vender lo que hacíamos hasta Cojute, el ya murió pero ahora ya se terminó.

En Cojute hay personas que trabajan esto pero ya no es lo mismo porque todo es sintético el más barato compran para vender barato y no dura mucho no es como el puro cuero y ese dura de verdad nada de meter sintético o plástico, el cuero dura bastante depende del cuidado que se le dé, hay de todos colores negro azul amarillito vino hasta azulito hay de los tintes que le dije para teñir el cuero”.  
(Polanco O., 2017)

Olime Polanco describe cómo ha ido cambiando con las nuevas tecnologías y en cómo ha ido afectando la obra de mano artesana en la zona, lo sintético pese a que es poco duradero y dañino, las personas buscan consumir antes productos de otros lados y no de la zona, así como las maquinas han ido acabando con los métodos de siembra y cultivos tradicionales afectando no solo a los campesinos



sino también a los que realizaban materiales que ayudaban en el proceso de cultivo como la talabartería en la realización de coyuntas y monturas para bueyes y caballos.

A pesar de limitantes Olme Polanco se ha ajustado al entorno y buscado una manera de seguir en el negocio a pesar de numerosas pruebas, lo único preocupante es el factor tiempo pues al morir Olme Polanco debido a que esta es una tradición larga y reconocida en la zona desde tiempos coloniales, y con el paso de las nuevas tecnologías quedaron los mismos practicando el oficio y al fallecer uno a uno sin una institución que respalde la talabartería y el rubro en la zona las nuevas generaciones han dejado de practicar el oficio o no lo aprenden.

Olme Polanco se ha ajustado a las necesidades del mercado realizando cinchos, vainas para corvo, fundas para armas de fuego y coyundas, entre otros. El aprendió con Gilberto Ayala quien este heredó sus procesos de sus padres y hermanos siendo uno de los últimos, Olme Polanco al morir, esta tradición que estuvo presente desde tiempos de la colonia se dará por perdida en la zona de San Juan Nonualco.

(Ver entrevista en anexo).

### **Descripción del Proceso Artesanal en el Taller de Talabartería.**

Olme Polanco describe el proceso de la talabartería en donde antes de trabajar el cuero se trabajaban las pieles debido a inconvenientes y problemas de salubridad las curtiembres han ido desapareciendo quedando totalmente prohibidas por medios de sanidad pues los desechos iban a parar al río.



Gilberto Ayala el antecesor de Olme Polanco trabajaba las curtiembres en donde explica su proceso de manera breve:

1. La piel se dejaba secando al sol por que salía con sebo y grasas
2. Después seca, la piel se devasta y se lijaba luego se extendía nuevamente al sol.
3. Por ultimo con sopletes se pintaban con tintes especiales naturales que daban los pigmentos de negro, café, amarillo y rojo, estas dejaban parejo el tinte en la piel del animal del cual se utilizaba y previamente seca se comercializaba o se podía efectuar trabajos de talabartería por encargo.

(Polanco O., 2017).

Olme describe que aprendió el oficio de talabartería a los 17 años con Gilberto Ayala y trabajo 35 años en su taller, describe que sus primeros trabajos fueron alfardas que son materiales que les colocan a los caballos en el regazo para arar la tierra y jalar carretas así como coyuntas que son extensiones de cuero de 3 brazadas y media que sirven para arar la misma tierra.

Entre sus materiales se encuentran alicates, martillos clavos hilo, pega entre otros que son de ayuda para realizar su oficio, utiliza sus mismos materiales para hacer relieves y decoraciones para sus productos, en la actualidad trabaja por pedidos, explica como luego que ha terminado el proceso de costura del cuero y realizado la pieza lo cubre con anilina y luego le da brillo con pasta de zapato para acabados finales.



Para su trabajo en talabartería ya con la piel teñida explica detalladamente que se realiza el proceso de trabajo de la siguiente forma:

- Si es una cartera lo que se trabaja se calca en el cuero, luego se corta hasta tener las piezas de las figuras.
- Se va pegando con hilo de alfarda y pega amarilla de zapato
- Luego cuando la pieza está terminada se le pasa una capa de anilina y luego una capa de pasta de zapato.

Olme Polanco describe “Hoy ya no es como antes, antes habían bueyes ahora solo maquina meten para arar, sembrar, hoy se friegan los trabajadorcitos que iban a sembrar y arar ahora ya no van (...) nos fregaron por este lado y es raro quien tiene su par de bueyes o su carretas, aquí por mi parte nada se trabaja a máquina yo trabajo a mano (...) aquí ya acabo, todas estas cosas ya no es como antes.”(Polanco O., 2017).

Con las nuevas tecnologías el artesano describe que el trabajo cada vez va en deterioro y las personas se inclinan por comprar materiales sintéticos y baratos que son desechables y se arruinan con rapidez, la tecnología ha venido a remplazar la mano de obra y eso dificulta que estos tengan el sustento diario así como describe que con los cambios que han ido con el pasar de los tiempos a las nuevas generaciones le muestran poco interés a lo tradicional.

Debido a la muerte del artesano Gilberto Ayala, Olme Polanco es el único artesano que queda en San Juan Nonualco que trabaja el cuero pues todos han ido muriendo, sus productos en la actualidad los comercializa en San Salvador, Cojutepeque y Zacatecoluca aun con 77 años de edad se mantiene activo y trabajando como aprendió su oficio, vienen a buscarlo de lugares de oriente para la realización de trabajos un proceso que tarda de 2 a 3 días en su realización.



CAPITULO III:  
RESULTADOS TEÓRICOS Y  
PRÁCTICOS.





### **RESUMEN DEL CAPITULO III**

Como tercera parte y producto final de la investigación de campo en la recolección de datos se muestran los resultados teóricos y prácticos en los cuales se exponen los hallazgos que se realizaron durante diferentes visitas al municipio, así como los procesos técnicos de producción.

A su vez se expone el punto de vista de los artesanos y diferentes personas de instituciones encargadas de velar por el sector artesanal acerca de las formas tradicionales de producción frente a un mundo globalizado actual, así como hallazgos que fueron de suma importancia para la creación final teniendo como producto de la información, procesos y otros materiales haciendo uso de herramientas como fotografía y el diseño editorial publicitario entre otros.

Así como en este apartado se presentan los resultados, procesos y material de difusión, como se llega a estos resultados, a través de conceptualización, y elementos principales que servirán para promoción de los procesos artesanales así como datos de interés que rodean al municipio de San Juan Nonualco.



## **CAPITULO III: RESULTADOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS**

### **3.1 Resultados teóricos**

San Juan Nonualco, desde sus raíces nahua-pipil hasta su fundación e independencia como villa en 1823, desencadenaron una serie de acontecimientos que sirvieron como pauta dentro de su desarrollo cultural, social, político etc.

Datos históricos muestran que “con la matanzas y despoblamientos de esta zona en 1846” quiénes siguieron este trabajo de la artesanías fueron los indios ya castellanizados y apoyadores de los criollos y ladinos que aprendieron el arte en su totalidad y lo usaron para obtener un recurso de donde vivir.” (López C., 2000).

López C., expone como a pesar de los procesos transculturativos que se desencadenaron a lo largo de la historia del municipio de San Juan Nonualco, sus tradiciones y forma de vida de alguna manera se mantuvieron y se fueron adaptando así como se iban mostrando de generación en generación.

Para los habitantes de San Juan Nonualco, sus tradiciones y su cultura lo muestran como un legado histórico de los nahuatl que aún persiste en su forma de vida actual, luego de que las tribus nonualcas se asentaron como calpullis que ahora en la actualidad se le conoce como barrios, cada barrio desempeña en la actualidad su propia función, tal y como lo hacían en épocas pasadas. Mientras que en un barrio se dedican a la agricultura, en otros realizan cerámica, así como se dedican al comercio, se puede observar que cada taller y cada barrio poseen

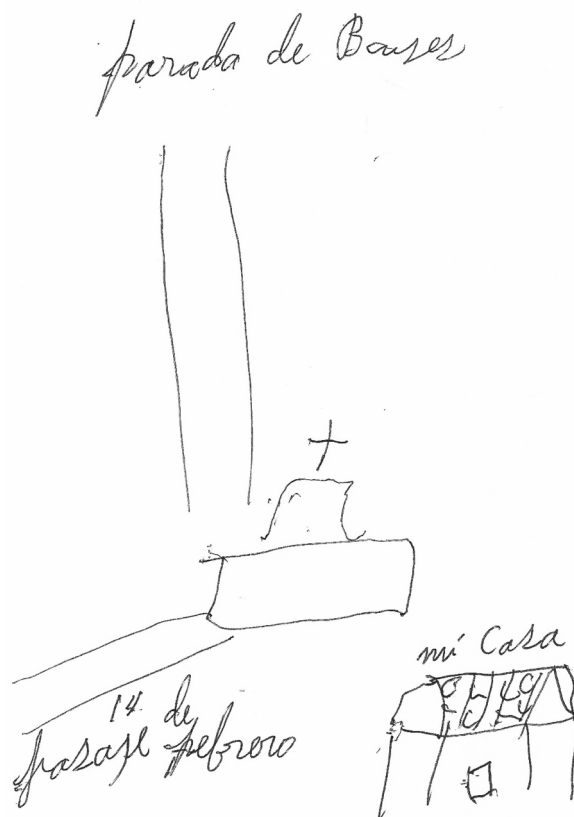


su propia producción, teniendo características únicas por las cuales se identifican dentro del municipio de San Juan Nonualco, y sus procesos de realización así como de producción de materia prima se han mantenido por generaciones.

Cabe destacar que con el proceso de urbanización y un sistema de globalización que se vive actualmente, se ve afectada la producción artesanal, los artesanos exponen su preocupación acerca de cómo las nuevas tecnologías han opacado las formas tradicionales de producción artesanal que se han mantenido y han sobrevivido a los cambios transculturativos y aculturativos, que se manifiestan desde épocas coloniales pasando por un largo trayecto de hechos históricos y desarrollos constantes que las han llevado a sobrevivir al paso del tiempo, estos procesos manifiestan gran riesgo de perderse por las nuevas generaciones en la actualidad.

Los artesanos exponen que en cada municipio existen sus propias costumbres así como un lenguaje coloquial que lo vuelve único, lo cual es parte de la riqueza que aún puede visualizarse en la actualidad dentro de San Juan Nonualco, mantenerse dentro de sus costumbres y mantener vivas algunas tradiciones que sus antepasados les dejaron como legado es de suma importancia para los lugareños, se puede visualizar este legado en el tratamiento de los procesos de producción de artesanal de cerámica, añil y la talabartería.

Referente a la parte cerámica, pese a que la mayoría de personas que practican esta producción artesanal en San Juan Nonualco se encuentran ubicadas en el barrio el Calvario en la colonia llamada 14 de Febrero.



Fuente: Teresa Toloza., Artesana del barrio el Calvario.

Figura 3: Ilustración realizada por Teresa Toloza de la ubicación del taller de cerámica, en el municipio de San Juan Nonualco, departamento de La Paz, año 2017.

Con las necesidades y la rentabilidad de la producción cerámica en la actualidad, la loza como le conocen los lugareños ya no es solo practicada en un solo barrio sino también hay personas practicándola en otros como el cantón el Golfo, hay más de 8 personas dentro de la producción de procesos cerámicos ubicadas dentro del pasaje 14 de Febrero, sin contar los que practican la cerámica en el cantón El Golfo.



Si bien desde sus inicios antes de la colonia, la tradición marcaba que en la práctica cerámica fuera realizada únicamente por mujeres y la tradición se mantenía que solo mujeres trabajaban la cerámica y los procesos se heredaban de madres a hijas, actualmente se tomó registro mediante la investigación llevada a cabo en el presente año 2017, de una persona del sexo masculino practicando este oficio, rompiendo con los esquemas que se venían manteniendo desde épocas coloniales.

Manuel Enrique Aguiluz, como profesional que se maneja dentro del área de procesos cerámicos, egresando en el año 2014 de la Universidad de El Salvador, dentro de su análisis respalda el tratamiento técnico cerámico observado, en donde se confirma la actividad artesanal y en cómo se ha mantenido intacto por generaciones en el barrio El Calvario.

En cuanto a los procesos de tratado y quema cerámicos tienen su forma específica y única de cada familia, por ejemplo la familia Toloza se reconoce por la producción de piezas utilitarias decoradas con las uñas, que por generaciones se ha mantenido. Describiendo el proceso de producción realizado, se puede constatar que la artesana como técnica propia inicia mezclando 3 tipos de barro que extrae de Ichanmiche, y la autopista que va para Usulután, por el lado de Zacatillo, y en la calle el playón, utilizando barro negro, blanco y rojizo en la mezcla, esta consistencia ayuda que las piezas no estallen en la quema.

El proceso de extracción, preparación y quema de la familia Toloza es la siguiente:



1. El barro es colado en un pazcón sobre ollas de barro, Toloza utiliza cuatro ollas de barro que mantiene en el patio con 3 pazcones que utiliza para colar el material luego de ser extraído.
2. Luego de que la artesana ha colado el barro, ella coloca por separado el material en tres ollas distintas una por cada tipo de barro o arcilla (blanco negro, rojizo), las ollas son transportadas al patio, la artesana pone una manta en una superficie plana y la cubre con una pequeña parte de arena del rio Jiboa, pues la arena hace que el barro no adquiera piedras u otro material, el material se vierte en el lugar preparado con arena y se expone al sol durante 4 horas.
3. Cuando han pasado las 4 horas, el barro se retira del suelo y se coloca nuevamente en las ollas, con un recipiente de morro se seleccionan terceras partes de los tres tipos de barro (blanco negro y rojizo) así como se selecciona una tercera parte de arena, la mezcla es vertida en una olla de mayor tamaño, luego de verter agua con un pedazo de madera o la misma mano el material se mezcla hasta que se vuelve pastoso.

En esa fase la artesana extrae la mezcla en una mesa de madera en donde amasa el barro con las muñecas así evita que el barro agarre aire y se le formen grumos luego de que el barro está preparado, Toloza lo transporta en la olla y es expuesto nuevamente al sol.

Aguiluz E. expone “la artesana María Toloza, trata tres tipos de barro y en el proceso la artesana explica que estos tres tipos de barro ayudan de forma



particular a que el material no estalle en el proceso de quema de las piezas y así se logre una mejor consistencia de material. Así como también aún se utilizan herramientas de carácter antiguo como Pazcón como una forma de colar el barro dentro de estos procesos.” (Aguiluz E., 2017).

Posteriormente Aguiluz E. expresa con tecnicismos propios de ceramista el proceso de quema que se mantiene vivo en el municipio de San Juan Nonualco a pesar de las innovadoras técnicas que existen en el mercado actual aún se mantienen intactos sus procesos de producción.

En la quema, el proceso de María Toloza se lleva a cabo de la siguiente manera:

- Utiliza una superficie plana del patio de su casa que este expuesto al sol, ahí coloca 6 ladrillos, que son cubiertos por leña gruesa de preferencia seca realizando la cama de leña.
- Luego coloca bajo la cama de leña, palma de coco y diario y coloca encima de la leña las piezas que va a quemar.
- Realizando la cama de leña, luego de ser cubierta con las palmas y el diario, coloca las piezas acostadas para evitar que les entre aire y cubre sin dejar espacios las piezas con zacate de arroz completamente y procede a la quema tardando 4 horas ni más ni menos si son pocas piezas son 2 horas apaga el fuego y saca las piezas con dos leños dejándolas en una superficie estable para su enfriamiento y limpieza.







De León M., expone como se le dificultó el comienzo para realizar sus productos e ir innovando, aprendiendo nuevas técnicas en la actualidad para mantenerse a la vanguardia en el mercado, como artesano lleva 10 años en el rubro siendo reconocido por su marca establecida Pal Misty. Debido a que el mercado se lo demandaba tomó la decisión de crear su propio sello con una marca, e ir innovando en el teñido de prendas y accesorios.

El artesano relata cómo pese a que el material lo tiene a la mano su proceso es sumamente cuidadoso, el cual va desde una buena cosecha hasta un buen tratamiento de la planta durante la extracción del tinte, los costos van cada vez en aumento debido a la zona, la reactivación del añil es algo que se ha pensado a futuro por mas agricultores aunque la mayoría lo ve lejano puesto que en la actualidad a casi nadie le gusta cosechar jiquilete debido a que su proceso es delicado y las ganancias son pocas.

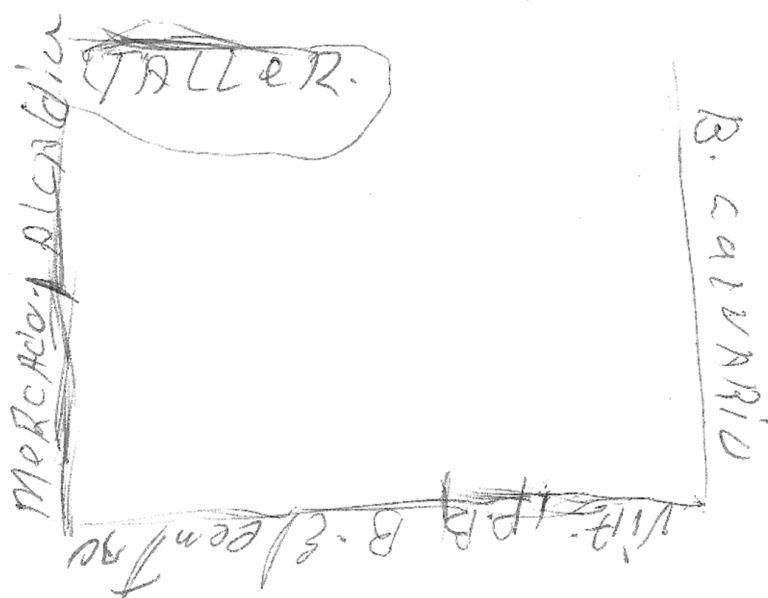
Moisés Bolaños posee su propia plantación, en la cual él se encarga de siembra, la cosecha y extracción del tinte. El proceso de recolección de la planta, pasar por pilas, expresa que es un proceso largo, delicado y detallado cada uno mantiene su guía de pasos que deben de seguirse a pie de letra para extraer el tinte.

En cuanto a las técnicas de teñidos las ha ido aprendiendo en cursos impartidos por diferentes instituciones como CONAMYPE que fueron impartidas en el área de Zacatecoluca y que él ha viajado para involucrarse en el proceso de adquisición de aprendizaje de nuevas técnicas de teñido.



Sus neo artesanías van en variados diseños, para Moisés que San Juan Nonualco sea un municipio reconocido por su riqueza cultural y patrimonial es una esperanza que mantiene, para el artesano Moisés Bolaños su lucha consiste en que San Juan Nonualco se vuelva conocido por los artesanos y se reconozca su sello original, y las nuevas generaciones se interesen en un futuro por aprender sobre estos procesos y mantenerlos, así como sus ancestros se los transmitieron de generación en generación.

Por otro lado, Olme Polanco artesano dedicado a la elaboración de talabartería es el que corre más riesgo de que su oficio se pierda en el municipio de San Juan Nonualco, estando al borde de la extinción, pues todos los talabarteros en la zona eran ancianos y fueron muriendo uno a uno quedando solamente él en la elaboración de talabartería en la zona a sus 77 años.



Fuente: Olme Polanco, barrio El Centro.

Figura 5: Ilustración realizada por Olme Polanco de la ubicación del taller de talabartería en el municipio San Juan Nonualco, departamento de La Paz, año 2017.



Olme expresa en como las nuevas tecnologías han ido acabando con la mano de obra tradicional compartiendo, pues lo tradicional se ha ido remplazando por materiales dañinos, sintéticos que a pesar de que son letales para la salud y ser menos durables por ser de precios accesibles las personas prefieren consumirlos.

Por su parte, los procesos de curtiembres solo es posible ser documentados por medio de hechos vividos por Olme Polanco, pues debido a las nuevas leyes medios ambientales y de sanidad, así como de protección animal han prohibido la práctica del oficio de curtiembre pues los desechos de este proceso se derraman en el rio lo cual causa la contaminación del mismo y resulta dañino para la salud así como una práctica inhumana de maltrato animal.

Olme relata que los procesos de Curtiembres eran practicados desde hace más de 57 años por los sacerdotes y conventos de la zona quienes comercializaban las piezas, sus abuelos aprendieron de eso y el aprendió con otro talabartero reconocido en la zona llamado Gilberto Ayala quien fue el penúltimo talabartero de San Juan Nonualco, Olme Polanco expresa que él siendo el último talabartero de la zona al morir él, este oficio se dará por extinto, su trabajo es poco solicitado y de dificultosa producción pues debe viajar para la obtención de pieles al área de San Salvador.

Actualmente su producción artesanal es trabajada por encargo piezas únicas, siempre dedicadas a objetos de carácter utilitario para la agricultura así como carteras, cinchos, vainas para corvos, etc. El expone como las nuevas generaciones se muestran poco interesadas en aprender el oficio y así como se



mantiene de manera estática solo es cuestión de tiempo para que desaparezca la producción de talabartería en la zona.

En la actualidad su taller está ubicado frente a la alcaldía de San Juan Nonualco, en el barrio El Centro, relata en como los lugareños lo buscan para realizar trabajos en cuero utilizando herramientas y materiales comunes va creando sus propias decoraciones y espera que su trabajo en un futuro sea reconocido y se mantenga a la expectativa de los clientes así como se aprenda por las nuevas generaciones y se impulse de una u otra forma por instituciones que le amparen su realización.

Para los artesanos a pesar de su preocupación, buscan la manera de mantener su herencia y transmitirla a las nuevas generaciones, así como respaldarse mediante instituciones que brindan apoyo al sector, a su vez dichas instituciones buscan la manera de impulsarlos y darles herramientas, así como medios necesarios para que estos puedan adaptarse y manejarse dentro de un medio globalizado, dentro de las instituciones podemos mencionar a la casa de la cultura del lugar y la alcaldía municipal.

Como punto de vista sobre el sector artesanal de San Juan Nonualco, Aguiluz Enríquez manifiesta : “Creo que es importante mantener esos elementos característicos de nuestra cultura, ya que nos dan identidad y mantienen la tradición que viene de muchos años atrás, sin embargo la gente desconoce estos procesos en general, desvalorizando el trabajo de los artesanos, que realizan un proceso bastante duro desde la recolección hasta la comercialización de sus productos y al des valorizarlos se genera un desinterés por el artesano en seguir con la tradición de los procesos” ( Aguiluz E., 2017).



Así como los artesanos se muestran preocupados por sus tradiciones Aguiluz expone, la importancia de mantener y valorar la cultura de cada zona pues cada una mantiene sus propios elementos que le reconocen y le hacen auténtica, esta se desenvuelve de una larga cadena de descendencia e historia que en la actualidad no se le da la importancia debida, con los procesos cambiantes de aculturación en un sistema globalizado.

Las nuevas generaciones desconocen que estos procesos son parte de una raíz de largas tradiciones, cada uno posee un valor único, a su vez al tomarle más importancia a otros procesos de aculturación de medios occidentales y europeos hace que las nuevas generaciones los desvaloricen y se tome pocas medidas para su conservación transmitiendo un desinterés para mantener intactos los procesos.

Por otro lado el jefe de Unidad Ambiental Rony Carranza expresa “Aquí en estos lugares (...), se está perdiendo ese rubro, se necesita mucho que alguien pueda apoyarnos algunas instituciones que puedan retomar para que no se pierda y brinde capacitaciones sobre esta artesanía, son pocas las personas que están quedando (...).” (Carranza R., 2017)

Carranza R. explica cómo van quedando pocos artesanos y se desconoce cuántos se encuentran en el rubro actualmente, pero mantiene su postura acerca de cómo una institución en colaboración con la municipalidad les ayudaría a que estas prácticas tradicionales no se den por perdidas y puedan incentivar a San Juan Nonualco como un patrimonio único y reconocido por la cerámica, el añil y



la talabartería, y de esta manera las nuevas generaciones puedan mantener estas tradiciones.

Por su parte la Directora de la Casa de la Cultura Mercedes de Guerrero expone “trabajamos para mantener nuestras tradiciones ¡vea!, apoyar nuestras tradiciones pues San Juan Nonualco es una cuna de tradiciones, San Juan Nonualco tiene un valor histórico y la gente de acá nos sentimos orgullosos, hay tanta tradición que... Cuando se llega ¡cómo se vive!, ¡se vive!, y se vive la convivencia, en los barrios existe eso,.. La armonía de celebrar en cada barrio” (Guerrero M., 2017).

La Directora de la Casa de la Cultura, relata como a pesar de las adversidades San Juan Nonualco es un lugar rico en descendencia de infinidad de rasgos culturales y tradiciones que sobrevivieron al paso del tiempo, si bien son pocos los que se mantienen practicando los procesos tradicionales, los artesanos se muestran orgullosos de su pasado y su herencia y cómo logran mantener la tradición a lo largo del tiempo.

Como municipio del departamento de La Paz, San Juan Nonualco ha tenido una larga tradición de procesos de producción en cuanto a cerámica añil y talabartería, que a pesar de una larga cadena llena de confrontaciones y procesos dentro de la historia que le definieron como un municipio auténtico, este se mantiene en la actualidad con sus tradiciones reconociéndose como parte del patrimonio cultural de su sector.



Cabe constatar que a lo largo de la realización de la investigación de campo se observa que las instituciones como relatan los artesanos se han manifestado en la zona de manera esporádica, pero esperan que en un futuro se les reconozca y puedan haber medios necesarios, así como herramientas para que el sector pueda impulsarse con mayor fuerza a nivel artesanal y se reconozca como un municipio que también posee una riqueza propia dentro del país producto de una larga cadena heredada de padres a hijos desde tiempos de la colonia.

### **3.2 Resultados Prácticos**

#### **Muestra práctica y resultado del material de difusión**

Para la realización de una muestra práctica como producto de difusión del proceso artesanal de San Juan Nonualco, se tuvo que tener en cuenta algunos términos o conceptos principales dentro de la investigación de campo para un resultado final, como primer punto se conoce como cuadernillo “al libro de pequeño o gran tamaño que generalmente contiene una breve descripción del objeto relacionado y ciertos datos de interés.” (Eva., 2012.).

Los cuadernillos como lo expone Eva, suelen ser un mecanismo para facilitar de manera ordenada y estética datos que puedan ser de ayuda, poseen diferentes tipos, formas, tamaños, y clases, dentro de la rama editorial publicitaria, un cuadernillo lo componen en formatos derivados de 5 pliegos que a su vez luego de un proceso detallado de montaje y diseño se llevan a cabo para su impresión y distribución, por lo general se utilizan para promover y difundir información de interés.



En cuanto a las clases de cuadernillos, cabe destacar por el tipo de investigación que se efectuó en el municipio, se utilizó el tipo de cuadernillo cultural, el cual tiene como “propósito promover aspectos de índole artístico-culturales, y difusión de las artes y la cultura, y contribuir a que se valore y resguarde el patrimonio cultural inmaterial.” (Consejo Nacional de Cultura y artes gobierno de Chile, 2012).

Por lo tanto se puede definir que un cuadernillo cultural es aquel encargado de promover aspectos de interés de índole artístico y cultural que ayudan a la difusión y promoción de bienes o patrimonios que envuelven a una región ya sean tradiciones, modo de vida, etc.

Teniendo en claro los conceptos de cuadernillo y cuadernillo cultural, como parte fundamental de los resultados prácticos, producto de la difusión del proceso artesanal de cerámica añil y talabartería que se llevó a cabo en el municipio de San Juan Nonualco, se realizaron tres cuadernillos culturales donde se facilita la información de los artesanos, su entorno, y tradiciones que les rodean a diario en el municipio.

A su vez como complemento con otras herramientas de difusión y promoción de la actividad artesanal de la zona se proporcionaron afiches y flyers, como un material dirigido a todo público, principalmente a las escuelas e instituciones que trabajan con jóvenes, de carácter turístico y cultural, así como se proporcionó a CONAMYPE los cuadernillos culturales para un mayor impacto a nivel nacional como parte del proceso de difusión del sector artesanal.

Los cuadernillos culturales fueron creados con el fin de generar difusión de los procesos artesanales del municipio, mostrando datos de interés acerca de la





historia de San Juan Nonualco, sus costumbres y tradiciones así como información detallada de los talleres y sus procesos de producción con el fin de promover conocimiento y proporcionar información actualizada de la zona.

Los cuadernillos son el resultado práctico del trabajo dividido de diseño, la primera parte, la ilustración fue realizada por Mayra Rivas, la segunda parte a cargo de Michelle Villacorta quien elaboro la propuesta gráfica, así como el diseño editorial, diagramación, fotografías y diseño de los cuadernillos, elección de tipografía, elección de medidas. Así como un afiche co-creación de Mayra Rivas y Michelle Villacorta, tres flyers realizados por Michelle Villacorta.

### **Conceptualización de cuadernillos**

En la creación de los cuadernillos, se tuvo en cuenta el entorno social, cultural, histórico, entre otros factores que son característicos de la región que se tomaron en cuenta a la hora de montaje y maquetación de los mismos, es por ello que para lograr una mayor difusión sobre los procesos artesanales, se llevó a cabo la realización de un cuadernillo por cada artesano para explicar con mayor detalle sus procesos de producción, su historia y algunos relatos de interés en la región.

Los cuadernillos fueron realizados para que sean aptos para todo público con historias, costumbres y relatos de interés, tomando una medida de 18 de ancho por 13 de base calibrada en centímetros, se buscó una tipografía visible y legible que fuera apta para una temática cultural.



Para ello se seleccionó el tipo de letra Century Gothic y Hauracherell NC para los títulos y Tschichold para el contenido con tamaños visibles de 18 y 12 pt. En cuanto a los programas que se utilizaron para su realización y montaje fueron Photoshop, Ilustrador así como su posterior maquetación en Indesign.

Para el proceso de creación y resultados finales se toma en cuenta una conceptualización de línea gráfica, se retomaron colores significativos de la cerámica, añil y talabartería que son característicos de la región de San Juan Nonualco, así como formas florales y geométricas enmarcadas y representadas en sus máscaras, iglesias, flautas, bailes entre otros aspectos de su entorno que pudieron visualizarse de manera única y representativa durante la investigación de campo.

Para ello se recolectó información, así como material visual acerca de su entorno social, histórico, cultural entre otros factores que fueron de ayuda para un producto final el cual presentamos a continuación:

### **Referentes visuales para los cuadernillos culturales**

#### **Entorno Social:**





Difusión del proceso artesanal de Cerámica, Añil y Talabartería del Municipio de San Juan Nonualco Departamento de La Paz, Año 2017.



Imagen 6: fragmentos del entorno social como puntos estratégicos, Alcaldía de San Juan, plaza padre Cosme Spessotto, iglesia Sr. de La Caridad y pasaje 14 de Febrero  
Fotografía: Catherine Guzmán



Imagen7: fragmentos del entorno social como puntos estratégicos Iglesia de San Juan Nonualco y parque de San Juan Nonualco.  
Fotografía: Catherine Guzmán



### Entorno Cultural: Costumbres y tradiciones



Imagen8: fragmentos del entorno cultural de San Juan Nonualco, el Sr. de la Caridad, construcción de palancas, Danza del Tigre y el Venado, máscaras del Tigre y el Venado.  
Fotografía: Catherine Guzmán y Michelle Villacorta.



Imagen9: fragmentos del entorno cultural e histórico de San Juan Nonualco, Fray Cosme Spessotto, y paseo de Las Palancas  
Fotografía: Catherine Guzmán y Michelle Villacorta.



### Talleres artesanales



Imagen10: Talleres artesanales de cerámica y añil, a cargo de María Toloza y Moisés Bolaños  
Fotografía: Catherine Guzmán.



Imagen11: Taller artesanal de talabartería, a cargo de Olme Polanco  
Fotografía: Catherine Guzmán.



## Resultados de la investigación de campo

### Cartografía Social

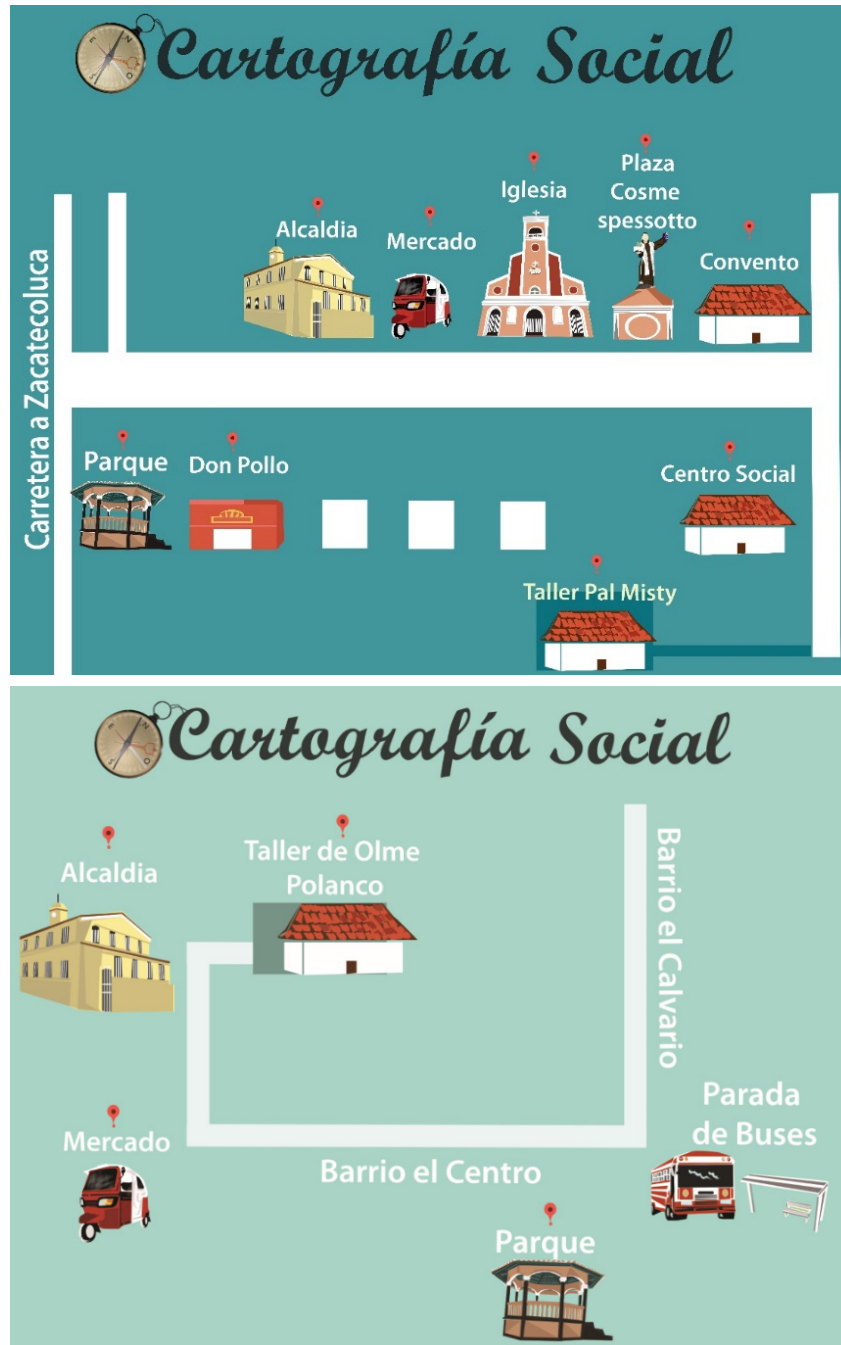


Imagen12: Cartografía social del taller de añil Pal Misty a cargo de Moisés Bolaños y el taller de talabartería a cargo de Olme Polanco  
Diseño: Mayra Rivas.



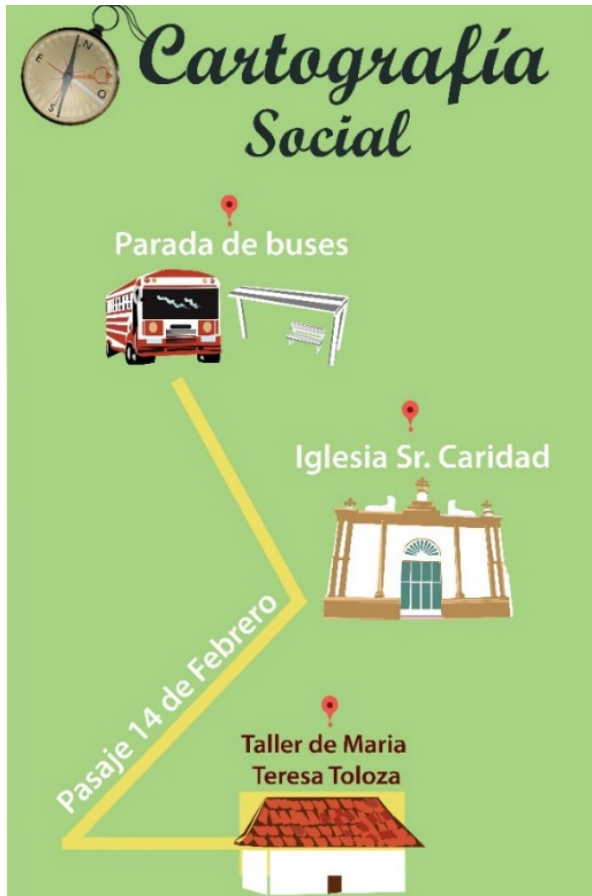


Imagen 13:  
Cartografía social de la ubicación del  
taller cerámico de Teresa Toloza  
Diseño: Mayra Rivas

### Ilustración



Imagen 14:  
Ilustración de la  
Iglesia de S.J.N  
Diseño: Mayra Rivas



Imagen15: Ilustración sobre  
La danza del tigre y el venado  
Diseño: Mayra Rivas



Imagen16: ilustración sobre la  
pelea de toros.  
Diseño: Mayra Rivas



Imagen 17: Ilustración de la Iglesia  
Sr. De la Caridad  
Diseño: Mayra Rivas

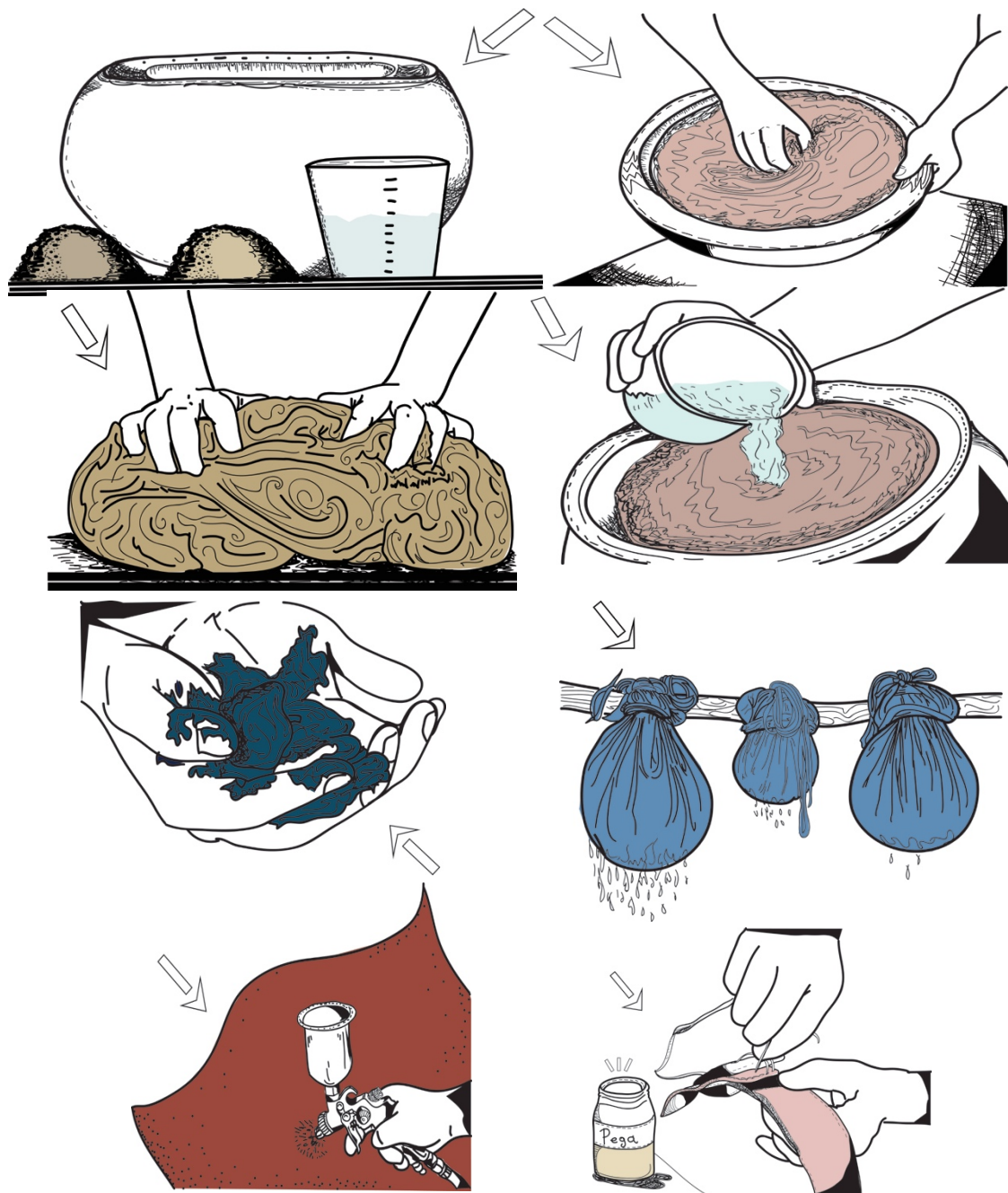


Imagen 18: muestra de fragmentos de ilustraciones  
Diseño: Mayra Rivas



### Fotografía



Imagen 19: Recopilación de fotografías del taller de cerámica, añil y talabartería Fuente: Michelle Villacorta y Mayra Rivas.



# Difusión del proceso artesanal de Cerámica, Añil y Talabartería del Municipio de San Juan Nonualco Departamento de La Paz, Año 2017.



## Diseño editorial

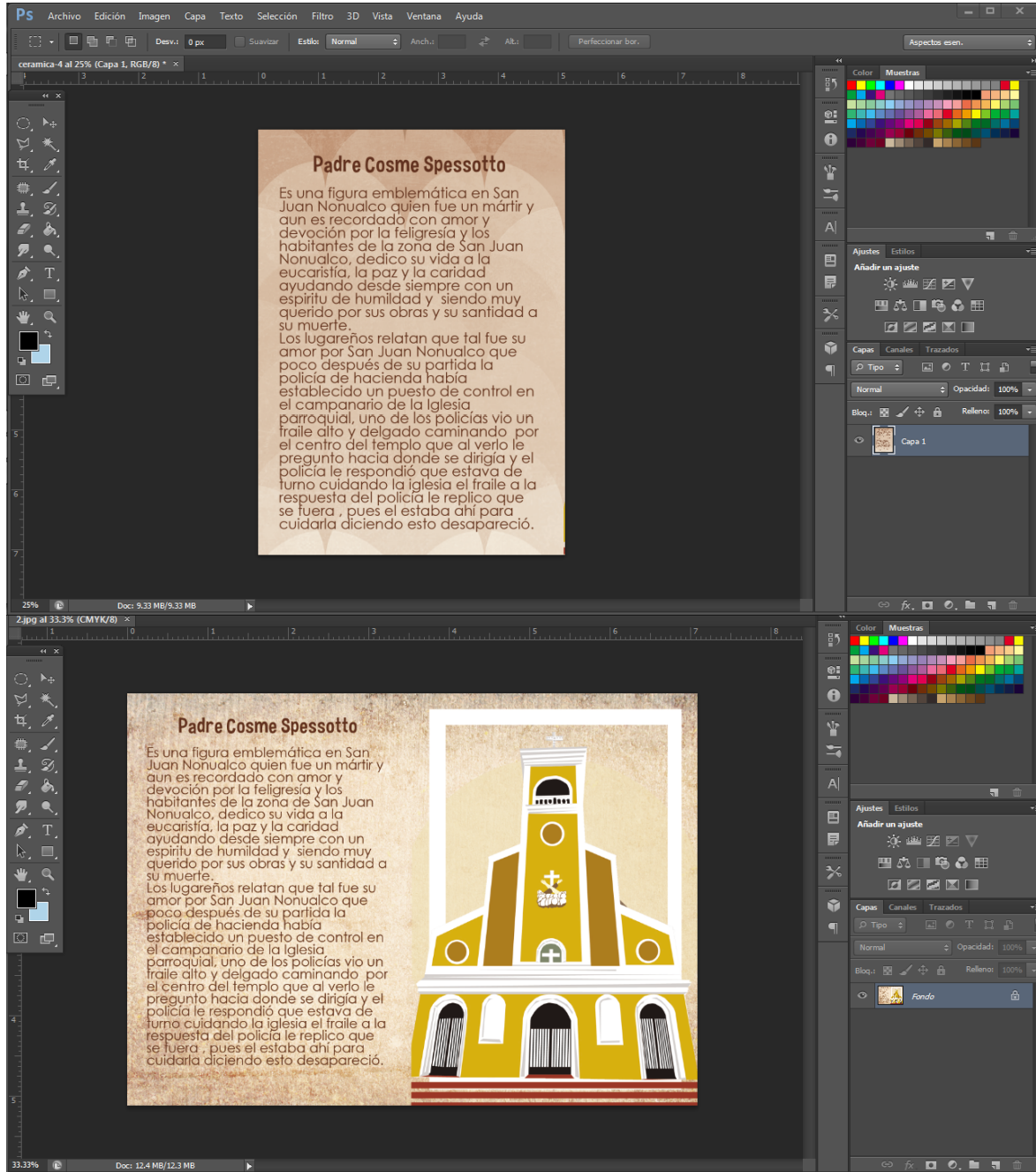


Imagen 20: muestras de diseño editorial  
Fuente: Michelle Villacorta



Difusión del proceso artesanal de Cerámica, Añil y Talabartería del Municipio de San Juan Nonualco Departamento de La Paz, Año 2017.

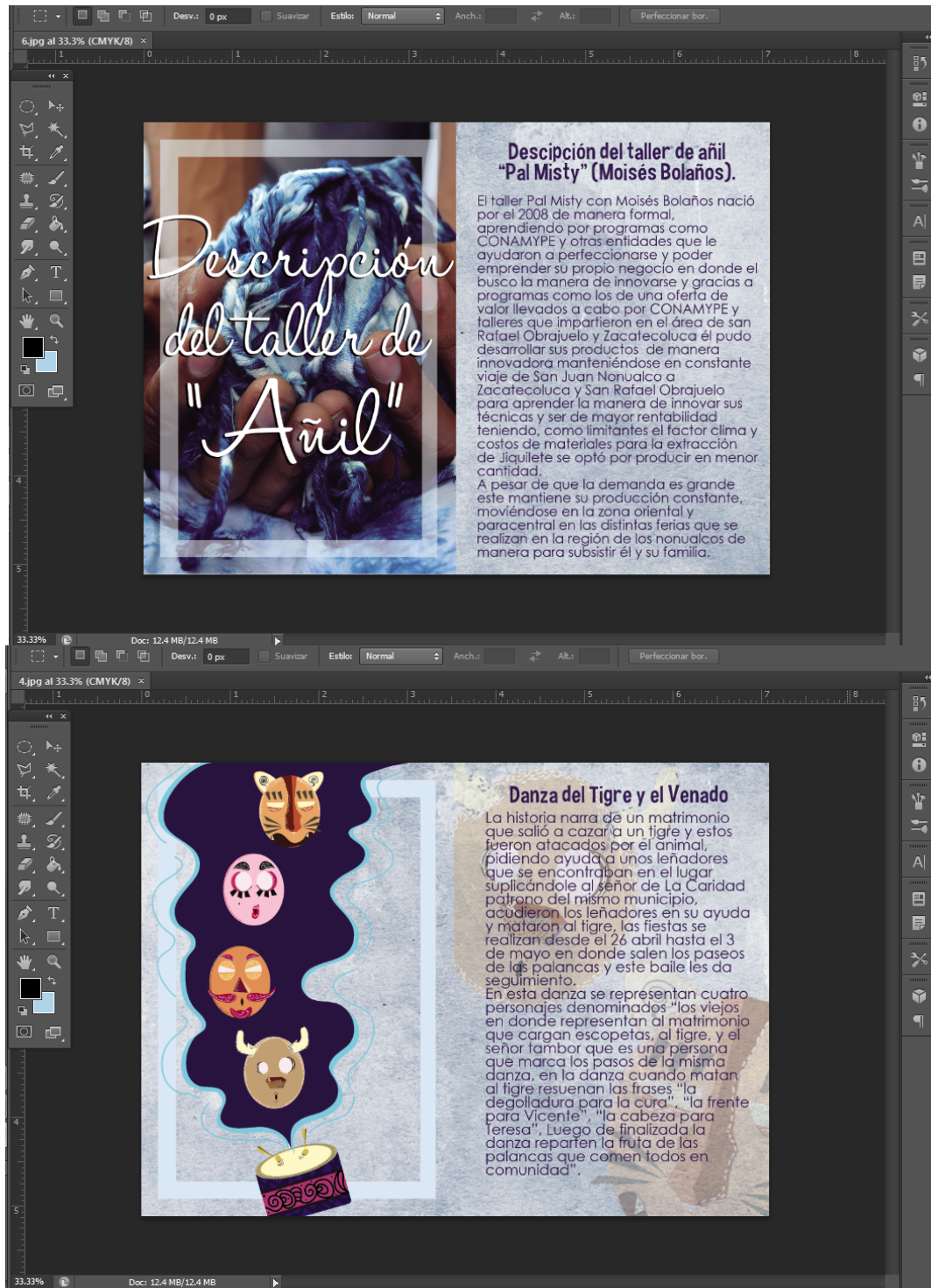


Imagen 21: muestras de diseño editorial  
Fuente: Michelle Villacorta



## Resultados Finales



Imagen 22: muestras de diseño final de cuadernillos  
Fuente: Michelle Villacorta



Imagen 23: muestras de diseño final de cuadernillos

Fuente: Michelle Villacorta

(Para mayor información consultar material impreso)





### Producto de la Difusión del proceso artesanal



Imagen 24: Producto de la difusión artesanal en plaza Cosme Spessotto, y Clínica de San Juan Nonualco.  
Fotografía: Catherine Guzmán



Difusión del proceso artesanal de Cerámica, Añil y Talabartería del  
Municipio de San Juan Nonualco Departamento de La Paz,  
Año 2017.



Imagen 25: Producto de la difusión artesanal en Jurados de Paz y  
Casa de la Cultura de San Juan Nonualco.  
Fotografía: Catherine Guzmán



Difusión del proceso artesanal de Cerámica, Añil y Talabartería del  
Municipio de San Juan Nonualco Departamento de La Paz,  
Año 2017.



Imagen 26: recopilación de difusión en Complejo Educativo Juan Pablo II librería y mercado de San Juan Nonualco  
Fuente: Catherine Guzmán



Difusión del proceso artesanal de Cerámica, Añil y Talabartería del  
Municipio de San Juan Nonualco Departamento de La Paz,  
Año 2017.



Imagen 27: Beneficiarios del material de difusión, directora de la casa de la cultura Mercedes de Guerrero, Rony Carranza jefe de unidad ambiental alcaldía municipal, y los artesanos Moisés Bolaños, Teresa Toloza, y Olme Polanco  
Fotografía: Catherine Guzmán



## CONCLUSIONES

San Juan Nonualco tiene una fuerte actividad artesanal con rasgos característicos prehispánicos que lo vuelven único, la materia prima que es producida con mayor fuerza en el municipio es la cerámica y el añil, ser artesano en San Juan, es un factor de herencia entre familias que se ha mantenido en la actualidad.

Durante los asentamientos que San Juan Nonualco durante la colonia en el siglo XI, dio lugar a que los procesos artesanales se desarrollaran únicamente como un medio utilitario de subsistencia, las formas ritualistas dejaron de realizarse, a su vez se crearon nuevas formas de producción y comercialización en la región practicadas únicamente por los ladinos y mestizos.

Luego de los conflictos que se desarrollaron en 1832, dio lugar a que los calpullis o barrios se formalizaran, cada calpulli se especializa incluso en la actualidad en un oficio específico, según datos históricos que fueron corroborados los papeles de los calpullis son asignados de acuerdo al orden jerárquico y nivel social.

En el tratado de la cerámica, viene desde la época prehispánica sus rasgos aún se mantienen en la actualidad, las piezas cerámicas artesanales son reconocidas por poseer rasgos rústicos, minimalistas de carácter utilitario que abastecen las necesidades del entorno, son decoradas con las uñas y muestran figuras zoomorfas de animales que son característicos de la región como gallinas, tortugas, perros, cerdos etc.



Se pudo constatar que la cerámica es un oficio tradicional heredado durante generaciones por las mujeres de la zona, en donde hay más de 8 familias practicando la cerámica ubicados alrededor del barrio El calvario, barrio Santa Rita y cantón El Golfo en las cuales la tradición incluso se ha ido modificando en la actualidad pues hay un hombre practicando el oficio.

En cuanto el añil se introdujo mediante obrajes durante la época colonial siendo reconocido como el oro azul, a pesar de su larga trayectoria y decaimiento en la actualidad este se mantiene activo como una forma de subsistencia en la región.

El añil es cultivado y producido únicamente por dos personas en el barrio Santa Rita y barrio el Centro y se reconocen por hacer todo tipo de productos siempre de carácter utilitario así como decorativo, se mueven en la zona paracentral y oriental. El teñido de San Juan es reconocido por realizar figuras animales, el mapa de El Salvador, entre otras formas dinámicas, las piezas son oscuras alineadas con formas geométricas en el diseño en las prendas.

La talabartería tiene sus antecedentes durante la época colonial que surge como una necesidad al entorno, en un principio era fabricado por cortezas de mangle pero a medida la necesidad fue creciendo fue remplazada por pieles de animales realizándose la curtiembre, a pesar de su legado debido a su práctica, el Ministerio de Justicia y Seguridad Pública del departamento de Unidad Ambiental le ha catalogado como insana, debido a que los desechos iban a parar al río así como una práctica inhumana en respuesta al maltrato animal por lo tanto está prohibida su producción, es una práctica que en la actualidad se da por perdida.



La talabartería de San Juan Nonualco es tallada de manera rústica de carácter utilitario únicamente para uso personal y para el ganado por el momento se desconoce si hay más artesanos practicando este oficio y por medio de la investigación solamente se pudo constatar la existencia de un artesano en la zona.

Debido a que la práctica de la curtiembre está prohibida hace que la búsqueda de pieles y material sea de difícil acceso para su realización, lo que genera mayor desinterés por la práctica de este oficio.

Es limitada la información actualizada referente al municipio de San Juan Nonualco, y la mayoría de los artesanos se muestran renuentes a dar información debido a factores de plagio eso hace que se desconozca la actividad artesanal que es innumerable en el municipio.

A través de la investigación de campo se pudo constatar que los talleres artesanales que fueron estudiados de María Toloza, Moisés Bolaños y Olme Polanco no tienen ningún vínculo con la identidad del sector artesanal CONAMYPE.

En conclusión el material de difusión artesanal y fue entregado de manera física como virtual a las instituciones encargadas de amparar proyectos para los artesanos del sector, incentivando tanto en la actualidad como en el futuro se haga producción de estos y pueda haber mayor conocimiento sobre la actividad artesanal no solo a nivel municipal sino a nivel nacional.



## RECOMENDACIONES

Por ser un municipio que tiene mucho material de estudio en la rama de arte y cultura para la Escuela de Artes se recomienda, hacer más investigaciones de campo para ampliar el conocimiento sobre diferentes procesos de producción de materia prima artesanal pues es un terreno poco explorado en la rama cultural y tiene la capacidad seguirse expandiendo.

Como estudiantes de diseño gráfico se recomienda para futuros estudios la realización de un manual o catálogo de marca donde puedan registrarse los artesanos en la zona y poseer una línea gráfica para su difusión.

Se recomienda hacer un registro documental y fotográfico como se posee actualmente de Guatajiagua y Santo Domingo de Guzmán entre otros municipios de los cuales como estudiantes nos favorecería como registro y aporte al conocimiento del proceso cerámico, de tintes de añil y de talabartería.

Se recomienda como estudiantes de la Universidad de El Salvador a la municipalidad de San Juan Nonualco ponerse en contacto con la entidad CONAMYPE para realizar una mayor difusión del proceso artesanal del municipio.





San Juan Nonualco como municipio necesita un registro actualizado de los artesanos que producen en dicho municipio y de esta manera ayudar a que el municipio crezca en la difusión artesanal.

Como estudiantes de artes plásticas, se recomienda a los estudiantes de la especialidad de cerámica, darle continuidad a la investigación, puesto que en el municipio de San Juan Nonualco se encuentra variedad de artesanos que practican el arte de la alfarería.

Se recomienda a investigadores y conocedores de la cultura realizar diversas actividades de inclusión, así en un futuro este puedan impartir talleres en escuelas y casa de la cultura, para niños y jóvenes con el fin de poseer precedentes históricos de la artesanía del municipio.

Para mayor efectividad, se recomienda para futuros estudios realizar las visitas de campo durante el verano, pues los artesanos no trabajan en invierno debido a sus métodos de producción.

Es necesario ampliar con material visual especialmente fotográfico de manera detallada los procesos de producción artesanal de cada artesano, pues estos tienen sus propias maneras únicas de producción, tratado del barro, sus piezas así como su decoración.



Para un estudio sobre el tratado cerámico es necesario enfocarse en el pasaje 14 de Febrero pues ahí se concentra el foco de actividad artesanal de su producción.

Para mayor información sobre la actividad artesanal se debe contactar a otros artesanos pues solo entre ellos muestran confianza y pueden mostrarse accesibles para futuras investigaciones.

Por ser un municipio poco explorado y rico en material cultural, da lugar a que se pueda efectuar otros estudios en la rama de historia, antropología, pintura, cerámica y diseño gráfico, pues la zona aún tiene una fuerte actividad prehispánica producto de su legado cultural.

Es necesario realizar una cartografía social de puntos estratégicos que registren de manera completa el sector artesanal, pues hay más de 8 artesanos en San Juan y es necesario documentar su registro para futuras investigaciones.



## GLOSARIO

Las siguientes definiciones han sido extraídas a través del estudio teórico realizado en el municipio de San Juan Nonualco.

- **Actividad artesanal:** diversidad de actividades que realizan los artesanos, en un determinado momento.
- **Aculturación:** proceso de transmisión de otra cultura y de adaptación a ella.
- **Agente aculturizador:** persona que tiene la virtud de integrar a otra en una cultura.
- **Alfarería:** arte y técnica de fabricar objetos de barro cocido.
- **Anastasio Aquino:** líder indígena salvadoreño que encabezó la insurrección de los Nonualco.
- **Anilina:** amina cíclica que se encuentra como componente de añil.
- **Antepasados:** que es inmediatamente anterior a otro tiempo pasado.
- **Anti-colonial:** todo lo contrario de colonia.
- **Antropomorfos:** elemento prefijal y sufijal de origen griego que entre en la formación de nombres con el significado de ser humano.
- **Añil:** arbusto de la familia de las leguminosas, de hojas compuestas flores rojizas en espiga y fruto en vaina arqueada; pasta azul que se extrae de esta planta.
- **Arte popular:** expresión de una visión, o arte utilizando diversos recursos a su alcance.
- **Artesanía Indígena:** engloba la cerámica, la cestería, los tejidos e hilados, la talabartería, y el añil.
- **Artesanía:** disposición, condición o estatuto propio de los artesano.



- **Artesano:** persona encargada de realizar piezas a mano, siguiendo técnicas tradicionales.
- **Barrio:** parte de una población de extensión alternativamente grande.
- **Barro:** masa blanda que se produce gracias a la combina con tierra y agua.
- **Beatas:** denominación en la monarquía hispánica del antiguo régimen.
- **Bisutería:** conjunto de objetos de adorno persona que imitan joyas.
- **Cacicazgo:** persona encargada de gobernar una tribu indígena, en este caso el cacique.
- **Cama de leña:** cama artesanal formada con trozos de madera para acomodar piezas cerámicas.
- **Cambios transculturativos:** proceso que se desarrolla de forma gradual hasta producirse la aculturación.
- **Cantones:** relativo a cantón o persona que es de cantón.
- **Carbón de añil:** trozos de madera en tiesto entintados con un pigmento azul oscuro.
- **Casquetes:** techo con forma de media esfera que cubre el espacio entre dos muros o varios.
- **Castellanización:** proceso político de expansión lingüística.
- **Castellano:** relativo al reino de catilla, forma de un idioma traducido al español.
- **Cerámica:** arte de fabricar vasijas y otros objetos de barro de toda clase y calidades.
- **Chicha:** bebida tradicional, tipo licor, realizado con ingredientes fermentados del maíz.
- **Cinchos:** faja ancha de tela o cuero que se pone alrededor de la cintura.
- **Clase baja:** clase socioeconómica con mayor nivel de pobreza.



- **Clase media:** es un grado que aplica a las personas con un nivel socioeconómico medio, entre la clase obre y alta.
- **Colar:** hacer pasar un líquido por un colador o filtro para separarlo de partículas solididad.
- **Colón:** navegante, cartógrafo, y gobernador general de las indias occidentales al servicio de la corona de castilla.
- **Colonización:** acción y efecto de colonizar.
- **Colono:** habitante de una colonia que no es nativo del lugar.
- **CONAMYPE:** comisión encargada para el fomento de creación y desarrollo de la micro y pequeña empresa.
- **Contexto económico y político:** situación en la que un grupo de personas o una sociedad se ve sometida.
- **Cosme Espessotto:** mártir valioso para los Nonualcos, ya que para ellos fue una persona amable y generosa con sus habitantes.
- **Cosmovisión:** manera de ver e interpretar el mundo,
- **Coyuntas:** correa fuerte o soga de cáñamo con que se uncen los bueyes al yugo.
- **Creencias:** serie de conjuntos que tiene un principio ideológico de una persona o grupo social.
- **Criollos:** persona que es descendiente de europeos, nacido en un país hispano americano.
- **Cuadernillo cultural:** folleto que contiene información en múltiples páginas acerca de la información de una cultura o historia de un lugar.
- **Cuadernillo:** folleto que contiene información educativa acerca de un determinado tema.
- **Cuero:** material que se utiliza para realizar diversidad de productos, que es principalmente sacado de las reses.
- **Culantro:** es la parte posterior de un arma de fuego.



- **Cultura:** resultado o efecto de cultivar los conocimientos, es un fondo permanente de la civilización humana caracterizado por la universalidad en orden al espacio y por la tradición y en orden al tiempo.
- **Curtiembres:** tratamiento que se le da al cuero de la res para poder realizar objetos con él.
- **Danza popular:** conjunto de bailes típicos de cada país o regiones del mundo.
- **Difusión:** acción y efecto de difundir en lo hablado o escrito.
- **Diseño 3d:** técnica de modelado digital, en el que virtualmente se crean objetos en una computadora.
- **Diseño Editorial:** descripción o bosquejo de carácter delineante en donde se publica por medio de la imprenta una obra, folleto, periódico etc.
- **Divulgación:** proceso de mostrar o de mencionar algo, a gran escala.
- **Dominicos:** orden religiosa católica que fue fundada por Santo Domingo de Guzmán.
- **Dureza de cuero:** término que describe el estado de la arcilla parcialmente endurecida.
- **Ejidales:** porción de tierra de uso público puede ser propiedad de un municipio o de un estado.
- **Encomendero:** persona que lleva encargos de otras.
- **Entorno social:** espacio determinado de un grupo de personas en el que se puede ver sus condiciones de vida y de trabajo.
- **Eremitas:** capilla o iglesia pequeña dedicada a un santo o a una advocación mariana.
- **Estratificación:** acción de estratificar o estatificarse.
- **Familia Yúdice:** grupo de personas formado por individuos unidos.
- **Fenómeno cultural:** manifestación captada por el hombre que tenga que ver con la cultura de algún lugar.



- **Fermentación:** proceso bioquímico por el que una sustancia orgánica a se transforma en otra.
- **Fines ritualísticos:** realización de varios conjuntos del ritualismo o relacionado con él.
- **Forrarle la manzanita (almohadilla):** almohadón pequeño plano que se coloca sobre un asiento dura para estar más cómodo al sentarse.
- **Fotografía:** es considerado un arte, sirve para captar momentos únicos, determinados en una situación.
- **Globalización:** proceso económico y tecnológico cultural a gran escala.
- **Grumos:** pequeña masa, generalmente rodeada que se forma en una sustancia líquida pastosa.
- **Guerras criollas:** periodo de tiempo en donde hubieron varios desacuerdos y conflictos con los criollos que no se podían resolver en un determinado tiempo.
- **Hecho social:** comportamiento o idea presente en un grupo social.
- **Herbácea:** que tiene el aspecto o las características de la hierba.
- **Herencia cultural:** conocimientos que se transmiten de generación a generación de los antepasados.
- **Herencia:** derecho a heredar que tiene una persona por ley o por testamento.
- **Hidrosulfito:** no es estable, sino que hasta en ausencia del aire se descompone.
- **Histórico-culturales:** construcción cultural, que se realiza a través de la interacción con otras personas de una determinada cultura
- **Ilustración:** técnica de dibujo que se toma como la realización de dibujar sencillo, según el criterio de una persona.
- **Industrialización:** sometimiento de un producto o una actividad económica a la explotación industrial.



- **Isidro Labrador:** labrador mozárabe que estuvo posiblemente al servicio de la familia Vargas.
- **Ladinos:** término latino que se utiliza en america central, para referirse a la población mestiza.
- **Legado:** cosa material o inmaterial que se deja en testamento o se transmite de padres a hijos.
- **Los Nonualcos:** definición que se le dan al grupo de municipios que se encuentran en el departamento de La Paz cuyos nombres terminan con Nonualco.
- **Los Toltecas:** palabra de origen náhuatl, muy probablemente su significado era morador de tula.
- **Mangle:** árbol o arbusto de ramas largas y extendidas de las cuales nacen raíces que descienden hasta tocar el suelo.
- **Mano de obra:** esfuerzo físico y mental que se pone al servicio de la fabricación de un bien.
- **Mantos acuíferos:** formación geológica compuesta de grava, arena o piedras porosas, que permite el almacenamiento de agua.
- **Manufactura:** fabricación de un producto, realizado con las manos.
- **Materia prima:** materia extraída de la naturaleza que se transforma para elaborar materiales, que serán bienes de consumo.
- **Materia productiva o agropecuaria:** de la agricultura y la ganadería o relacionado con ellas.
- **Material de difusión:** Acción y efecto de difundir, extender la comunicación de un mensaje.
- **Maya:** Persona o grupo de personas que pertenecen a un pueblo indígena.
- **Maya-quiche:** nombre de un pueblo nativo que se originó en Guatemala en tiempos precolombinos.
- **Mayordomía:** cargo de mayordomo o administrador.





- **Micro y Pequeña Empresa:** micro empresa; empresa de tamaño pequeño, pequeña empresa, entidad independiente creada para ser rentable.
- **Modelado:** arte y técnica de dar la forma deseada a una materia blanda.
- **Modernismo:** movimiento arquitectónico principalmente decorativo, que se caracteriza por mostrar temas de la naturaleza.
- **Monturas:** armazón sobre el que se sostiene o van montadas las piezas principales de un objeto.
- **Morro:** material referido a la cascara dura que es utilizado como depósito para almacenar líquidos.
- **Mulatos:** persona que es hijo de una persona de raza blanca y otra de raza negra.
- **Nahuatl:** lengua que se hablaba en la época precolombina que se originó en algunas regiones de México.
- **Neo artesanía o artesanía urbana:** actividad de interpretación cultural de la ciudad y su ideología a través de sus productos.
- **Obrajes:** proceso de fabricación de un producto que se realiza a mano o con ayuda de máquinas.
- **Partera o matrona:** persona encargada de asistir a una mujer en el proceso del parto.
- **Patrimonio:** bienes que una persona ha heredado de sus ascendientes, bienes propios adquiridos por cualquier título.
- **Patrón cultural:** conjunto de formas aprendidas, de un grupo de personas en un determinado lugar.
- **Pazcón:** herramienta utilizada para colar la tierra y limpiarla.
- **Pellizco:** acción de pellizcar.
- **Piezas:** conjunto de elementos que forma parte de un mecanismo, para formar algo.



- **Pigmentos:** sustancia colorante que se encuentra en las células de los seres vivos.
- **.Pipil:** pueblo indígena que habitaba la zona occidental y central de El Salvador.
- **Plagio:** presentación de una obra, libro, u obra de arte igual o idéntica.
- **Pobreza extrema o pobreza relativa:** estado más bajo de la pobreza, este incluye a toda persona que no alcanza a cubrir costos.
- **Política:** arte de gobernar y dar leyes.
- **Porrones:** recipiente de cristal de cuello largo y panza ancha, para beber a chorro.
- **Post-independencia:** ensayos constitucionales de anarquía, ocurridos en el periodo de la abdicación de Bernardo O'Higgins.
- **Precolombino:** periodo que es anterior a la fecha del descubrimiento por Cristóbal colon.
- **Proceso artesanal:** cambios o etapas que aplican las personas que ejercen un oficio meramente mecánico arte decorativo.
- **Proceso histórico:** que mantiene una dinámica en la historia.
- **Procesos de mestizaje:** transculturación que ha definido la identidad latinoamericana.
- **Procesos transculturativos:** ocurre cuando un grupo social adopta las formas culturales que provienen de otro grupo.
- **Producción agrícola:** generación de producto de la agricultura, para obtener materia prima de cultivos.
- **Publicidad:** difusión o el querer transmitir una idea, pensamiento, o un proceso de algo o alguien.
- **Raja:** abertura larga y estrecha en una superficie, generalmente hechas con un objeto cortante.
- **Regazo:** zona ahuecada que se forma entre la cintura y las rodillas de una persona.



- **Relieves:** parte que sobresale en una superficie plana.
- **Remojar:** mojar una cosa por todas sus partes o empapándola.
- **Rezo:** rituales con que el creyente se dirige a Dios, a una divinidad o a un santo.
- **Rústicas:** que tiene costumbres o modales propios de la gente de campo.
- **Sacristán:** persona que cuida los objetos guardados en la sacristía y de la limpieza en la iglesia.
- **Sebo:** grasa sólida que se extrae de ciertos animales herbívoros.
- **Sector artesanal:** pequeño grupo de personas que se dedica a la realización de piezas realizadas a mano.
- **Soda caustica:** se usa en la industria para la fabricación de papel, tejidos y detergentes.
- **Sublevaciones:** rebelión de un grupo grande personas que pueden ser militares o civiles contra la autoridad.
- **Talabartería:** tienda o taller de talabartero el cual se especializa en cinturones.
- **Talleres artesanales:** lugares específicos, donde los artesanos realizan su trabajo.
- **Tenace:** que es propio de la persona tenaz.
- **Teñido de añil:** técnica que utiliza un artesano extrayendo de una planta un pigmento de color azul que utiliza para colorear la tela.
- **Tepezonte:** etimología de la palabra que en su idioma original quiere decir, veinte veintes de cerros.
- **Tierras ejidales y comunales:** tierras de uso público que puede ser habitada por una persona, o un grupo de personas en las que no se puede labrar.
- **Tigüilote:** árbol cuya madera se usa en tintorería.
- **Tinajas:** vasija grande de barro cocido.



- **Tintes:** sustancia que se aplica a algo con la que se cubre una cosa para teñirla.
- **Topónimo:** nombre propio de un lugar.
- **Torno:** máquina que se hace giras con el pie con medio de una rueda.
- **Tradición:** costumbre que se transmite, comunica y mantiene de generación en generación.
- **Transculturación:** adopción por parte de un pueblo o grupo social de formas culturales de otro pueblo.
- **Tribu:** agrupación social propia de pueblos primitivos, en el que un grupo de personas comparte un origen.
- **Urbana:** de la ciudad o relacionado con ella.
- **Vainas cabezadas:** armazón de correas, que se coloca en la cabeza del caballo para afianzar el bocado.
- **Vanguardia:** parte de un ejército o de una fuerza desplegada que avanza en la parte delantera.
- **Velaciones:** actividad en la que un grupo de personas se reúne para
- **.Xiquilite:** sustantivo masculino utilizado en honduras y el salvador, hace referencia a un arbusto.
- **Zoomorfos:** objeto que presenta forma o estructura animal.



## GLOSARIO DE GENTILICIOS APLICADOS EN SAN JUAN NONUALCO

Las siguientes definiciones fueron extraídas durante las entrevistas como producto del lenguaje aplicado por los artesanos y personas claves del municipio.

- **Chupón:** acción de remojar.
- **Chiquito:** Pequeño, o dimensión de medida en menor escala.
- **Menion:** Acción física, que se realiza al mover un material.
- **Ama (mamá):** persona del género femenino, encargada de la crianza y formación de un hijo.
- **Horneadas:** Forma de realizar una quema con distintos materiales al alcance.
- **Tiesto:** Trozos de madera, o de carbón, encendido que en conjunto forman una braza.
- **Pegajosa:** Sensación que siente una persona al tocar un material viscoso que le es difícil de quitarse de la piel
- **Tercella:** Acción de separar dos objetos de su estado de origen.
- **Amasa:** Acción manual que se realiza para ablandar un material suave.
- **Tender:** Acción de colgar o extender un material, como lo es la tela.
- **Tololos:** Porciones de barro moldeadas en forma ovalada
- **Amelcochado:** Estado del barro que indica dureza de cuero
- **Amontonar:** Acción de juntar o de apilar un conjunto de objetos en un mismo lugar.
- **Prienda:** acción de provocar prender fuego.
- **Zacatiar:** acción de cortar o remover la hoja del zacate, común mente encontrado en las milpas.



- **Parchada:** manchas varias encontradas en un objeto.
- **Coloradito:** comúnmente conocido, en objetos que son de color rojizo, como el barro después de la quema.
- **Seco:** estado de un objeto que pierde humedad.
- **Hele:** estado de un objeto que es provocado por ausencia de calor.
- **Parado:** acción que realiza una persona que está sobre sus extremidades inferiores.
- **Revienta:** impulso de un objeto que se contraamina o choca con otro objeto.
- **Revuelto:** sensación de combinación, de uno, otros o varios materiales.
- **Raja:** estado de un objeto que se quiebra.
- **Chancecito:** oportunidad, o posibilidad de realizar una acción o cualquier cosa.
- **Remachar:** Reforzar un objeto para que no pierda su figura.
- **Ribete:** Acción de recalcar una palabra, o una acción, ya sea negativa o positiva.
- **Vaina:** herramienta que se utiliza para cortar.
- **Macha:** acción de cortar, partir por la mitad un objeto.
- **Sopletiado:** acción de soplar.
- **Parejito:** Medidas iguales en pares.
- **Manguereado:** Acción de realizar algo con una manguera.
- **Losa:** pieza de cerámica
- **Gayadas:** forma de adornar o decorar un objeto.
- **Chejesito:** oportunidad
- **Al-redor:** acción de rodear un objeto, o lugar.
- **Oreye:** acción de dejar un objeto secarse al sol.
- **Alambriado:** material metálico, delgado que sirve para sostener o amarrar un objeto pesado.
- **La Sartena:** objeto que es utilizado para cocinar.



Difusión del proceso artesanal de Cerámica, Añil y Talabartería del  
Municipio de San Juan Nonualco Departamento de La Paz,  
Año 2017.



- **Ligerito:** Sensación de poco peso, liviano.
- **Chirola:** grumos o aire que se presenta en el barro
- **Pando:** estado de un objeto que perdió forma original, que se torció.
- **Calpulli:** Barrio



## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

### Libros y Documentos.

1. Alcaldía Municipal San Juan Nonualco La Paz 2012 Monografía de San Juan Nonualco datos Informativos
2. CONAMYPE 2013 Aprueban Ley De Fomento, Desarrollo Y Protección Del Sector Artesanal (pág. 15)
3. CONAMYPE 2013 Capacita Emprendedores De La Unión Y La Paz. (pág. 18)
4. Comunidades Indígenas De El Salvador 29 De Marzo 2014 Tabla De Registro.
5. Casa De La Cultura Año 2012 Monografía De San Juan Nonualco
6. Casa De La Cultura Año 2002 Monografía De San Juan Nonualco
7. CORSATUR 2012 Nota De Definición De Una Cultura Servicios Al Ciudadano Catalogo Cultural Cap. II
8. CONAMYPE 2017 Presentación Sobre La Artesanía (pág. 32-38)
9. Diario El Mundo 23 De Abril Del 2017 Danza Del “Tigre Y El Venado “Es Un Bien Cultural
10. Daniel Ghinaglia Lic. En Comunicación Social Año 2009. Taller De Diseño Editorial Universidad De Palermo.
11. Diputado Rodolfo Martínez Asamblea Legislativa 2016 Ley De Fomento, Protección Y Desarrollo Del Sector Artesanal Propiciará Mejoras Para Los Artesanos
12. Pablo Arnoldo Guzmán El Salvador Junio 1997. La Paz Monografía Del Departamento Y Sus Municipios. Instituto Geográfico Nacional Ing. Pablo Arnoldo Guzmán 15 De Mayo 1997.
13. Funcionamiento Actual De Las MYPIMES En El Salvador Año 2015.
14. FR Claudio Bratti OFM 2002 Breve Biografía Del Siervo De Dios Padre Cosme Spessoto De La Orden De Dios FR Claudio Bratti OFM Segunda Edición Imprenta Soriano San Juan Nonualco.
15. Autor: Leonardo Guerrero Reyes Guía Para La Realización De Libros Y Revistas El Diseño Editorial. 2016 Universidad Complutense De Madrid Facultad De Bellas Artes Máster Universitario en Diseño
16. Ing. Pablo Arnoldo Guzmán El Salvador Junio 1997. Diccionario Geográfico De El Salvador Tomo II De La L A La Z Instituto Geográfico Nacional Ing. Pablo Arnoldo Guzmán 15 De Mayo 1997. Editorial: Litográficos Del Instituto Geográfico Nacional (pág. 2)





17. Ley de arte y cultura 2016 Ley De Fomento, Protección Y Desarrollo Del Sector Artesanal (Aprobada Por El Decreto N° 509
18. Anónimo 2012 La Producción Artesanal Universidad Autónoma De México
19. Mauricio Bolaños 2009 artículo “Un Artesano Que Se Aferra A La Vida” La Prensa Gráfica
20. Escritura Javeriano( -) Normas APA SEXTA EDICION
21. Nelson Barreabas Diciembre 2015 “San Juan Nonualco Destinos” Universidad Tecnológica Tomo 2
22. Oscar González 2015: DECLARAN BIEN CULTURAL “DANZA DEL TIGRE Y EL VENADO”, La Prensa Gráfica.
23. Proyecto Ley De Cultura Y Arte De La Republica De El Salvador, Asamblea Legislativa Noviembre 2012.
24. CONAMYPE Año 2013, Resolución Y Entrega De Información Parcial Subsector De Artesanías De El Salvador Capítulo I CORSATUR Registró
25. SECULTURA 2015 Secultura Otorga Declaratoria De Bien Cultural A “La Danza Del Tigre Y El Venado” Shelline Rosas Año 2012 Diseño Editorial U. Palermo
26. Salazar W (2009) Informes Académicos, Científicos, Administrativos Bogotá Colombia NET Educativa W.M Jackson 1972. Diccionario Hispánico Universal Editores México D.F
27. Guzmán. P. (1997); Diccionario Geográfico De El Salvador, Litográfico Del Instituto Geográfico Nacional. (Pag.10).
28. Anales Solano. F. (1965). Población Y Aéreas Lingüísticas En El Salvador. 1772. (3ª Ed.). (P. 119-120 ,279-280)
29. Barraza Ibarra, J. (2001). La Gesta De Anastasio Aquino: Una Aproximación Histórica. (1ª Edición). La Gesta De Anastasio Aquino La Rebelión De Una Raza: Los Antecedentes De La Rebelión. (P.109).
30. Fredy Arnoldo Perla Valle 2012 “Monografía Socio-Histórica Del Municipio De San Juan Nonualco Del Departamento De La Paz”.2.2.6. Situación Cultural Actual De San Juan Nonualco Pág. (75-76)
31. Linares. Bonilla. Tránsito, M. Sonia, G. P. Antonia, M. H. Marta, T. E. Margarita. (1996). Marco Histórico Social Y Socio Cultural De San Juan Nonualco. Depto. De La Paz. (1ª Ed.).
32. Fredy Arnoldo Perla Valle 2012 “Monografía Socio-Histórica Del Municipio De San Juan Nonualco Del Departamento De La Paz”.2.2.6. La Iglesia Como Instrumento De Control Social Y A culturización (32-36-37)



33. Peláez. Martínez. Severo. (1981). La Patria Del Criollo. Ensayo De Interpretación De La Realidad Colonial Guatemalteca. (8ª Ed.) Capitulo Sexto: El Mestizaje Y Las Capas Medias, IV. Propagación De Los Mestizos. (P. 280-287).
34. Fernández. J. A. (2003). Pintando El Mundo De Azul. (1ª Ed.). Capítulo II: La Participación De Haciendas Y Campesinos En La Producción De Añil. (P. 77).
35. San Juan Nonualco Guzmán. A. (2002) Monografía De San Juan Nonualco (Pag.1)
36. Cartagena M. (2016) Destinos San Juan Nonualco, El Tiempo Se Detuvo En El Reloj De San Juan Nonualco, Universidad Tecnológica Tomo Naranja 2.15 (Pag.9).
37. Larios 2009 San Juan Nonualco p.12
38. Nelson Barrera 2016 Revista Destinos Universidad Tecnológica Tomo Naranja 2.15 (Pág. 15)
39. Guzmán Arnoldo 2002 Monografía De San Juan Nonualco, (Pág. 1-2.)
40. Linares. Bonilla. Tránsito, M. Sonia, G. P. Antonia, M. H. Marta, T. E. Margarita. (1996). Marco Histórico Social Y Socio Cultural De San Juan Nonualco. Depto. De La Paz. (1ª Ed.). Capítulo II: Marco Socio Cultural. Tradiciones Y Costumbres De San Juan Nonualco. (P. 25).
41. Fredy Arnoldo Perla Valle 2012 (Pag57). Fredy Arnoldo Perla Valle 2012 "Monografía Socio-Histórica Del Municipio De San Juan Nonualco Del Departamento De La Paz". 4 4.2.2. Costumbres De San Juan Nonualco Pág. (116-120)
42. Linares. Bonilla. Tránsito, M. Sonia, G. P. Antonia, M. H. Marta, T. E. Margarita. (1996). Marco Histórico Social Y Socio Cultural De San Juan Nonualco. Depto. De La Paz. (1ª Ed.). Capítulo II: Marco Socio Cultural.
43. Fredy Arnoldo Perla Valle 2012 "Monografía Socio-Histórica Del Municipio De San Juan Nonualco Del Departamento De La Paz". Tradiciones Y Costumbres De San Juan Nonualco. (P. 34-38)
44. Palomo. Benjamín. (2000). Hablan Los Nahuales. Mito Y Testimonio. (5ª Ed.). (P. 25-97).
45. Nonualco Casa De La Cultura 2002 Monografía De San Juan Danza Del Tigre Y El Venado
46. Diario Oficial 08 De Septiembre De 2015, UNESCO Secultura Otorga Declaratoria De Bien Cultural A "La Danza Del Tigre Y El Venado" Tomo N.º 408, Número 163.



47. Linares. Bonilla. Tránsito, M. Sonia, G. P. Antonia, M. H. Marta, T. E. Margarita. (1996). Marco Histórico Social Y Socio Cultural De San Juan Nonualco. Depto. De La Paz. (1ª Ed.). Capítulo II: Marco Socio Cultural. Tradiciones Y Costumbres De San Juan Nonualco. (P. 25-26)
48. Monografía De San Juan Nonualco 2002 Casa De La Cultura
49. Fredy Arnoldo Perla Valle 2012 “Monografía Socio-Histórica Del Municipio De San Juan Nonualco Del Departamento De La Paz”. 4.2.3. Tradiciones De San Juan Nonualco -Origen Del Día De La Cruz (Pág. 125)
50. Alcaldía De San Juan Nonualco 2002 Monografía San Juan Nonualco Cultura Y Tradiciones
51. Fredy Arnoldo Perla Valle 2012 Monografía Socio-Histórica Del Municipio De San Juan Nonualco Del Departamento De La Paz”. (Pag29).
52. Portillo. Geraldina. (2011). Exportaciones De Azúcar, Añil Y Café 1850-1900 El Salvador. (Manuscrito No Publicado). Ubicación Geográfica Estratégica De Los Pueblos De Los Nonualcos En La Economía Colonial.
53. VI Censo De Población Y V Censo De Vivienda 2007
54. Fredy Arnoldo Perla Valle 2012 (Pag57). Fredy Arnoldo Perla Valle 2012 “Monografía Socio-Histórica Del Municipio De San Juan Nonualco Del Departamento De La Paz”. 2.1. Rasgos Sociales De Los Nonualcos. 2.1.1. Estratificación Social De Los Nonualcos.(Pag57-62)
55. Bonilla Alvarado. R. A. (2004). Estudio Monográfico Del Municipio De Santiago Nonualco. (2ª Ed.). Efemérides Santiagueñas. (P.26).
56. Fredy Arnoldo Perla Valle 2012 “Monografía Socio-Histórica Del Municipio De San Juan Nonualco Del Departamento De La Paz”. Poder Civil 2.1. Rasgos Sociales De Los Nonualcos. 2.1.1. Estratificación Social De Los Nonualcos. (Pag.59)
57. Linares. Bonilla. Tránsito, M. Sonia, G. P. Antonia, M. H. Marta, T. E. Margarita. (1996). Marco Histórico Social Y Socio Cultural De San Juan Nonualco. Depto. De La Paz. (1ª Ed.). Capítulo II: Marco Socio Cultural. Tradiciones Y Costumbres De San Juan Nonualco. (P. 34-38)
58. Stefany Abigail Cañas Medina Diana Teresa González Fuentes Vanessa Guadalupe Peña Cubas 2015 “Diagnóstico Situacional Del Sector Artesanal Desde Una Perspectiva De género En El Marco Del Desarrollo Económico Local De Los Municipios: Guatajiagua, Ilobasco, La Palma, Nahuizalco Y Santa Ana” Trabajo De Grado Universidad De El Salvador Cap. I Artesanías (Pag.4-5)
59. Fredy Arnoldo Perla Valle (2012). , “Monografía Socio-Histórica Del Municipio De San Juan Nonualco Del Departamento De La Paz”. Cap.



- 2.2.4. Trabajo De Grado Universidad De El Salvador, Las Curtiembres Y Artesanías Un Arte Propio (Pag73)
60. López Bernal. Carlos. G. (2000). Revista De Historia. Universidad Nacional De Investigaciones Históricas De América Central. Julio-Diciembre (1ª Ed.). El Levantamiento Indígena De 1846 En Santiago Nonualco. Conflictos Locales, Etnicidad Y Lucha De Facciones En El Salvador. Antecedentes Y Contexto Del Levantamiento Indígena De 1846 En Santiago Nonualco. (P.18).
61. Nelson Barrera (Junio 2016), Revista Destinos, Universidad Tecnológica, Tomo Naranja 2.15 (Pág. 6.)
62. Fernández. J. A. (2003). Pintando El Mundo De Azul. (1ª Ed.). Capítulo II: La Participación De Haciendas Y Campesinos En La Producción De Añil. (P. 77).
63. Fernández. J. A. (2003). Pintando El Mundo De Azul. (1ª Ed.). Capítulo II: El Sector De Exportación. (P. 74).
64. Fredy Arnoldo Perla Valle (2012). "Monografía Socio-Histórica Del Municipio De San Juan Nonualco Del Departamento De La Paz"4.1.3. El Añil Como Una Parte Del Cultivo (P.34-38).
65. López Bernal, Carlos. G. (2000). Revista De Historia. Universidad Nacional De Investigaciones Históricas De América Central. Julio-Diciembre, El Levantamiento Indígena De 1846 En Santiago Nonualco. Conflictos Locales, Etnicidad Y Lucha De Facciones En El Salvador. Antecedentes Y Contexto Del Levantamiento Indígena De 1846 En Santiago Nonualco. (1ª Ed.). (P.18.)
66. Fernández. J. A. (2003). Pintando El Mundo De Azul. (1ª Ed.). Capítulo II: La Participación De Haciendas Y Campesinos En La Producción De Añil. (P. 77).
67. Fredy Arnoldo Perla Valle (2012). Monografía Socio-Histórica Del Municipio De San Juan Nonualco Del Departamento De La Paz Cap. 4 El Añil Como Una Parte Del Cultivo De Tierras En Las Haciendas Nonualcas, (Pág. 49-52).
68. López Bernal. Carlos. G. (2000). Revista De Historia. Universidad Nacional De Investigaciones Históricas De América Central. Julio-Diciembre (1ª Ed.). El Levantamiento Indígena De 1846 En Santiago Nonualco. Conflictos Locales, Etnicidad Y Lucha De Facciones En El



Salvador. Antecedentes Y Contexto Del Levantamiento Indígena De 1846  
En Santiago Nonualco. (P.18).

69. Pablo Arnoldo Guzmán 15 de mayo 1997. Título: la paz monografía del  
departamento y sus municipios. Instituto geográfico nacional Ing.

### **Mapas**

1. La Prensa Gráfica Año 2017 Reportajes Mapa De Violencia De El Salvador
2. Margarita Ortiz Año 2013 Fase II INDIGO NONUALCO -  
Indigononualco@Yahoo.Com - SV - Fuente: Youtube.Com Noticias

### **Noticias**

1. Noticias 4 Visión 9 De Mayo Del 2014 "Es Una Tradición Que Caracteriza  
A San Juan Nonualco, Son Artesanos De Barro" Fuente: Youtube.Com
2. Noticias 4 Visión 20 De Octubre Del 2015 "En San Juan Nonualco,  
Conocimos A Una Familia Que Elabora Bellas Artesanías" Fuente:  
Youtube.Com
3. Nelson Méndez 2013 "Índigo Nonualco-Indigononualco@Yahoo.Com-ES"  
Fuente: Youtube.Com

### **Entrevistas**

1. Rony Carranza 2017 Jefe De Unidad Ambiental Alcaldía De San Juan  
Nonualco.
2. Olme Polanco 2017 Artesano De Manufactura De Talabartería
3. María Teresa Toloza 2017 Artesana De Manufactura En Cerámica
4. Mercedes De Guerrero 2017 Directora De Casa De La Cultura
5. Moisés Bolaños 2017 Taller Artesanal Pal Misty Contacto
6. Entrevista Manuel Enrique Aguiluz Cerámica 2017 Especialista En La  
Rama De

### **Datos De Internet**

1. La prensa gráfica(2002 )Artículos Sobre San Juan Nonualco Link:  
Www.Laprensagrafica.Com
2. Anonimo 2014 Artesanías Pal Misty Link: Http://Www.Schoolius.Com.



3. Asociación Los Nonualcos (2002) Los Nonualcos ubicación  
[Http://Www.Losnonualcos.Org](http://www.Losnonualcos.Org)
4. CONAMYPE (2013) [Http://Www.Conamype.Gob.Sv/](http://www.Conamype.Gob.Sv/)
5. Ministerio de turismo (2002) Catalogo Cultural [Http://Www.Mecd.Gob.Es](http://www.Mecd.Gob.Es)
6. Canal 4 (2012) Visión [Http://Youtube.Com](http://Youtube.Com)
7. Anonimo(2002)El Abc De La Materia Prima [Http://Www.El mundo.Com.Ve](http://www.El mundo.Com.Ve)
8. CONAMYPE(2013) Leyes De Impulso Artesanal  
[Http://Www.Conamype.Gob.Sv](http://www.Conamype.Gob.Sv)
9. Secretaria de arte y cultura (2015) Los Nonualcos El Salvador  
[Http://Www.Secretariatecnica.Gob.Sv](http://www.Secretariatecnica.Gob.Sv)
10. Anonimo (2002) Manufactura Artesanal [http://Www.Ingenieria.Unam.Mx](http://www.Ingenieria.Unam.Mx)
11. MYPIMES (2015) [Www.Mypimes.Com](http://www.Mypimes.Com)
12. CONAMYPE(2013)Proyectos De Impulso Para Artesanos  
[Http://Www.Asamblea.Gob.Sv](http://www.Asamblea.Gob.Sv)
13. Diario el Mundo (2015) Oficializan Danza Del Tigre Y El Venado  
[Http://Www.El mundo.Sv/](http://www.El mundo.Sv/)
14. Revistas [Http://Www.Iadb.Org](http://www.Iadb.Org)
15. Anonimo (2012)  
"Sanjuannonualco(El Salvador)" [Link:Https://Www.Ecured.Cu/San\\_Juan\\_Nonualco\\_\(El\\_Salvador\)](https://www.Ecured.Cu/San_Juan_Nonualco_(El_Salvador))
16. Anonimo (2012) San Juan Nonualco [Http://Www.Cultura.Gob.Sv](http://www.Cultura.Gob.Sv)
17. Diario el mundo (2015) San Juan Nonualco El Tigre Y El Venado  
[Http://Www.El mundo.Com.Ve](http://www.El mundo.Com.Ve)
18. Anonimo 2012 San Juan Nonualco Departamento [Http://Www.Wipo.Int/](http://www.Wipo.Int/)
19. 2002 Tabla De Manufactura Artesanal Por  
Región [Http://Www.Mecd.Gob.Es](http://www.Mecd.Gob.Es)
20. Anonimo 2002 Tablas De Manufactura Artesanal  
[Https://Fusiontables.Google](https://Fusiontables.Google)
21. 2012 Artículo Anónimo, El Salvador Histórico Recuperado El 23 De Junio  
De 2017. [Http://Www.Elsalvadorhistorico.Org](http://www.Elsalvadorhistorico.Org)
22. Tamaro. E. (2004) Biografías Y Vidas [Https://Www.Biografiasyvidas.Com](https://www.Biografiasyvidas.Com)
23. Artículo Anónimo, El Salvador Histórico Recuperado El 23 De Junio De  
2017. [Http://Www.Elsalvadorhistorico.Org](http://www.Elsalvadorhistorico.Org)
24. 2012 Artículo Anónimo, El Salvador Histórico Recuperado El 23 De Junio  
De 2017. [Http://Www.Elsalvadorhistorico.Org](http://www.Elsalvadorhistorico.Org)
25. Montoya, 2008 Mapa De Ubicación Lingüística.,  
[Http://Www.Cuscatla.Com](http://www.Cuscatla.Com)



26. Montoya. J. (2008) Blog Cuscatlán Guerras Criollísiadas:  
[Http://Www.Cuscatla.Com](http://www.Cuscatla.Com).
27. El Salvador En El Mundo (2012): [Https://Elsalvadorenelmundo.Com](https://elsalvadorenelmundo.com)
28. Post Anónimo 2012 Historia Del Añil En El Salvador Fuente:  
[Http://Classextoblogspot.Com](http://classextoblogspot.com)
29. Eva, 2012 Los Catálogos: Concepto, Clases Y Fines  
[Https://Www.Alquiblaweb.Com](https://www.alquiblaweb.com)
30. Consejo Nacional De Cultura Y Artes Gobierno De Chile 2012  
[Http://Www.Redcultura.Cl/](http://www.redcultura.cl/)



ANEXOS





ANEXOS

Anexo 1: Material de difusión adicional.

**San Juan Nonualco**

**Padre Cosme Spessotto**  
Figura emblemática siendo un mártir aun es recordado con amor y devoción por los habitantes de San Juan.

**Sr de La Caridad**  
Es una de las figuras católicas más emblemáticas dentro de la religión feligres de San Juan Nonualco sus fiestas se celebran desde el 26 de abril al 3 de mayo.

**Danza del tigre y el venado**  
Fue declarado como bien cultural en el año 2015, reconocido por salir junto con las palancas en honor al Sr de La Caridad.

**Taller de Añil Pal Misty**  
Dirigido por Moisés Bolaños quien se dedica a la producción de extracción en tintes naturales para prendas en añil.

**Taller de cerámica**  
María Teresa Toloza es una artesana que se dedica a realizar piezas decorativas y utilitarias de diferentes formas y tamaños.

**Taller de talabartería**  
Olme Polanco es reconocido en la zona por su trabajo en cuero con diseños únicos.

Material de difusión artesanal de San Juan Nonualco, Diseño: Mayra Rivas y Michelle Villacorta Universidad de El Salvador, año 2017.

**TALLER DE AÑIL**  
Moisés Anthony Bolaños se especializa en el tenido de añil en San Juan Nonualco, fundó la marca Pal Misty que nació en el año 2008. Luego de especializarse con programas realizados por instituciones como CONAMYPE, buscando la idea de marcar algo único en el municipio, comienza su propio negocio dedicado a la extracción de tintes naturales y tenidos en tela.

**TALLER DE CERAMICA**  
María Teresa Toloza es una artesana de 75 años de edad, ha practicado el oficio de alfarería o cerámica durante 65 años, ubicada en el barrio de El Calvario practicando el oficio entre familias. María Teresa Toloza aprendió el oficio cuando tenía 10 años de edad instruida por su madre, es la última de su familia dedicada a la producción de cerámica, siendo ágil en su trabajo ella produce cerámica utilitaria en diversos tamaños, sus formas son de carácter rustico. La cerámica de San Juan Nonualco es caracterizada por ser ejercida como una tradición que se hereda entre las mujeres de las familias.

**TALLER DE TALABARERIA**  
Artesano Olme Polanco, ubicado frente a la alcaldía de san Juan Nonualco, se caracteriza por ser la última persona en la elaboración de talabartería o curtiembres en la zona. Don Olme Polanco tiene 60 años en el oficio, desde muy joven aprendió a sus 17 años en el taller de Gilberto Ayala un talabartero de la zona, en la actualidad sigue practicándolo tal como se lo enseñaron siendo una persona de avanzada edad, se especializa en la creación de vainas de carbos, coyuntas, y carteras de encargo que son llevadas a la capital de san salvador.

Figura 28: Afiche y flyers fuente: equipo de investigación



## Anexo 2: Algunas artesanas descubiertas en la investigación de San Juan Nonualco



Imagen 29: Paz del Carmen de León  
Barrio el Calvario



Imagen30: Teresa De Jesús Ortiz  
caserío Los Ortices



Imagen 31: Ángela Colocho  
Barrio El Calvario

**Agradecimientos especiales a Moisés Anthony Bolaños artesano del taller de añil por facilitar material visual sobre algunas artesanas del lugar.**



### Anexo 3: Entrevista a María Teresa Tolosa

María Tolosa, alfarera

Entrevista por: Mayra Rivas.

Teresa Tolosa nos cuenta sobre su experiencia con la cerámica ella está ubicada atrás de la iglesia el calvario, al lado de su casa, su hijo está



Imagen 32: Entrevista sobre los procesos artesanales en la cerámica de María Teresa Tolosa.  
Fotografía: Catherine Guzmán 2017

Construyendo su propia vivienda al principio se recibió de forma renuente luego de negarnos que ella estuviera, su hijo entro a hablar con ella y se tuvo acceso.

#### ¿Háblenos un poco sobre usted y desde cuando usted trabaja la losa?

- Hace 64 años , tengo 70 y empecé de 10 a manejar el barro así que ya tengo 64, eso tengo de trabajarlo

#### Y usted ¿trabaja desde cero o manda a comprar el barro?

- No yo lo proceso todo el barro, se le hecha barro negro, barro colorado.

#### ¿Usted trabaja todo eso?

- Si , si pero eso solo en verano en el invierno no lo hacemos , como no tenemos horno sino que en el puro suelo quemamos, ponemos 6, 4 o 8 ladrillos y armamos la cama de leña entonces en la cama de leña, se utiliza palma de coco o vara de maicillo para que prenda cuando no hay palma aunque sea con diario prendemos y lo bañamos todo lo que vamos a quemar con zacate al redor la primera se le hecha seco la segunda para que no haga mucha llama solo haga humo porque ahí como pasan los alambres de la luz vea para que no haya problema, yo desde el principio



hasta el fin puedo lo que es el barro (...) así que ya tengo 64 años de trabajar el barro. (...) el barro siempre me refresca como lo trabajamos en la sombra nosotros usamos el sol para que se oreje lo hacemos a puro pulso como no tenemos torno es a pura mano todo lo que hago.

### **¿Usted lo saca de la tierra?**

- Por veces... cuando no hay compro el polvo y yo lo preparo. (...) el barro siempre va mezclado la hoya y la sartena no se hace de un solo material sino ligerito se les quiebra y esta preparación como es más gruesa por ser de tres tipos de materiales sale más fina nunca deje que lleve chirolas el barro cuando tiene chirolas sale pando el barro.

### **Entrevista 2**

#### **Cuéntenos un poco acerca de su trayectoria como artesana**

- He andado en el Rosario, San Pedro Massahuat, Miraflores, trabajo desde chiquitos hasta grandes, vienen a buscarme desde otros lados hace poco vinieron de Zacatecoluca porque querían comales (..) yo no manejo torno no puedo pero hay artesanas que tienen horno de leña y esta el eléctrico y en ese no se ocupa zacate (..) ya 75 años y todavía trabajo con esfuerzo (..) cuando no trabajo barro trabajo flores de papel y bisutería pero la bisutería siempre de barro, desde 1996 me reconocen como artesana, vinieron y me llevaron donde están las tres banderas a San Salvador donde el pabellón y donde van las maestras en el ministerio ahí me reconocieron y ahí me hablaron (..).



Imagen 33: imagen referente de la cerámica realizada en San Juan Nonualco  
Fotografía: Mayra Rivas 2017



### **En cuanto a su producción ¿siempre ha sido constante?**

- Pues antes yo me hacia 48 comales diarios 24 en la mañana y 24 en la tarde (..) los trabajaba lunes y martes y quema hacia miércoles de ahí sacaba otra docena, y así sacaba 8 docenas a la semana, si de comales pero antes se vendía el comal ahora con esas planchas ya no, las hoyas ahí aunque la gente se enferme de cáncer ahí está ocupando la de aluminio porque cada menion, usted esta meniando el aluminio y eso se lo toma si es sopa, si es cacerola se pela ya usted el teflón se lo ha comido y de eso se prevé el cáncer., si pero así son las cosas comienzan bonito y terminan feo.

### **¿A los cuantos años usted aprendió el oficio?**

- Desde los 10 años,

### **¿Quién le enseñó?**

- Mi ama me enseñó ella trabajaba el barro murió de 75 años ella me enseñó el oficio ella trabajo en verano e invierno sacando las horneadas en la lluvia porque ya estaba de sacar porque si viene el agua y esta de sacar, hay que sacar porque si no se moja y pierde sonido el tiesto y se arruina, el comal la hoyo el cantaron pierde sonido y es donde se empieza a quebrar cuando se moja. (...) tengo de hacer el barro 65 años de trabajarlo y no me aburre (...).

### **¿Qué materiales ocupa por lo general para la realización de sus piezas?**

- Del barro ocupo barro blanco, barro negro, y barro colorado, son tres clases de barro uno sabe que es barro porque no es cualquier tierra, sino que pegue que sea pegajosa ese es el barro, y ocupo arena va terciado con el barro porque si no cuando se quema se avientan los pedazos

### **¿Qué tipo de arena mezcla con el barro?**

Ocupo arena fina, la jalo de los ríos del Jiboa hasta Jiboa voy por arena, el barro lo traigo de Ichanmiche o de la calle del playón que va para Usulután, y la autopista (..) el barro se pone a secar y cuando se seca se tercera mitad de cada



uno entonces lo echamos al agua ya sequito se hecha al agua luego se ablanda y se hace puro atol, antes de eso se cuele en pascone(...) luego el barro se bate en una hoyo el barro da su punto luego se amasa como masa para tortilla(..) no se trabaja con lo de arriba de las manos sino con lo de abajo porque si no se le hace aire (...) y por el invierno por eso el barro no se trabaja en invierno por que no se puede tender el barro al sol se tiende el barro en el suelo con la arena para que pegue y no agarre tierra porque la tierra quiebra, entonces estando tendido lo que echamos de barro colado en el sol, el solo da su punto y raja se raja el barro entonces ya está de recoger en el verano el barro tendido se lleva sus 4 horas hasta dejarlo a su punto por eso no se trabaja en invierno y mire que si se vienen las tormentas el agua lo lava así que por eso no trabajamos en el invierno yo trabajo de enero a marzo solo son 3 meses los que trabajo(...) el barro porque en invierno es tierra mala y se pierde mucho al trabajar en el invierno yo para trabajar con tiempo yo guardo material tengo los tololos de barro ya para el otro año, solo para hacerlos, (...) por eso no me cuesta porque dejo que el barro se pudra y es el más fino es el más amelcochado, más duro y es más fijo y se va remojando y puede trabajarse rápido y para nosotros es el mejor porque no se nos quiebra en la quema, así que ese es mi proceso (..) y los materiales los traemos de lejos, el barro colorado lo vamos a traer aquí por la autopista al igual que el blanco

**Y para la quema podría explicarnos un poco acerca de su proceso:**

- Si es bastante lo que quemo se ponen 6 ladrillos encima de los ladrillos ponemos leña gruesa y hacemos una cama de leña y en esa cama amontonamos las cosas que hacemos, cantaros, comales, ollas y donde está todo arregladito le prendemos fuego debajo de esa cama para que prenda la leña con palma de coco, o diario y ya prendida la leña lo zacatiamos se hecha zacate de arroz encima de las piezas que vamos a quemar, lo deajo quemando 2 horas y se le hecha zacate para que a pieza no salga parchada



sino la pieza nos sale negra por eso usamos zacate y con el zacate no sale todo coloradito .Usualmente quemamos 5 docenas en el día como de todo buscan, el zacate va seco sino hay lo compro las 10 cargas ese es el que ocupamos, después de que lo quemamos se saca para que hele se escoge y se guarda a las dos horas ya está helado con 4 horas es todo un día para hacer la quema. En invierno como evaporiza la tierra en lo mojado en la cama y como la pieza esta seca es ahí donde se quiebra, el comal si quema invierno como va parado es poco lo que cae y se revienta pero como las piezas caen en el suelo helado o húmedo se revienta todo, debe de estar en una superficie seca para poder quemar por eso todo ese proceso sale en el verano. Cuando el barro esta aguado o mal revuelto y lleva aire al tiempo de quemarlo se raja (...) al barro ya no hay que meterle los dedos sino las muñecas como el pan, mis decoraciones las hago con las uñas. (...)

**¿Qué puede decirnos acerca de su trabajo como artesana?**

- Tengo contactos con otros artesanos como los de Guatajiagua (...) yo les ayudo a vender. Yo solo fui 6 meses a la escuela (...) a pura mano he trabajado desde entonces solo barro, he expuesto en esa plaza donde hay banderas (CIFCO) y he sido reconocida por esa cosa del gobierno donde están los profesores el ministerio (...) en Ilobasco me dan chancito ahí voy a traer y vender productos y primero Dios por el 15 tengo mi puesto frente la alcaldía de San Juan Nonualco.



### Fotografías del proceso



Imagen34: Fragmentos del proceso artesanal  
de cerámica fuente: equipo de investigación





#### Anexo 4: Entrevista a Moisés Bolaños

Artesano de Añil

Taller y Marca Pal  
Misty

Entrevista realizada:  
Mayra Rivas.

Moisés Bolaños nos  
recibió amablemente  
nos explicó sobre la  
problemática que los



Imagen 35: promoción de productos de añil alusivo a marca Pal Misty,  
Fotografía: Michelle Villacorta 2017.

artesanos tienen actualmente y del porque son celosos con su trabajo debido a que han sido víctimas de robo y plagio de su trabajo, ellos exponen que necesitan que las personas conozcan que no solo otros lugares tienen cosas ricas en manufactura artesanal sino también San Juan Nonualco que hay más personas que practican el oficio de la losa y no están registradas, así como la tejeduría y el bambú, nos platicó sobre su experiencia del añil y en cómo comenzó el a desenvolverse.

#### ¿Desde cuándo usted ha trabajado el añil y sus procesos?

- Empecé en el 2008 cuando CONAMYPE vino a dar un curso básico sobre añil de un día ,entonces luego de eso me intereso mucho el proceso, pedí los contactos (...) y luego fui a San Pedro (...) Nonualco con tintes naturales y bisutería y a san Rafael Obrajuelo que pase a formar parte ahí hay casa de encuentro juvenil que fue patrocinada por Intervida una ONG en donde pedimos el taller completo ahí termine de especializarme en Añil, tintes naturales y bisutería entonces igual dieron una acreditación (...), la idea de mi negocio surge porque quería mi propia prenda pero cuando vi los costos no tenía como (...) lo



chistoso es que desconocía los costos de la materia prima cuando yo ya aprendí tuve que pasar 3 años para poder emprender mi negocio cuando ya compre todo y comencé entonces la idea de hacer mi propia camisa se quedó en el olvido y empecé a trabajar con pocas prendas y me iba a la feria y a diferentes pueblos y sentía que yo no podía portar nada porque tenía que recuperar mi inversión fue un máximo de 3 años que pasaron que las personas me dijeron que porque no lucía mi propio producto.. en eso me quede que tenían razón (..) teñí una camisa para mí que tenía y así pude vender un poco más y empecé a darme a conocer yo luciendo mi producto (..) le soy sincero yo empecé con muy poco yo iba a las ferias veía a las otras personas que trabajan el añil con surtidicimas prendas en la tienda y yo solo con tres prendas pero generaba ventas (...) de cada trabajo que hacia iba guardando para invertirlo e iba surgiendo poco a poco (...) empecé promocionando mi producto en mi cuenta de Facebook personal y después hice la separación de mi trabajo artístico a mi trabajo artesanal. (....)

-El porqué del nombre es porque quería algo propio que me identificara a mí y que identificara a algo como país , el nombre de Pal Misty esta traducido en Nahuatl entonces me lleve casi un año para poder darle la traducción por lo mismo que quería que llevara algo propio mío, entonces Pal Misty traducido al castellano significa de león pal es 'de' y Misty 'león' eso significa Pal Misty aquí ya llevaba uno de mis apellidos y lo del nahuatl parte de la cultura de el salvador ya lo denomine como mi marca ya con todo esto cree que mi cuenta en Facebook con el nombre Pal Misty. (....)



**En cuanto a su proceso ¿usted cultiva el añil o lo compra?**

- Se cultiva y se procesa el añil pero cuando se carece del material entonces si lo compramos en las droguerías (...) nosotros dependemos de los tiempos climáticos si el invierno



Imagen 36: representación de amarre en añil Fotografía: Mayra Rivas 2017

es bueno da buena producción pero cuando el invierno es bastante seco , se seca la plantación y ahí casi no se obtiene cosecha y es ahí donde lo compramos y se eleva el costo del añil, ya del polvo del añil ahorita si se han disparado los precios por la escases (...) tengo las técnicas del soldado biombo caravanxo.

**Y ¿A qué se debe la poca actividad en su página de Facebook para publicar sus trabajos?**

- Antes publicaba mis trabajos pero los robaban y veía en las ferias mis diseños entonces ya no publico nada y muchos artesanos es del por ello somos algo recelosos con nuestro trabajo.



### Fotografías del proceso de añil



Img37: Fragmentos del proceso artesanal de  
añil fuente: equipo de investigación



### **Anexo 5: Entrevista Olme Polanco**

Talabartero de San Juan Nonualco

Entrevista realizada: Mayra Rivas.

Don Olme Polanco expuso su problemática sobre el trabajo en cuero, ubicado frente a la alcaldía de San Juan Nonualco la entrevista fue breve pues se mostró un poco receloso con su trabajo.



Imagen 38: Olme Polanco artesano de talabartería  
Fotografía: Michelle Villacorta 2017

#### **¿Qué puede decirnos sobre su trabajo?**

- Aquí ya no.. solo gayadas.. aquí solo remiendo hago (...) soy viejo en esto tengo como 50 años de trabajar esto.. aprendí con un señor que ya falleció y me vine a poner mi chejesito antes si se ganaba hoy ya nada aquí estamos por estar, yo soy el ultimo que trabajo esto.. que vemos aquí ya no hay más, al faltar yo se acabó todo aquí del cuero lo que se hacía en San Juan Nonualco (..) aquí pocas cositas se hacen cuando vienen lo que caen vainitas , guardas, coyuntas, monturas aunque son escasos (...) yo soy reliquia, antes se trabajaba hasta de noche y pegaba mucho hoy ya no (...) hasta encargos nos pedían antes por docena al Paisnal por veces vienen a darme encargos pequeños para sacarlos en el desfile del correo (...) ahora solo me especializo en las vainas de los corbos (...) el material me cuesta encontrarlo hay que andar de un lado de otro por veces se haya otras veces no (...) aquí ya es raro es bueno que la gente sepa que aquí se hacen estas cositas pero nosotros aquí estamos.



Hoy estas cosas ya nadie trabaja el cuero solo yo he quedado (...) yo trabajo invierno verano día y noche me enseñó Gilberto Ayala llegue de 17 años donde él y me quede 35 años trabajando con el ya de ahí me vine , tengo 55 años de trabajar esto, me gusto aprendí, mi mama pobrecita hubiera querido sostenerme y darme más estudio pero solo hice plan básico solo eso estudie y me salí no pudo mi mama pagarme más y desde entonces aprendí el oficio ya tengo 77 años cumplidos (...).

Esto el cuero se cose luego lo remachamos esto que estoy haciendo es para hacer yugo de bueyes para jalar las carretas, voy hasta san salvador donde los turcos por el pasaje Montalvo así como el mercado ex cuartel a comprar los materiales a una ferretería en la esquina que se llama miche ahí compro mis materiales u otras partes como en la calle concepción también (...)



Imagen39: detalles en cuero  
Fotografía: Michelle Villacorta 2017

La piel se tiene de todos los colores que usted pida tienen amarillo, negro ocre (...) sale bonito el material esto por pies se compra las pieles vale casi 4 dólares.

Hoy ya no es como antes, antes habían bueyes ahora solo maquina meten para arar, sembrar hoy se friegan los trabajadorcitos que iban a sembrar y arar ahora ya no van (...) nos fregaron por este lado y es raro quien tiene su par de bueyes o su carretas, aquí por mi parte nada se trabaja a máquina yo trabajo a mano (...) aquí ya acabo todas estas cosas ya no es como antes.



### ¿Qué tipo de materiales ocupa?

- Ocupo martillo, alicate, clavos, sacabocado, marcas varias cositas que utilizamos, el cuero antes se curtía con el señor que se murió tenía el taller sacaba bien dóciles las cosas, yo no curtía pero mis abuelos si curtían en cuero a mí solo me gustaba la escuela de la escuela me fui para aprender el oficio ahí en las curtiembres la piel sale cruda ahí con manteca y todo y para curtir hay que desbastar como hay que desgarrarlo para darles color y todo eso con cromo (..) otros así con color vegeta, natural de todos colores sale porque como para la vaina se ocupa natural doble o vagana que sirve de ribete para cocer para las almohadillas que utilizan los bueyes. La piel se dejaba al sol secando y después se teñía.

Para las decoraciones ocupó con golpes haciendo relieves con cualquier material y ya queda grabada, antes de la pasta utilizo anelina negra para que brille más (...) que sale opaco el material con eso le damos brillo de 17 años aprendí con Gilberto Ayala como ya falleció ya no hay nada habían varios hermanos de él que podían ello pero ya todos fallecieron solo yo he quedado (...) me tardó de 2 a 3 tres días de proceso y trabajo.

Corto el cuero y después lo voy armando y lo coso dándole el talle hay trabajos que me tardó de 2 a 3 días como monturas tejana como es de pedazos y van cocidos y dure más tarda 3 días el hilo que ocupó es hilo enserado venden los conos gruesos y ocupamos agujar gruesas para trabajar.

Yo cuando hay trabajo paso aquí en mi taller hoy como es poco ni materiales se tienen entonces cuando hay trabajo venimos (...) hacíamos borriquetes para que los caballos no pelen cabezadas tenedores comarones prontiles tipos de monturas para bueyes y caballos.

(...) me tardé dos años en aprender el oficio y lo primero que hice fue albarda macha que es lo que le comente de las almohaditas para los bueyes de ahí hice vainas cabezadas como son pequeñas pero ya de ahí monturas ya no y como



son finas se tarda más porque hay que forrarle la manzanita y cortar las piezas y pegarlas solo dos trabajábamos ese proceso Luis Alonso Miles era un compadre que me ayudaba se iba a vender lo que hacíamos hasta Cojute el ya murió pero ahora ya se terminó y en Cojute hay personas que trabajan esto pero ya no es lo mismo porque todo es sintético el más barato compran para vender barato y no dura mucho no es como el puro cuero y es dura de verdad nada de meter sintético o plástico, el cuero dura bastante depende del cuidado que se le dé, hay de todos colores negro azul amarillito vino hasta azulito hay de los tintes que le dije para teñir el cuero.

#### **Y en cuanto al proceso de curtiembre que puede decirnos del proceso**

- (...) En las pieles para teñirlas hay que tener las herramientas porque esas tiene que tener un soplete se hace sopletado y de ahí tipo manguera se agarra para echarle a todo el cuero hasta que quede parejito y se deja asoleando para que seque sino chorrea todo, tiene que ser parejito todo vi todo ese proceso en santa tecla con los salesianos (..) en un colegio ahí curtían los salesianos padres eran fue hace bastante con mi mama íbamos para encargarnos material y luego nos íbamos hasta Usulután a dejarlo de ahí es donde yo me quede trabajando(..) pero como mucha contaminación fue prohibido y eso hace que la talabartería cueste más (...)pero si cuando yo no este se perderá todo esto porque ni los hijos quieren aprender lo que uno está trabajando de los 4 que tengo ninguno quiso aprender (...) nadie quiso aprender no porque a ellos le hubiera quedado el tallercito, ocupamos pega de zapato para que dure más la amarilla es más resistente para pegar (...). La necesidad lo hace aprender a uno cosas (....) de mi familia solo yo aprendí la talabartería (...), he trabajado desde 3 brazadas y media para las coyundas es lo que más he trabajado con las monturas desde joven con mi mama íbamos a vender hasta Usulután (....).





### Fotografías del proceso de talabartería

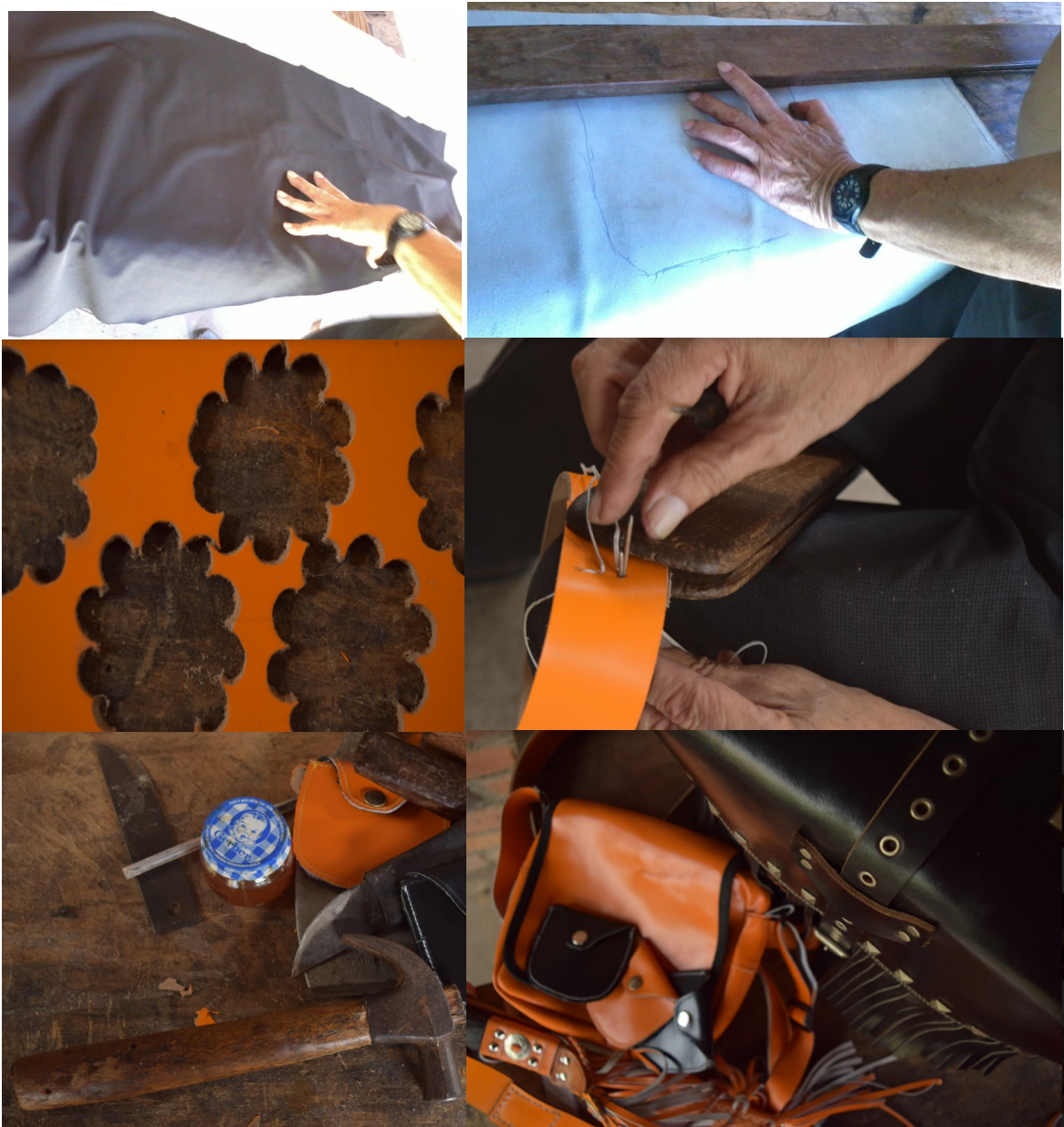


Imagen 40: Fragmentos del proceso artesanal de talabartería  
fuente: equipo de investigación



## Anexo 6: Herramientas para la investigación de campo



Universidad de El Salvador  
Facultad de Ciencias y Humanidades  
Escuela de Artes

### GUÍA DE ENTREVISTA

**Objetivo:**

**Perfil del entrevistado:**

**Consentimiento informado:**

Se agradece, por el tiempo dedicado a responder esta consulta, que forma parte del trabajo de investigación del proceso de grado, denominado:

---

---

Su valioso aporte sobre esta área, permitirá que los resultados del presente estudio cumplan con el requerimiento científico. Motivo por el cual es importante que nos quede grabado, para su análisis, en el caso que Usted no se opone; sin embargo si en alguna ocasión desea que algún comentario no quede grabado, con todo gusto detenemos la grabación.

Nombre: \_\_\_\_\_ Firma: \_\_\_\_\_

Profesión: \_\_\_\_\_

Lugar de Trabajo: \_\_\_\_\_

**Entrevistador/a:**

Nombre: \_\_\_\_\_ Firma \_\_\_\_\_

Lugar: \_\_\_\_\_ Fecha: \_\_\_\_\_



Universidad de El Salvador  
Facultad de Ciencias y Humanidades  
Escuela de Artes

### GUÍA DE ENTREVISTA

**Objetivo:** Identificar la tradición cultural actual de los talleres artesanales y su proceso en el municipio de San Juan Nonualco.

**Perfil del entrevistado:** Director de la casa de la Cultura, encargada y conocedora de la actividad artesanal de la zona.

**Consentimiento informado:**

Se agradece, por el tiempo dedicado a responder esta consulta, que forma parte del trabajo de investigación del Proceso de Grado, denominado:

Difusión del proceso artesanal de cerámica, añil y talabartería del municipio de San Juan Nonualco departamento de La Paz año 2017.

Su valioso aporte sobre esta área, permitirá que los resultados del presente estudio cumplan con el requerimiento científico. Motivo por el cual es importante que nos quede grabado, para su análisis, en el caso que Usted no se oponga; sin embargo si en alguna ocasión desea que algún comentario no quede grabado, con todo gusto detenemos la grabación.

Nombre: Mercades Elizabeth Borillo de Guzmán Firma:

Profesión: Maestra Educadora media

Lugar de Trabajo: Casa de la Cultura San Juan Nonualco.

Entrevistador/a:

Nombre: Mayra Rivas Firma:

Lugar: Casa de la Cultura San Juan Nonualco Fecha: 18 de Abril 2017.

### PREGUNTAS

- Quisieramos saber sobre la historia y un poco de información sobre la losa ¿Cuántas personas la trabajan actualmente?
- ¿Cuántas personas trabajan el añil?
- ¿Cuántos trabajan la talabartería?
- ¿Cuál es la historia de la casa de la cultura y su función con el sector artesanal?



### El registro anecdótico

Universidad de El Salvador Facultad de Ciencias y Humanidades Escuela de Artes
Objetivo:
Fecha:
Lugar:
Sujeto/hecho/ambiente/contexto observados:
Descripción de los hechos y cronología (debe ser una sola anécdota o situación específica) ser breve con suficiente detalle:
Incluir comentarios “entre comillas”:
Persona que observa:



## El registro anecdótico

Universidad de El Salvador Facultad de Ciencias y Humanidades Escuela de Artes	
Objetivo:	Registrar el proceso artesanal de Talabartería
Fecha:	Agosto 2017
Lugar:	Barrio el Centro San Juan Nonualco, La Paz
Sujeto/hecho/ambiente/contexto observados:	El taller de Talabartería está ubicado frente a la alcaldía de San Juan Nonualco a cargo de Olme Polanco un señor de avanzada edad, su taller está compuesto únicamente por una silla y una mesa de madera en donde coloca los materiales, se encuentra al lado de un chalet que es dirigido por la hermana del artesano a través del chalet se tiene acceso al taller al cual lo transitan solo dos personas de poco a poco sacan trabajo.
Descripción de los hechos y cronología (debe ser una sola anécdota o situación específica) ser breve con suficiente detalle:	Olme se especializa en la producción de manufactura en cuero el artesano calca sobre la piel preparada luego corta las piezas individuales y luego las piezas son unidas con hilo de alfalda y pega de zapato trabaja con rapidez a pesar de su edad únicamente en la mañana
Incluir comentarios "entre comillas":	"Olme se especializa en la actualidad únicamente en coyuntas y alfardas de gran formato espera tenerlas remachadas como dice o expresa para luego unir las".
Persona que observa:	Catherine Guzmán



### Ficha Anecdótica

Universidad de El Salvador Facultad de Ciencias y Humanidades Escuela de Artes	
Objetivo:	
Fecha:	Hora:
Lugar:	
Sujeto/s a observar: _____ — _____ —	
Registro de Observación:	
Comentarios:	
Persona que observa:	



## Ficha Anecdótica

Universidad de El Salvador Facultad de Ciencias y Humanidades Escuela de Artes	
Objetivo:	Registrar el proceso artesanal de Añil en el Municipio de San Juan Nonualco.
Fecha:	Agosto 2017
Hora:	9:00 AM
Lugar:	Barrio Santa Rita Taller Pal Misty
Sujeto/s a observar:	Artesano Moises Bolaños
Hecho observado:	Proceso de Tenido con tintes naturales
Registro de Observación:	El fiquilite es molido con una piedra y disuelto en 3 piletas, la primera con un baño de sal y dejada en reposo, la segunda con Vinode Cal hasta que se forma una pasta se retira el agua y se deja secando en lienzos, luego de ese proceso se disuelve en el baño de sal la prenda que se quiere teñir haciendo lo que se le denomina como amarre se remoja en agua la prenda y después se pasa a la piletta disuelta en donde tiene la sal
Comentarios:	para el amarre se puede utilizar hilo y aguja para diseños
Persona que observa:	Michelle Villacorta.



### Dario de Campo

Día: \_\_\_\_\_  
Hora de inicio: \_\_\_\_\_ hora de  
finalización: \_\_\_\_\_  
Lugar: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Tema/propósito: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Descripción: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

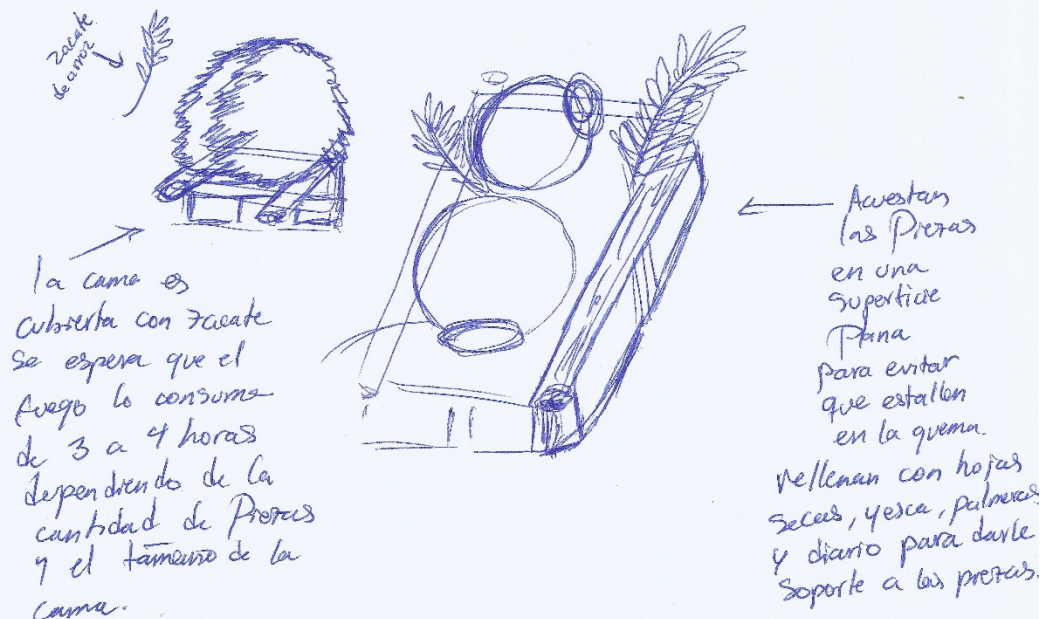
Comentarios concluyentes: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_





### Diario de Campo

Día: Abril 2017.  
 Hora de inicio: 9:00 AM hora de finalización: 3:00 PM  
 Lugar: San Juan Nonualco Pasaje 14 de Febrero  
 Tema/propósito: Conocer el proceso de quema y modelado de cerámica de la Artesana Maria Tolosa  
 Descripción: Utiliza la técnica de Pellitico para la realización de sus piezas, su decoración es con las viñas y se bruñido es con una piedra y un trapo húmedo para la quema utiliza una cama de barro realizada con ladrillos en una superficie plana cubriendo con cramo y palmas pone las piezas y las cubre con zacate de arroz  
 Comentarios concluyentes:  
Usan el zacate de arroz para que las piezas toman un color distintivo y no agane aire expresa la artesana por lo general la quema se hace en hornos aviles donde el sol da con mayor intensidad.





Difusión del proceso artesanal de Cerámica, Añil y Talabartería del  
Municipio de San Juan Nonualco Departamento de La Paz,  
Año 2017.



**Anexo 7: Perfil del proyecto**  
**UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR**  
**FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES**  
**ESCUELA DE ARTES**



**TITULO DE LA INVESTIGACION**

“Difusión del proceso artesanal de cerámica, añil y talabartería del municipio de San Juan Nonualco, departamento de La Paz, El Salvador 2017”

**PRESENTADO POR:**

Guzmán Cartagena Catherine Yamileth GC12001

Menjivar Villacorta Gabriela Michelle MV10021

Rivas Chacón Mayra Guadalupe RC10108

**PLAN DE INVESTIGACION**

**PARA OPTAR AL TITULO DE LICENCIADOS EN ARTES PLASTICAS**

**OPCION DISEÑO GRAFICO**

Licenciada. Ligia del Rosario Manzano Martínez

**DOCENTE ASESOR/A**

Mrs. Carlos Quijada

**COORDINADOR GENERAL DE PROCESOS DE GRADUACION**

ABRIL 2017

CIUDAD UNIVERSITARIA SAN SALVADOR, EL SALVADOR.



## **Introducción**

En el departamento de La Paz, se encuentra el municipio de San Juan Nonualco, donde la manufactura de artesanías y sus comercios son fuentes de ingreso y auto sustentabilidad de algunos habitantes, por lo cual es de suma importancia la creación de conciencia en la protección y la preservación de dicha tradición. Para esto, hay que conocer su importancia en la historia del país y en la formación de la identidad cultural, diseñando así materiales de difusión que ayuden y respalden la actividad artesanal generada en el municipio de San Juan Nonualco. En el siguiente documento se muestra el plan de investigación, el cual contiene distintos apartados, que explican el proyecto de estudio a desarrollar en el municipio de San Juan Nonualco, departamento de La Paz, El Salvador.

### **I. Propuesta de tema de investigación**

#### **I.I Título de investigación**

“Difusión del proceso artesanal de cerámica, añil y talabartería del municipio de San Juan Nonualco, departamento de La Paz, El Salvador año 2017”.

#### **I.II Descripción del tema**

A través de la Investigación, se recolectará información sobre los procesos artesanales, su historia y factores culturales que les identifiquen como región dentro del municipio de San Juan Nonualco, del departamento de La Paz. Producto de la investigación, la información recolectada se diseñaran cuadernillos culturales de difusión, el cual estará orientado a mostrar y ayudar al conocimiento del proceso artesanal de la zona, en cuanto a la manufactura del barro, el añil y la talabartería que a pesar del tiempo sigue manteniendo su línea heredada entre familias y antepasados.

#### **I.III Delimitación espacio temporal**

El trabajo de investigación, se llevara a cabo en el municipio de San Juan Nonualco, con el fin de documentar y difundir la actividad de los procesos artesanales en las ramas de cerámica, añil y talabartería de dicho municipio en la actualidad. Además de incluir sus variantes y similitudes de la realización de la actividad artesanal desde sus inicios hasta el presente. La investigación está diseñada en un espacio de tiempo aproximado de febrero a octubre del 2017, distribuido entre visitas a tres talleres artesanales antes mencionados.



## **II. Planteamiento del problema**

### **II.I Situación problemática**

La falta de comunicación de un grupo de artesanos, con la Casa de la Cultura del lugar hace que la Municipalidad desconozca el trabajo de manufactura artesanal de la zona, limitando la difusión e información actualizada sobre la actividad artesanal en el municipio de San Juan Nonualco, departamento de La Paz. Esta falta de información de la actividad artesanal, conlleva a que ninguna institución tenga conocimientos sobre estos procesos y no haya una difusión que apoye la manufactura de la región, corriendo el riesgo de perderse la tradición y patrimonio por las nuevas generaciones.

Los artesanos de los barrios, estos se muestran recelosos ante los visitantes, debido a que han sido objeto de plagio de manufactura de su trabajo, por este motivo las personas no son accesibles a brindar información. A través de la visita diagnóstica, realizada el día 18 de abril del 2017, se pudo constatar que si hay manufactura artesanal en el municipio y además esta posee una tradición larga en cerámica, añil y talabartería; la cual mantiene su herencia cultural.

La cerámica o losa como le llaman los lugareños, era una tradición que se pasaba de padres a hijos, y que actualmente está en riesgo de perderse. Debido a que no hay ningún otro miembro familiar que continúe con la tradición, en cuanto al Añil, solo es practicado por dos personas y son de escasos recursos, presentan dificultades a la hora de la producción y cosecha del añil. En relación a la talabartería, es producida por una persona, siendo la última del lugar que practica el arte en cuero en el municipio de San Juan Nonualco.

### **II.II Enunciado del problema**

¿Por qué se desconoce información y existe una falta de divulgación del proceso Artesanal de la cerámica, añil y talabartería en el municipio de San Juan Nonualco, departamento de La Paz, El Salvador?

### **II.III Contexto de la investigación**

San Juan Nonualco pertenece al departamento de La Paz, se ubica entre la llanura costera y las faldas del volcán Chinchontepec situado a 53kms al Sur Este de la capital San Salvador y a 3 kilómetros, al Oeste de la cabecera departamental Zacatecoluca, sobre la carretera del litoral que conduce a la zona



Oriental; se le conoce con el Topónimo de Nahuatl: que significa “lugar de mudos”,

“lugar de hablar bonito, hermoso”, en donde posee 17,943 Habitantes, con un 59% en la Zona rural y el 41% en la zona urbana, el Municipio fue fundado entre los siglos XI- XII, obtuvo su título de ciudad el 29 de junio de 1946, (Monografía Casa de la cultura Sn Juan Nonualco, 2002).

Lo antes expuesto, permite conocer datos geológicos y topográficos brindados acerca del contexto de San Juan Nonualco; además de proporcionar sus antecedentes prehispánicos sobre sus habitantes, fundación y localidad.

En cuanto a la parte demográfica, la ciudad se divide en seis barrios en los cuales tenemos : San Antonio, San José, Santa Rita, Sangre de Cristo, Concepción y El Calvario; y entre sus colonias tenemos: San Antonio, San Juan, Monteverde y Concepción o Alvarado; en los Cantones: San Antonio, Laguneta, San Agustín, Tehuiste Arriba, El Rosario Tehuiste Abajo, San José el Salto, Santiago, el Chile, San Isidro, el Golfo, El Pajal, Santa María, Tierra colorada, San José las Piedronas, los Zacatillos, San Miguel, La Longaniza y Delicias de Concepción. (Pablo Arnoldo Guzmán, 1997 diccionario geográfico de El Salvador pág. 757).

Según los datos del diccionario geográfico de El Salvador, San Juan Nonualco es un pueblo con un nivel de pobreza extrema, que cuenta con nueve sectores catalogados como Asentamientos Urbanos Precarios (AUP); al mismo tiempo se divide en seis barrios, cinco colonias y doce cantones. Sobre el contexto social los niveles de pobreza, presentan índice de violencia altos.

Los datos informativos de la Prensa Gráfica, del 13 de Febrero del 2017, muestran que San Juan Nonualco, se encuentra con una tasa de violencia del 75%; durante el año del 2015 teniendo una reducción durante los periodos del 2016 al 2017, teniendo una tasa de violencia del 61% durante este año siendo superados por el departamento de San Vicente con un 95.6% la cabecera de La Paz en el 2017, ha tenido la reducción más alta en la tasa de homicidios con un 51.8%. (La Prensa Gráfica 2017).

El municipio de San Juan Nonualco, presenta una economía pobre, por la cual es de suma importancia el auto sostenibilidad de sus habitantes, mediante diversos medios de comercialización del sector, tomando así suma importancia la producción artesanal. Debido a este estado de pobreza extrema, para la comercialización los artesanos se ven en la necesidad de viajar a municipios cercanos para la venta de la artesanía.



## **II.IV Justificación**

Partiendo de que no hay un conocimiento y divulgación sobre la producción tradicional artesanal del municipio de San Juan Nonualco, es necesario la realización de una investigación para la obtención de un registro actualizado

Sobre la producción artesanal, dando así a conocer su aporte como patrimonio

Cultural de San Juan Nonualco. Los principales beneficiarios del presente estudio, son los artesanos, así como las instituciones ligadas a la actividad artesanal como son la Casa de la Cultura, Municipalidad, CONAMYPE, Ministerio de Turismo, Secretaria de Cultura de la Presidencia, así como estudiantes universitarios y públicos en general. Producto de la investigación se realizará el diseño de un documento de difusión, en el cual se describa el proceso artesanal del municipio de San Juan Nonualco para lograr un mayor interés y conocimiento de la actividad artesanal del municipio.

## **III. Objetivos y preguntas de investigación**

### **III.I Objetivo General**

Registrar el proceso de manufactura artesanal de la cerámica, añil y Talabartería del municipio de San Juan Nonualco, departamento de La Paz, El Salvador año 2017.

### **III.II Objetivos específicos**

- Conocer el contexto actual de los talleres artesanales ubicados en el municipio de San Juan Nonualco como objeto de estudio.
- Identificar la tradición cultural del proceso artesanal del municipio de San Juan Nonualco.
- Registrar los procesos de la manufactura artesanal, en los talleres de cerámica, añil y talabartería del municipio de San Juan Nonualco.
- Identificar las principales dificultades que afrontan los artesanos del municipio de San Juan Nonualco.

### **III.III Preguntas de investigación**

¿Cuál es el contexto actual que afrontan los talleres artesanales del municipio de San Juan Nonualco?

¿Cómo se logra identificar la tradición cultural del proceso artesanal del municipio de San Juan Nonualco?



¿Cuál es el proceso de la manufactura artesanal de los talleres de cerámica, añil y talabartería del municipio de San Juan Nonualco?

¿Cuáles son las principales dificultades que afrontan los artesanos del municipio de San Juan Nonualco?

#### **IV. Marco de Referencia**

##### **IV.I Antecedentes del Problema**

El 10 de Junio del 2013 La Comisión Nacional de la Micro y Mediana Empresa (CONAMYPE) lanzo un programa de capacitación y apoyo al sector artesanal impartiendo talleres y capacitando emprendedores de La Unión y La Paz con el taller de formación, denominado, “Construcción de una oferta clara de valor”, que es parte de la primera etapa del mencionado programa, en la que las iniciativas con mayores posibilidades de comercialización fueron escogidas para participar en el proyecto de Zacatecoluca, participaron alrededor de 70 emprendedoras y emprendedores y de La Unión, un aproximado de 90. (CONAMYPE, año 2013.) La directora de CONAMYPE destacó que este tipo de propuestas son novedosas porque potencian el emprendimiento, permiten la creación de nuevas micros y pequeñas empresas que benefician la economía de país, pero sobre todo, son un aliciente para todas y todos los emprendedores que ofrezcan ideas novedosas y viables. (CONAMYPE, año 2013). Afirmando que los artesanos, pueden recibir apoyo y ser instruidos en el área y no solo mantener sus oficios, sino también para buscar una manera de promover sus productos. En el caso de CONAMYPE tiene leyes que los respalden y a su vez puede contribuirse con la difusión de la localidad artesanal de San Juan Nonualco, con capacitaciones que pueda especializarlos y buscar la manera de beneficiar al sector en el rubro, los programas incentivan a los artesanos en la manera de que se respete su trabajo, no exista un plagio, para promover su área y buscar la manera de que no pierdan la tradición facilitándoles herramientas para su trabajo.

Cabe constatar que San Juan Nonualco fue famoso por la cantidad de artesanos que tenía, ahora quedan pocos, la mayoría de personas han fallecido y sus descendientes no continúan dicha tradición, hay artesanos en el lugar pero la mayoría se dedican a hacer comales (...) teniendo gran demanda por su secreto de que radica en la mezcla del barro y del como lo procesan, la municipalidad tiene programas de apoyo para esta profesión aunque reconoce que son pocos los interesados en aprender el oficio. (Noticias 4 Visión año 2014 fuente YouTube).

Haciendo énfasis a los datos informativos brindados por los medios de comunicación registrados en el año 2014, se puede afirmar que sí podemos



encontrar manufactura en la zona, a pesar de ser desconocida por muchos como punto de referencia artesanal. Los lugareños aún se mantienen en la actualidad produciendo barro y heredando la tradición de padres a hijos, dando una idea del tipo de proceso tradicional que han utilizado desde tiempos antiguos sobre la preparación del barro y su comercialización, a través de manufactura artesanal utilitaria.

Por otro lado, según datos informativos de La Prensa Gráfica exponen que en

La actualidad, solo hay un artesano en el departamento de La Paz; que aún subsiste trabajando el arte de elaborar artículos de cuero, conocido como talabartería. El artesano reside en San Juan Nonualco y su especialidad es la elaboración de monturas y albardas para caballos entre otros artículos de cuero, este afirma que confecciona en menor cantidad que antes, cinchos, vainas para corvo, fundas para armas de fuego y coyundas, entre otros, lo que ha hecho desde hace 58 años. En la actualidad el oficio está próximo a extinguirse, afirma el artesano debido a que hay poca producción y rentabilidad del negocio (Juan Bolaños La prensa Gráfica 14 de Junio del 2009).

Es importante conocer a que se refiere la talabartería como a una práctica artesanal en extinción, según el artesano especializado en cuero, expone sus problemáticas que debido a la poca rentabilidad y la globalización el oficio tradicional heredado entre padres a hijos, con las nuevas generaciones se ha perdido. El autor narra un poco de la historia y sus procesos, los costos que tiene el material siendo elevados, hace que el oficio sea difícil así como la evolución con las nuevas tecnologías y a pesar de estos avances esta tradición se rehúsa a extinguirse.

En cuanto al cultivo y procesamiento del añil, el primer problema o necesidad que se presenta es la escasez de dicho recurso en el país y en el caso del mercado este producto no puede adquirirse por sus costos muy elevados. Es importante mencionar que los artesanos que cultivan el añil en San Juan Nonualco también lo comercializan con otros artesanos de la región. Con el tiempo la producción ha evolucionado y se han hecho diseños variados, extrayendo el añil y procesándolo con maquinaria indicada para elaborar prendas de vestir y accesorios, como equipo emprendedor afirman que a pesar de todo están motivados para reactivar la económica de la región de los Nonualco al ofrecer una fuente de materia prima accesible así como artículos de alta calidad para los turistas. (Nelson Méndez, año 2013 fuente: YouTube).

Por otro lado, los cambios climáticos son un factor crucial para el cultivo del añil, según datos informativos de la fuente Nelson Menéndez, debido a que los artesanos productores de añil son de escasos recursos y se les dificultan los costos para comprar el material, con la limitante de que el pueblo es poco conocido y los artesanos se mantienen transitando en la zona de los Nonualcos





que abarca Zacatecoluca, San Pedro y Santiago entre otros. En la actualidad ellos buscan la manera de renovar su producto, para ser llamativo utilizando diferentes procesos y técnicas que han ido aprendiendo por instituciones, a los que ellos han recurrido a Zacatecoluca innovándose cada día y en diferentes productos, que van desde ropa, zapatos hasta bisutería elaborada tradicionalmente.

En Noviembre del 2012 fue aprobado el proyecto de la Ley de Cultura para las empresas que producen artesanías creativas y Arte Popular en donde hablan que son parte de las MIPYMES culturales y, por tanto, son beneficiarias de todas y cada una de las medidas de fomento y facilidades que contemplan la Ley y cualquier otra que beneficie a empresas micro, pequeñas y medianas fomentándoles apoyo y contribuyendo a la difusión de los mismos. (Proyecto de Ley de Cultura 2012 PAG 93).

Respaldo por una Ley de Cultura, se puede incentivar a los artesanos a promover y a buscar apoyo en su sector, es de suma importancia darlas a conocer y a su vez incentivar el sector con talleres y charlas para que no se pierdan las tradiciones artesanales; cada ley está dividida por categorías todas en beneficio de los artesanos. También brinda la definición de los tipos de artesanías que se dan en la región de El Salvador.

En cuanto a La Municipalidad de San Juan Nonualco, afirma el Alcalde Juan Carlos Rodas que el municipio cuenta con la Casa de la Cultura, que es una institución que vela por el rescate de la cultura y la tradición que a través de la implementación de programas e iniciativas, benefician a la población (...) permitiendo el desarrollo de sus habilidades y actuando a su vez como herramienta en prevención de la violencia en el municipio. (Universidad Tecnológica, 2015).

La Casa de la Cultura, según datos obtenidos por la revista Destinos desarrolla programas de inclusión para los artesanos, buscando la manera de conservar y promover las tradiciones de la zona, expresando un poco su historia su trayectoria y legado en cómo es importante mantener sus raíces apoyando de la mejor manera los oficios; aunque en la actualidad muchos artesanos desconocen por diferentes motivos las leyes e instituciones que les amparen. En el sector artesanal se mantienen a la expectativa, al igual que la municipalidad que una institución se encargue y vele para preservar su tradición artesanal.

#### **IV.II Bases teórico-científicas**

Debido a que la investigación es de enfoque cualitativo, se ve en la prioridad de crear una base dentro del aporte publicitario, teniendo como instrumento de



apoyo el diseño gráfico editorial; que complemente la recolección de información y la difusión del arte y la manufactura artesanal de San Juan Nonualco. Por otro lado, el estudio retoma la información relacionada con el sector artesanal, teniendo como primera fuente de contacto CONAMYPE quien está vinculado con los procesos y el sector en donde expone en el art 66 de la Ley de Acceso a la Información pública y los Artículos 50 y 54 del Reglamento de la ley

De acceso a la Información pública los siguientes literales:

- 1) Existencia de leyes que amparen a los artesanos
- 2) Como se potencia la mano de obra salvadoreña por parte de CONAMYPE
- 3) Existencia de alguna otra entidad aparte del Ministerio de Trabajo y CONAMYPE que apoye al sector artesanal.
- 4) Existencia de convenios y tratados con otros países para proteger la mano de obra salvadoreña
- 5) Calidad de productos que ofrecen tanto los artesanos como las empresas
- 6) Ubicación geográfica de los mayores productores artesanales, identificando a que se dedican y en cada lugar.

Así como medidas tomadas por CONAMYPE donde exponen en la información solicitada lo siguiente:

- 1) Medidas por CONAMYPE para proteger a los artesanos ante las grandes empresas.
- 2) Verificar como es el entorno de los artesanos.

Por otro lado tenemos a la Municipalidad de San Juan Nonualco bajo la administración del partido Arena Guillermo Rodas, Cuenta con una población de 17 256 habitantes, este municipio se registra a una altura de 160 msnm. Posee una extensión territorial de 59,65 km<sup>2</sup>, correspondiendo a 28,77 km<sup>2</sup> al área rural y 30,88 km<sup>2</sup> al área urbana. Administrativamente el municipio se divide en doce cantones: El Chile, El Golfo, El Pajal, El Salto, La Laguneta, La Longaniza, Las Delicias, Las Piedronas, Los Zacatillos, Tehuiste Abajo, Tehuiste Arriba, Tierra Colorada. (Ley de Fomento, Desarrollo y Protección del Sector Artesanal año 2013)



Por su parte CONAMYPE en el 2013, ha lanzado leyes específicas que amparen a los artesanos y ha creado sedes a nivel departamental, con 3 mesas de trabajo; cada una se especializa en manejar las zonas productoras, lanzando talleres y capacitaciones que instruyan a la población buscando que se desarrollen económicamente y promover su trabajo dentro y fuera del país. La municipalidad, cuenta con información general sobre la manufactura artesanal en donde se registran algunas familias que se dedican a la cerámica, añil y talabartería. Censadas por la Casa de la Cultura, dando una breve definición histórica y lo que produce cada taller y la materia prima del sector.

Durante el año 2002, ha descrito un poco sobre su patrimonio, historia y tradiciones, énfasis del cómo se han mantenido y como han realizado los artesanos sus procesos de trabajo de manera tradicional conservando su legado.

Al tener conocimiento sobre los procesos y la actividad artesanal de la zona, la presente investigación revisará la Ley de Cultura aprobado en el año 2012 identificando los siguientes artículos:

## **CAPÍTULO II. LAS EMPRESAS CULTURALES NACIONALES Y SU FOMENTO POR EL ESTADO**

### **Fomento**

Artículo 260. El Estado fomentará la producción, distribución y difusión de los bienes culturales producidos por las Empresas Culturales Nacionales, en especial las que aportan imaginarios de identidad y pertenencia al país y contribuyen a estrechar los vínculos de los salvadoreños con su país. Los beneficios que contemple cualquier ley general o específica dirigida al sector económico de la micro, pequeña y mediana empresa, serán obligatoriamente aplicables también a las MIPYMES culturales.

### **Programa de investigaciones sobre las MIPYMES culturales**

Art 263. El Instituto de Investigaciones Culturales, Estéticas e Históricas, INCEHI, creará un Programa de Investigaciones de Economía y Cultura (PIEC) para dar cuenta de la contribución de las micros, pequeñas y medianas empresas culturales a la economía nacional, además creará el proyecto Cuenta Satélite de Cultura de El Salvador que realizará los estudios metodológicos y estadísticos pertinentes.

## **CAPÍTULO III. ARTESANÍAS Y ARTE POPULAR**

Las empresas artesanales como parte de las MIPYMES



Artículo 265. Las empresas que producen artesanías creativas y Arte Popular son parte de las MIPYMES culturales y, por tanto, son beneficiarias de todas y cada una de las medidas de fomento y facilidades que contempla esta Ley y cualquier otra que beneficie a empresas micro, pequeñas y medianas. Definición de artesanía creativa

Artículo 266. Para los efectos de esta Ley, artesanía creativa es un producto realizado predominantemente a mano, o con herramientas o maquinarias

Relativamente simples, en forma individual por un artesano, o por una unidad colectiva productora de artesanías. Dichos objetos tienen valores simbólicos enraizados en su entorno social, cumplen usualmente una función utilitaria y pueden adquirir la categoría de obra de arte pues cada objeto es único, y expresa los valores culturales de un contexto social al cual contribuye a caracterizar.

Artículo 267. Para los efectos previstos en esta Ley, las artesanías se clasifican de la siguiente forma Artesanía indígena, Artesanía tradicional popular y

### **Artesanía**

#### **Contemporánea o neo-artesanía (...)**

Artículo 268. Para los efectos de esta Ley, el Arte Popular es una de las más auténticas y significativas formas de expresión artística de la vida cultural de sus comunidades en donde sus creadores se nutren para crear piezas de arte en las que expresan su imaginación a través de sus propias técnicas. (Ley de Arte y Cultura Asamblea Legislativa 2012)

Retomando los art 260 al 267 con sus literales de la ley de arte y cultura afirman que la artesanía esta categorizada por tipos y formas cada una con un concepto y función específica así como muestra la existencia de instituciones que respalden y se aseguren de que estos sectores artesanales no solamente sean protegidos sino también que es su función velar por que el trabajo de los artesanos sea conocido, valorado y respetado dentro de su área así como de incentivar y apoyar al artesano en su labor creando instituciones como las MYPIMES que se encarguen de apoyar el sector de artesanías y arte popular y CONAMYPE crear incentivos para impulsar a los artesanos en su producción.

Así como entre otras instituciones como El Instituto de Investigaciones Culturales, Estéticas e Históricas, INCEHI, creará un Programa de Investigaciones sobre recolectar información de todos los artesanos de la región de el salvador para dar una difusión y promover la economía nacional y la identidad cultural.



Es evidente que la presencia viva de la artesanía en la sociedad, depende en última instancia de su capacidad para satisfacer necesidades económicas; de los pueblos depende valorar adecuadamente así mismo las instituciones velar por una parte a la recuperación y preservación de su historia.

Como futuros profesionales de la rama del Diseño Gráfico se pretende exponer un material de Diseño Editorial Cultural que contribuya al proceso de difusión artesanal de la cerámica, añil y talabartería del Municipio de San Juan Nonualco ubicado en el departamento de la paz.

### IV.III Diagnóstico

En la primera visita de campo se realizó el día martes 18 de abril del 2017, a los talleres artesanales de cerámica, añil y talabartería en el municipio de San Juan Nonualco, departamento de la Paz. Se pudo observar, que es un pueblo pequeño, las personas son amables y todos los locales, talleres y sitios de referencia son de acceso rápido y cercanos. Actualmente solo fue posible identificar dos talleres de añil, con dos artesanos que se dedican a la elaboración de este tipo de artesanía.

Por otro lado, frente a la alcaldía se encuentra la única persona que hasta la fecha se dedica al oficio y arte de la talabartería.

En las cercanías de la iglesia el Calvario hay una colonia de familias que practican la actividad cerámica, de las cuales solamente se tuvo acceso a una (se obtuvo el contacto mediante la Casa de la Cultura del municipio), registradas en red de información de la Casa de la Cultura solamente se encuentran 6 familias que realizan actividad artesanal... (Ver Anexo documento Diagnostico).

### IV.IV Definición de términos básicos

A continuación se presentan algunas definiciones importantes que se retomaran en el estudio, obtenidas del diccionario hispánico universal tomo I y II (Universal W.M Jackson Editores México D.F 1972).

- **Añil:** arbusto de la familia de las leguminosas, de hojas compuestas flores rojizas en espiga y fruto en vaina arqueada; pasta azul que se extrae de esta planta.
- **Artesanía:** disposición, condición o estatuto propio de los artesano.
- **Cerámica:** arte de fabricar vasijas y otros objetos de barro de toda clase y calidades.
- **Contexto:** orden de composición de ciertas obras.



- **Cultura:** resultado o efecto de cultivar los conocimientos, es un fondo permanente de la civilización humana caracterizado por la universalidad en orden al espacio y por la tradición y en orden al tiempo.
- **Difusión:** acción y efecto de difundir en lo hablado o escrito.
- **Diseño Editorial:** descripción o bosquejo de carácter delineante en donde se publica por medio de la imprenta una obra, folleto, periódico etc.
- **Económico:** poco costoso que exige poco gasto.
- **Inseguridad:** falta de seguridad, incertidumbre, duda, vacilación, perplejidad.
- **Patrimonio:** bienes que una persona ha heredado de sus ascendientes, bienes propios adquiridos por cualquier título.
- **Política:** arte de gobernar y dar leyes.
- **Proceso artesanal:** cambios o etapas que aplican las personas que ejercen un oficio meramente mecánico arte decorativo.
- **Talabartería:** tienda o taller de talabartero el cual se especializa en cinturones.
- **Tradición:** noticia de una cosa antigua que viene de padres a hijos y se comunica por relación sucesiva de unos a otros.
- **Violencia:** acción y efecto de violentar o violentarse, acción violenta o contra el natural modo de proceder.

## V. Diseño metodológico

### V.I Enfoque y tipo de investigación

La investigación será de enfoque cualitativo, la cual permite estudiar la calidad de las actividades, relaciones, asuntos, medios, materiales o instrumentos en una determinada situación o problema. La misma procura por lograr una descripción holística, esto es, que intenta analizar exhaustivamente, con sumo detalle, un asunto o actividad en particular.

Se estará implementando un diseño de investigación emergente, el cual nos permite a los investigadores partir de un marco teórico básico y aportar conocimiento a través de la experiencia de campo al abordar el objeto de estudio, del sector artesanal del municipio de San Juan Nonualco.

Tipo de investigación:

- **Método Exploratorio:** Este tipo de investigación se realiza especialmente cuando el tema elegido ha sido poco explorado y reconocido, y cuando más aún,



sobre él, es difícil formular hipótesis precisas o de cierta generalidad. Suele surgir también cuando aparece un nuevo fenómeno que por su novedad no admite una descripción sistemática o cuando los recursos del investigador resultan insuficientes para emprender un trabajo más profundo.

- Método Descriptivo: Este tipo de Investigación consiste en llegar a conocer las situaciones, costumbres y actitudes predominantes a través de la descripción exacta de las actividades, objetos, procesos y personas. Su meta no se limita a la recolección de datos, sino a la predicción e identificación de las relaciones que existen entre dos o más variables.

- Método teórico inductivo: es la obtención de conocimientos de lo particular a lo general. Un proceso inductivo-interpretativo-interactivo y recurrente.

- Método empírico de observación: consiste en la percepción dirigida a la obtención de información sobre sujetos/objetos y fenómenos de la realidad, que puede ser simple, sistemática, participante y no participantes.

## **V.II Sujetos y objetos de estudio**

Los sujetos de estudio de la investigación a realizar son tres artesanos de manufactura artesanal mediante procesos adquiridos de antepasados. Los artesanos a estudiar son en manufactura de: cerámica, talabartería y añil pertenecientes al municipio de San Juan Nonualco, La Paz. Además se incluyen como parte de sujetos de investigación aquellas personas de referentes claves como el encargado de la Casa de la Cultura, Municipalidad, CONAMYPE. El objeto de estudio son 3 talleres, un taller de cerámica perteneciente a María Teresa Tolosa, un taller de añil de nombre Moisés Bolaños (conocido como Pal Misty) y un último taller de talabartería trabajado por Olme Polanco, para la observación de los procesos de manufactura artesanal del oficio ubicados en el municipio de San Juan Nonualco departamento de La Paz como preservación de tradición.

## **V.III Categorías de análisis**

En el análisis cualitativo se organiza la información en categorías y subcategorías y codificaciones de estas para ordenar los fragmentos o pedazos, relacionados en información. Esto con el fin de ordenar el análisis del proceso Artesanal esta

Se clasificara en:

- Artesanos: cerámica, añil y talabartería
- Materia Prima: Se denominan materias primas a la materia extraída de la naturaleza y que se transforma para elaborar materiales que más tarde se



transformarán en bienes de consumo. Según su origen, las materias primas se pueden dividir en: Materias primas vegetales, Materias primas animales, y Materias primas minerales. Las materias primas no son inagotables, es decir, su consumo tiene un límite, pues estas no se reproducen.

- Herramientas: se refiere a los instrumentos a utilizar y con los que se dispone pueden ser extraídos del entorno.
- Manufactura Artesanal: tiene por finalidad la creación de un objeto producido en forma predominantemente manual con o sin ayuda de herramientas y máquinas, generalmente con utilización de materias primas locales y procesos de transformación y elaboración transmitidos de generación en generación.
- Tipos de producto o Artesanías: Barro, añil y cuero registrados en la zona de San Juan Nonualco.
- Procesos: es una secuencia de pasos dispuesta con algún tipo de lógica que se enfoca en lograr algún resultado específico.
- Participantes: Son todas las personas en las cuales se enfocara la Investigación.

#### **V.IV Técnicas e instrumentos de recolección de la información**

Como fuente de información fidedigna se reforzara la investigación mediante:

- Documental bibliográfica y de campo
- Entrevista Semi estructurada
- Ficha de registros de Observación de procesos artesanales de añil, cerámica y talabartería
- Fotografías
- Puntos GPS de cada Taller
- Cartografía social.
- Visitas y trabajo de campo (fuente primaria)





### V.V Proceso analítico/ interpretativo

Matriz de la Investigación				
Tema: "Difusión del proceso artesanal de cerámica, añil y talabartería del municipio de San Juan Nonualco, departamento de La Paz El Salvador 2017".				
Enunciado del problema: ¿Por qué se desconoce información y divulgación del proceso artesanal de la cerámica, añil y talabartería municipio de San Juan Nonualco, departamento de La Paz, El Salvador?				
Objetivo General: Registrar el proceso de manufactura artesanal del municipio de San Juan Nonualco, departamento de La Paz, El Salvador año 2017.				
Objetivos Específicos:	Unidades de Análisis	Dimensiones	Técnicas a utilizar	Tipos de instrumentos a utilizar
Conocer el contexto actual de los talleres artesanales ubicados en el municipio de San Juan	Contexto de la artesanía actual	Económica Cultural Geográfica Política	Entrevista Observación Técnicas de investigación bibliográfica	Entrevista semi estructurada Ficha de registro Cartografía social



Difusión del proceso artesanal de Cerámica, Añil y Talabartería del Municipio de San Juan Nonualco Departamento de La Paz, Año 2017.



Nonualco objeto de estudio.		Social		
Identificar la tradición cultural del proceso artesanal del municipio de San Juan Nonualco.	Contexto histórico de manufactura tradicional del proceso artesanal	Económica Cultural Geográfica Social	Entrevista Observación Técnicas de investigación bibliográfica	Entrevista semi estructurada Ficha de registro Ficha resumen Ficha de contenido
Registrar los procesos de manufactura artesanal en los talleres de cerámica, añil y talabartería del municipio de San Juan Nonualco.	Procesos de la manufactura artesanal	Económica Cultural Geográfica	Investigación documental Entrevista Observación Fotografía	Entrevista semi estructurada Ficha de registro
Identificar las principales dificultades que afrontan los artesanos	Procesos artesanales Contexto del apoyo a la red de artesanos	Cultural Geográfica Social Económica	Técnica de investigación documental Entrevista Observación	Entrevista semi estructurada Ficha de registro



del municipio de San Juan Nonualco.	del municipio			Registro anecdótico
---	------------------	--	--	------------------------

## VI. Capitulado tentativo y componentes técnicos y artísticos

### VI.I Capitulado tentativo

Título de la investigación:		
CAPITULO	TITULO	CONTENIDO DEL CAPITULO
CAPITULO I Problema y contexto actual	Contexto histórico del departamento de La Paz, municipio San Juan Nonualco	I.I Historia del municipio de San Juan Nonualco
		I.II Cultura y tradiciones del municipio de San Juan Nonualco
		I.III Breve aspecto social, económico y político del municipio de San Juan Nonualco.
		I.IV Antecedentes de los talleres artesanales.
CAPITULO II Fundamentación teórica	Proceso artesanal de los talleres de Cerámica, Añil y	II.I Descripción del proceso artesanal en el taller de Cerámica: María Teresa Tolosa



	Talabartería del municipio de San Juan Nonualco.	II.II Descripción del proceso artesanal en el taller de Añil: Moisés Bolaños
		II.III Descripción del proceso artesanal en el taller de talabartería: Olme Polanco
CAPITULO III Resultados (teóricos y prácticos)	Resultados teóricos y prácticos.	3.1 Resultado teórico.
		3.2 Muestras practica y resultado del material de difusión

#### VI.II Componentes técnicos y artísticos

ASPECTOS DE LA INVESTIGACIÓN	Contenido/propuesta
Título de la investigación	"Difusión del proceso artesanal de cerámica, añil y talabartería del municipio de San Juan Nonualco, departamento de La Paz El Salvador 2017".
Objetivo general	Registrar el proceso de manufactura artesanal del municipio de San Juan Nonualco, departamento de La Paz, El Salvador año 2017.
Muestra definida	Registro gráfico de los procesos cerámicos artesanales, material de difusión de los procesos artesanales.



<b>Fases</b>	Recopilación de datos
	Identificación de procesos y técnicas utilizadas en los talleres, observación
	Recolección de material gráfico, aplicación practica
	Resultados, validación, realización de materiales de difusión.
<b>Resultado final</b>	TEÓRICO: registro histórico acerca de los procesos artesanales de oficio indígena.
	PRÁCTICO: diseño de cuaderno cultural como material de difusión de los procesos artesanales de oficio indígena para la mayor promoción y estudio de la artesanía del municipio.

Este material Editorial Publicitario les permitirá mejorar la difusión de los procesos artesanales, identificando las características que hacen única la artesanía de San Juan Nonualco, ayudando así al crecimiento de la misma

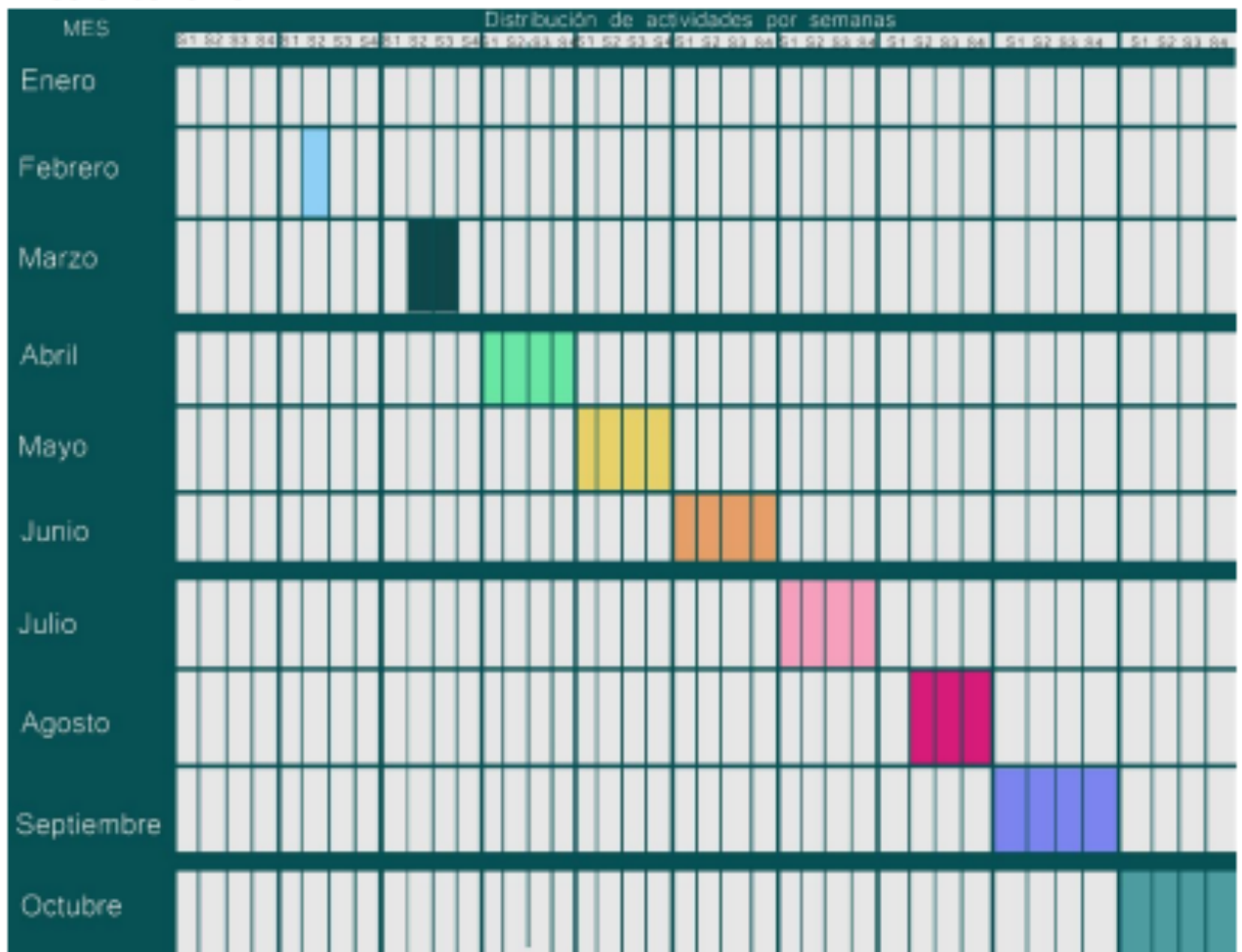


## VIII. Actividades y recursos

### VIII.I Cronograma de actividades

#### Cronograma de Febrero a Octubre

#### Calendario 2017.





### Programación de actividades

Mes	Calendarización	Programación
Febrero:	Lunes 13 de Febrero	Inicio de Actividades
Marzo:	del 8 al 17 de Marzo	Seminarios
Abril:	del 6 al 28 de Abril,	Recolección bibliográfica, revisión y entrega de perfil
Mayo:	3 de Mayo	salida de campo
	Del 12 al 26 de Mayo:	defensa de perfil
	Del 29 al 31 de Mayo:	Revisión y observaciones
Junio:	Del 1 al 7 de Junio	redacción
	Del 8 al 20 de Junio	salida de campo
	Del 22 al 29 de Abril	Redacción y Observaciones



Difusión del proceso artesanal de Cerámica, Añil y Talabartería del  
Municipio de San Juan Nonualco Departamento de La Paz,  
Año 2017.



	30 de Junio	Entrega de primer avance
Julio:	3 y 4 de Julio	Revisión
	5 de Julio	Salida de Campo
	Del 6 al 8 de Julio	Comparación de datos obtenidos
	12 de Julio	Salida de campo
	Del 13 al 15 de Julio	Redacción
	Del 17 al 19 de Julio	Revisión
	Del 24 al 28 de Julio	Redacción
Agosto:	Del 7 al 10 de Agosto	Revisión
	11 de Agosto	Entrega de 2º avance
	Del 14 al 18 de Agosto	Observaciones
Septiembre:	Del 4 al 29 de Septiembre	Realización de muestra practica
Octubre:	Del 2 al 3 de Octubre	observaciones
	6 de Octubre	Entrega de borrador final
	Del 19 al 27 de Octubre	Revisión de documentos





## **VIII.II Presupuesto (Recursos humanos, materiales y equipo)**

### **Material**

Fotocopias: 0.03ctv c/u total: 5.00dlrs

Impresión de materiales: 0.05ctvs c/u total: 20dlrs

Anillado: 2.00dlrs c/u total: 6dlrs

Empastado: 10dlrs

Impresión material de difusión: 1.00dlrs c/pág. Total: 30dlrs

Compra de muestras: 40dlrs

### **Recurso Humano**

Transporte: 5dlrs c/u total: 75dlrs

Comida: 3dlrs c/u total: 90dlrs

### **Equipo**

Luz eléctrica: 150dlrs



Difusión del proceso artesanal de Cerámica, Añil y Talabartería del  
Municipio de San Juan Nonualco Departamento de La Paz,  
Año 2017.



**Anexo 8: Diagnóstico**  
**UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR**  
**FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES**  
**ESCUELA DE ARTES**



**VISITA DIAGNOSTICA SAN JUAN NONUALCO**  
**DEPARTAMENTO DE LA PAZ EL SALVADOR 2017.**

**PRESENTADO POR:**

Guzmán Cartagena Catherine Yamileth GC12001

Menjivar Villacorta Gabriela Michelle MV10021

Rivas Chacón Mayra Guadalupe RC10108

**DOCUMENTO DIAGNOSTICO DEL PLAN DE INVESTIGACION PARA**  
**OPTAR AL TITULO DE LICENCIADOS EN ARTES PLÁSTICAS OPCIÓN**  
**DISEÑO GRÁFICO.**

LICENCIADA LIGIA DEL ROSARIO MANZANO MARTINEZ.

**DOCENTE ASESORA**

**ABRIL 2017**

**CIUDAD UNIVERSITARIA SAN SALVADOR, EL SALVADOR**



## INTRODUCCION

En el presente documento, se detalla la visita diagnóstica que se realizó el 18 de abril del 2017, en San Juan Nonualco que está ubicado en el departamento de La Paz, del se recolectó información acerca de la historia del departamento y del municipio, de igual manera se mencionan algunos datos de su ubicación geográfica, y de cómo encontrar dicho municipio, por otra parte se mencionan algunos, datos importantes de la región como su fundación, su cultura, tradición y la importancia del patrimonio cultural, que se resguarda en el municipio. Además en dicho documento se abordan datos obtenidos, como parte de una primera recolección de información, necesarios para esta investigación; por otro lado se detalla la información de los distintos talleres artesanales, del municipio así como de los procesos que los artesanos realizan para la creación de los materiales y herramientas necesarios para la producción de sus piezas, a su vez se obtuvieron datos precisos gracias a las entrevistas que se les realizó a cada artesano.

Datos adicionales, como el mapa de la violencia, de los departamentos y municipios, y la recolección de muestras fotográficas, de los talleres, así mismo de los artesanos y sus creaciones. Un poco de historia y tradición mediante información de parte de la municipalidad, como la Alcaldía y la Casa de la Cultura.

### I. Antecedentes del problema

#### I.1 Situación Geográfica del municipio

El departamento de la paz, que, pertenece a la zona geográfica para central de la república, está limitado al N por el depto. De Cuscatlán y el lago de Ilopango; al NE por los depto. De Cuscatlán y San Vicente; al E y SE, por el depto. De San Vicente; al S por el océano pacífico; al SW. Por el depto. De la Libertad y el océano pacífico; al W y NW. Por el depto. De San Salvador. En él se encuentran varios municipios divididos en cantones y caseríos. Nuestro principal lugar de estudio es el municipio de San Juan Nonualco su Ubicación geográfica es: municipio del distrito de Zacatecoluca y departamento de la paz. Esta limitado por



1 Ubicación Del departamento, mapa ilustrativo Título: la paz monografía del departamento y sus municipios. Página 5



2 Ubicación Del departamento, mapa  
ilustrativo Título: la paz monografía del  
departamento y sus municipios. Página 69.

los municipios siguientes: al N por Guadalupe, al E por Zacatecoluca; al S por Zacatecoluca y Santiago Nonualco y al W, por Santiago Nonualco, san Rafael Obrajuelo y san Pedro Nonualco. Para llegar a este bonito municipio se tiene dos alternativas, en bus, o en vehículo propio, el medio de transporte más viable se escogió para llegar fue en bus, tomando la ruta 133, hacia calle vieja en la terminal del sur, que se encuentra en el departamento de San Salvador; la parada final es en el parque central del municipio.

## I.II Contexto del municipio de San Juan Nonualco

Topónimo Nahuatl: “lugar de hablar bonito, hermoso” altura es de 160 metros.

Fundada: entre los siglos XI – XII obtuvo su título de ciudad el 29 de junio 1946.

Área total mide: 56.65 kilómetros cuadrados.

Su clima es: Cálido.

Artesanías: La alfarería, añil, y curtiembres de pieles.

Participo en el alzamiento de los Nonualcos en 1833

Su co-Patron: Es el señor de la caridad.

Celebran sus fiestas titulares en honor a: El Señor de la Caridad y la Santa Cruz del 30 de abril al 3 de mayo.

Su santo patrón: Es San Juan Bautista.

Celebran sus fiestas patronales: El 24 de Junio.

Tradición de los toros de Jueves de Ascensión: “Pelears de toros” que se celebra cuarenta días después de la semana santa.

Mantiene desde 1868: La danza del tigre y el Venado. El paseo de Palancas: Es Propio de las fiestas titulares.

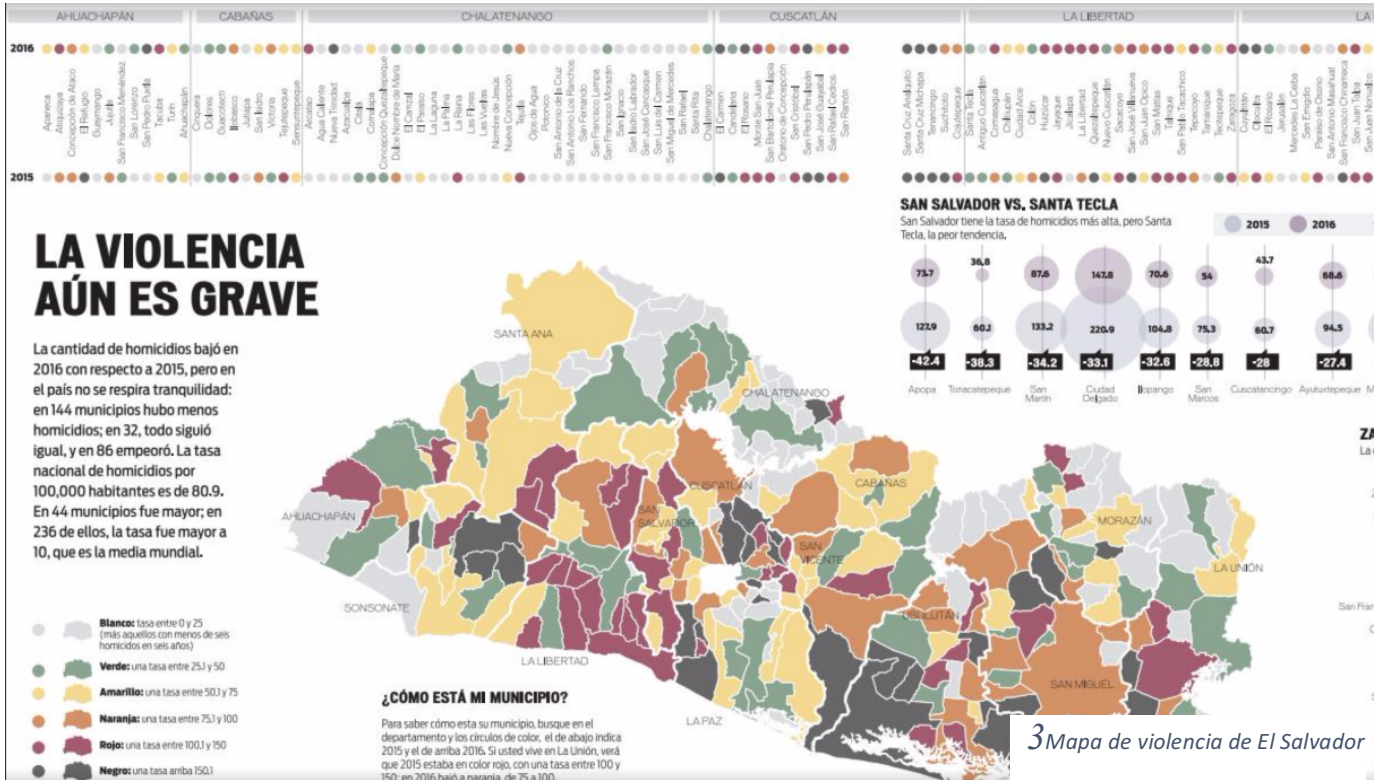


Difusión del proceso artesanal de Cerámica, Añil y Talabartería del Municipio de San Juan Nonualco Departamento de La Paz, Año 2017.



I.III Contexto social: situación de violencia en el municipio de San Juan Nonualco

MAPA DE VIOLENCIA

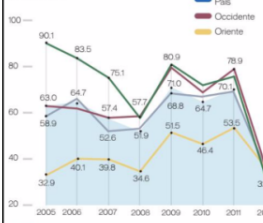


**ORIENTE, CON MÁS VIOLENCIA**

Entre 2005 y 2011, la región oriental fue la menos afectada por los homicidios, pero luego eso cambió y ahora es la más afectada.

**TASA DE HOMICIDIOS POR REGIÓN**

La zona occidental tuvo en 2016 la tasa más baja de homicidios, la misma que en los tres años anteriores.



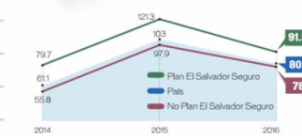
**TASA DE HOMICIDIOS POR DEPARTAMENTO**

La tasa de homicidios en Cuscatlán fue la más alta del país en 2016. Hay cinco departamentos con una tasa de homicidios superior al promedio nacional.



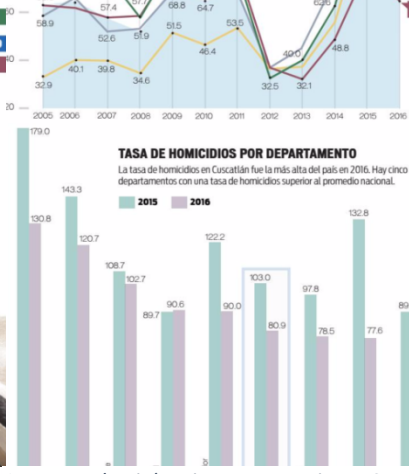
**¿ESTÁ FUNCIONANDO EL PLAN?**

La tasa de homicidios bajó en los municipios del Plan El Salvador Seguro, pero también en aquellos que no son parte de este. En los primeros la reducción fue mayor.



**TASA DE HOMICIDIOS POR DEPARTAMENTO**

La tasa de homicidios en Cuscatlán fue la más alta del país en 2016. Hay cinco departamentos con una tasa de homicidios superior al promedio nacional.



2 Índice de Violencia en la zona de Oriente.

1. Mapa de violencia en zona oriente 2



#### **I.IV Costumbres y tradiciones del municipio.**

Danza del tigre y el venado: “la danza del tigre y el venado se remonta a 1868, cuando San Juan Nonualco era habitado por indígenas que vivían de la cacería de venados que abundaban en la zona, pero había un tigre que devoraba a los animales. La danza presenta el relato en el que un día un matrimonio salió a cazar al tigre; sin embargo, fueron atacados por el animal y tuvieron que pedir auxilio a unos leñadores que se encontraban cerca y suplicar al señor de la caridad, patrono del municipio, que los salvara del peligro. Los cazadores mataron al tigre. El baile se realiza en la fiesta del 2 de mayo se reúnen cuatro personajes: “los viejos”, que representan a la pareja que anda con la escopeta y el arco; el tigre y el señor del tambor que marca los pasos de la danza. Los espectadores observan cuando el tigre ataca a los viejos, pero estos degollan. Lo más divertido es la “repartición de las porciones del animal, en la que dicen “la degolladura para la cura”, “la frente para Vicente”, “la cabeza para Teresa”... hasta que a todos los pobladores le dan su pedacito.

Topas del señor de la Caridad: Se dice que entre los años 1840 y 1850, había una familia española que se había radicado en Escuintla, Guatemala, era propietario de una hacienda en El Salvador a la que bautizaron con el mismo nombre de Escuintla, ubicada al sur-oeste y en jurisdicción de Zacatecoluca. Dicha familia se vio obligada a volver a su tierra natal, España y quisieron dejar un recuerdo perdurable y de gran valor para los moradores del terruño. En su viaje de migrantes y que les había acompañado siempre en estas tierras del nuevo mundo”. Las autoridades locales de esa época haciéndose acompañar por la mayoría de los habitantes, fueron hasta la hacienda Escuintla y en gran procesión trasladaron el crucifijo, entre vivas, cantos, música y quema de pólvora, dicen que hasta la banda de música los acompañaba de caserío en caserío hasta llegar a San Juan Nonualco. La alegría era tanta, aquellos que se quedaron en el pueblo a esperar, fueron en procesión también a encontrarlos, dando origen a las conocidas TOPAS; descubrieron la imagen ante todos los presentes.

Las peleas de toros: Esta tradición, según cuentan nativos de San Juan Nonualco, data desde tiempos inmemoriales; celebran el hecho ocurrido a Isidro Labrador, quien se dedicaba a la agricultura para lograr tener el sustento para su grupo familiar. Cuentan, que nuestro personaje, un jueves de ascensión, en que se conmemora la subida de Cristo al cielo, Isidro, como costumbre, se disponía a labrar la tierra; cuando arriaba a los bueyes para arar, oyó que uno de ellos le hablo, diciéndole: Isidro hoy no trabajaremos, mañana si... el insistió dos veces más y escucho la misma respuesta, calló en tierra pidiendo perdón a Dios por no haber guardado tan significativo día. En la actualidad: La ciudad comprende seis barrios, donde se ubica igual número de ermitas, centro de la fe cristiana católica; cada mayordomo y/o Tenance manda a fabricar un toro en cada barrio.

Los toritos son estructuras hechas de un bejuco muy fuerte y resistente llamado



chupa, chupa, forrados con una lona y decorados con gallardetes de vistosos colores y otros accesorios que los hacen lucir atractivos le dan la forma de toro en la que una persona se introduce y pelea con fuerza bruta contra otra que también está dentro de su propio torito, y del combate cuerpo a cuerpo, el primer torito en tocar el suelo es el perdedor.

Las palancas: Los habitantes de la actual ciudad de San Juan Nonualco, con vehemencia y gran devoción, celebra año con año las festividades religiosas en honor al señor de la caridad y de la Santa Cruz, la cual es celebrada con mucha algarabía desde el 1 de mayo al 3, de este último dedicado al paseo de las famosas y tradicionales palancas en honor a la Santa Cruz. Las palancas son dos varas muy rústicas de bambú, de unos cuatro metros de largo, dispuestas en forma de Cruz acostada en las cuales los nativos cuelgan fruta de la época, Como cocos, granadas, coyoles, mameyes, paternas, pepetos, flores naturales del papel y con flor de coyol la que despide un aroma muy singular. Estas palancas se han constituido, a través de la historia, en una ofrenda que los nativos hacen a la santa cruz, y son paseadas por las principales calles de la ciudad haciéndose acompañar por muchas personas y bandas musicales que ejecutan marchas famosas y melodías populares, además se hacen acompañar por el grupo de danza oriundo del lugar, se trata del tigre y el venado.

## **II. Descripción de los talleres**

### **II.I Taller de Cerámica: Teresa Tolosa**

En cuanto al taller seleccionado de cerámica- loza comúnmente llamado en el municipio se encuentra bajo el cargo de Teresa Tolosa, es casa-taller donde se trabajan técnicas antiguas de la realización de cerámica, este ubicado en las cercanías de la iglesia el calvario, cabe destacar que son talleres de bajo mantenimiento y recursos. El taller cuenta con una sola mano de obra y no poseen un horno para la quema de las piezas, cada vez que quiere cocer un lote cerámico se crea una cama improvisada en la cual se lleva a cabo la quema de piezas. Se niega a integrar técnicas modernas como los hornos, torno o herramienta característica actualmente de cerámica, es un taller arraigado a sus raíces improvisando materiales para obtener una belleza única y especial en la realización de la cerámica.

### **II.II Taller de Añil: Moisés Bolaños**

El taller de Añil nombrado Pal Misty es el único de tres talleres en los que se llevó a cabo la visita de campo que implementa materiales y técnicas actualizadas para la realización de sus creaciones. Ubicada en una zona más céntrica y más urbanizada, el taller de añil muestra más accesibilidad y mejor estructura ya que



es manejado por un joven-adulto capaz de desplazarse a mostrar y difundir el arte que ahí se crea.

Mostrando riqueza al momento de generar nuevas técnicas de teñido en añil, innovando la creación de nuevo material factible a modelar en el arte del añil. Taller auto sostenible que genera la materia prima necesaria para la extracción del añil como plantación de la misma, cuanta con asociación con red de artesanos para el máximo aprovechamiento del recurso del municipio.

### **II.III Taller de Talabartería: Olme Polanco**

El primer taller visitado fue el taller de talabartería, debido a la cercanía con el parque central. El señor Olme Polanco artista y mano de obra del taller, trabaja como único talabartero del municipio, siendo el último en la línea de talabarteros de San Juan Nonualco debido a que cuenta con poco apoyo de las autoridades del municipio.

Debido a la poca demanda de producto solamente se dedica a trabajar bajo encargos ya que se le dificulta la extracción del material para la realización de la artesanía. El taller actualmente está abierto al público por lo cual es de fácil acceso y abierto a estudio investigativo de la artesanía.

## **III. Visita a instituciones ligadas a la actividad artesanal del municipio de San Juan Nonualco.**

### **III.I Alcaldía municipal de San Juan Nonualco**

En la primera hora de llegada al municipio de San Juan Nonualco nos dirigimos a la alcaldía, a que nos brindaran información de los talleres artesanales, nos dirigimos con el Jefe de la Unidad Ambiental, el señor Rony Carranza, quien nos contó un poco acerca de sus costumbres y tradiciones, y un poco de historia del municipio.





Día: martes 18 de abril del 2017.

Hora: 10:00 AM.

Departamento de la Paz Municipio de San Juan Nonualco.

Talleres Artesanales de Añil y Losa,

Alcaldía de San Juan Nonualco

Hora: 10: 10 A.M

Persona Clave: Rony Carranza

Jefe de la Unidad Ambiental.

Entrevista realizada: Mayra Rivas.



*4 Entrevista Rony Carranza, Jefe de la unidad ambiental del a alcaldía de San Juan Nonualco.*

Se inició una conversación con el jefe de la Unidad Ambiental en donde el expuso su punto de vista sobre la problemática que se vive actualmente en cuanto a la manufactura artesanal en donde mencionaba sobre la poca difusión que se aplicaba en San Juan Nonualco y muy pocas personas quedaban dedicándose a dicho rubro.

¿El añil se trabaja aquí?

-Hay solamente dos personas que trabajan el añil una señora que se llama Margarita y el otro se llama Moisés, son las únicas dos personas que he visto yo que trabajan el añil.

¿De forma tradicional?

-De forma Tradicional.

Y ¿los que trabajan cuero?



-Ah ¿la talabartería? Solamente ha quedado una persona que trabaja la talabartería se llama Olme Polanco, a él pueden encontrarlo aquí enfrente de la alcaldía (...), si lo entrevistan él les dirá sobre lo que es la talabartería, en cuanto a la losa solo quedan de 8 a 10 personas nada menos que se tienen en el lado Norte bajo el Calvario ahí se encuentran todas estas personas que trabajan la losa.

En cuanto a datos curiosos sobre San Juan Nonualco en la visita Diagnostica Rony Carranza dio un breve recorrido sobre los alrededores del pueblo en donde nos habló un poco sobre su cultura y tradición así como personajes emblemáticos que están inmersos dentro de su historia, uno de ellos es el padre Cosme Spessotto de la orden de los frailes Menores, el señor de la Caridad y sus fiesta que giran en torno a una diversidad cultural de sus antepasados que aún mantienen en la actualidad como la danza del tigre y el venado dando una Transculturación en donde mezclan lo religioso y lo tradicional incluso guardan las máscaras originales de sus antepasados que generaron este baile el cual se declaró bien Cultural en el 2015, por la casa de la Cultura (1), y el 30 de octubre del mismo año Secultura publico la Declaratoria de Bien Cultural a “La danza del tigre y el venado” o “Mascarada del tigre y el venado”, de San Juan Nonualco, de La Paz, a solicitud del Movimiento Pro Rescate de la Cultura y Tradiciones Sanjuanenses. (2)(3).

En San Juan Nonualco siempre mantienen carisma y respeto a sus tradiciones así como sobre las personas que marcaron la historia de San Juan Nonualco hablo con mucho respeto sobre el señor de la Caridad y el Padre Cosme Spessotto.

Alguna Historia que pueda darnos sobre el padre Cosme Spessotto?

- El vino a San Juan Nonualco fue el párroco durante varios años de aquí el 14 de Junio de 1980 murió a tiros acá en la iglesia, ahorita el Vaticano ya lo nombro como siervo de Dios, ahora estamos esperando la pronta beatificación, (...) el construyo la iglesia hace 45 años aquí están sus restos. (...) era de origen italiano de la orden Franciscana de padres menores (...) todos los 14 de cada mes hacemos algo para recordarlo y digamos todos los barrios, colonias,



5. Fachada de la Iglesia Principal del municipio. Fuente: Catherine Guzmán



nos incorporamos para hacerlo y el 14 de Junio lo celebramos a lo grande por su 37 aniversario y hacemos una misa celebrada por todos. (...)

En cuanto a nuestras fiestas tenemos las fiestas titulares de San Juan Nonualco (...) comienzan el 26 de Abril y terminan el 3 de Mayo en Honor al señor de la caridad y a la santa Cruz,(..) hacemos bailes ahí es donde sale la danza del tigre y el venado que es la mayor tradición de esa época aquí en la casa de la cultura hay unas mascararas no son la originales, las originales están por ahí.

- ¿Es de restaurarlas?
- No si las ocupan, pero las tienen la mayordomía de los del señor de la caridad, ellos tienen las máscaras del tigre y el venado original que salen con la danza propiamente en la mera fecha de las fiestas titulares de San Juan Nonualco.

### III.II Casa de la Cultura de San Juan Nonualco

Casa de la Cultura de San Juan Nonualco

Hora: 10:44 Am.

Persona Clave: Mercedes de Guerrero

Directora de la Casa de la Cultura.

Entrevista realizada: Mayra Rivas.

En la casa de la Cultura que se encuentra ubicada al lado de los Juzgados de San Juan Nonualco ahí dio recibimiento Mercedes de Guerrero en donde menciono un poco sobre las tradiciones, historia y la manufactura artesanal que maneja la zona de la cual ellos cuentan con información por el momento en donde expresaba lo siguiente:



6 entrevista, con la encargada de la casa de la cultura, Mercedes de Guerrero. Fuente: Catherine Guzmán

Quisiéramos saber sobre la historia y un poco de información sobre la losa de la cual se ha mencionado que muy pocos la trabajan actualmente?



- Actualmente si mucha gente pues la compra, pero en los cantones todavía la elaboran, la producen, el asunto es por el producto el barro estos tienen que comprarlo compran la arena pero si la niña Ángela Colocho, la niña Teresita todavía lo hacen lo elaboran así que todavía tenemos varias personas que se dedican a esto, y este es el patrimonio de San Juan Nonualco lo que es la Losa, así es (..)

Y ¿del añil?

- Ah del Añil tenemos a la niña Margarita García ella lo cosecha y lo produce, lo hace, hace lo que es añil tiene sus terrenos en donde lo planta, lo cultiva y al mismo tiempo lo procesa tiene su taller que se llama Índigo Nonualco, esta ella y esta Moisés (..) que Moisés aprendió con ella él tiene su taller también, (..) el patrimonio siempre ha sido la losa.

Y ¿en cuanto a la talabartería?

- Ummm la talabartería ya no está ya desapareció (..) en Concepción estaba un señor pero tenemos entendido que ya no



*7 mascarar tradicionales, de los viejos en la casa de la cultura de San Juan Nonualco.*

Y en cuanto a un poco sobre la historia?

Como casa de la cultura ya tenemos 19 años por cumplir para todo público (...) para ayudarle a los jóvenes tenemos diversos talleres son los que mantenemos todo el año (..). Trabajamos para mantener nuestras tradiciones vea, apoyar nuestras tradiciones pues Juan Nonualco es una cuna de tradiciones histórico.



### III.III Entrevista a artesanos seleccionados para la realización de estudio.

1° Entrevista

Hora: 11:10 Am.

Persona Clave: Olme Polanco

Talabartero de San Juan Nonualco

Entrevista realizada: Mayra Rivas.

Don Olme Polanco expuso su problemática sobre el trabajo en cuero, ubicado frente a la alcaldía de San Juan Nonualco la entrevista fue breve pues se mostró un poco receloso con su trabajo.

¿Qué puede decirnos sobre su trabajo?



10 Entrevista a don Olme Polanco Talabartero. Fuente Catherine Guzmán

- Aquí ya no.. solo gayadas.. aquí solo remiendo hago (...) soy viejo en esto tengo como 50 años de trabajar esto.. aprendí con un señor que ya falleció y me vine a poner mi chejesito antes si se ganaba hoy ya nada aquí estamos por estar, yo soy el ultimo que trabajo esto.. que vemos aquí ya no hay más, al faltar yo se acabó todo aquí del cuero lo que se hacía en San Juan Nonualco (..) aquí pocas cositas se hacen cuando vienen lo que caen vainitas , guardas, coyuntas, monturas aunque son escasos (...) yo soy reliquia, antes se trabajaba hasta de noche y pegaba mucho hoy ya no (...) hasta encargos nos pedían antes por docena al Paisnal por veces vienen a darme encargos pequeños para sacarlos en el desfile del correo (...) ahora solo me especializo en las vainas de los corbos (...) el material me cuesta encontrarlo hay que andar de un lado de otro por veces se haya otras veces no (...) aquí ya es raro es bueno que la gente sepa
- que aquí se hacen estas cositas pero nosotros aquí estamos.



### Proceso artesanal del taller de talabartería



11 Proceso artesanal de Don Olme Polanco.



12 Proceso de detalle y acabado final.



13 Resultado final de Talabartería



## 2° Entrevista

Hora: 11:45 Am.

Persona Clave: María Teresa Tolosa

Alfarera

Entrevista realizada: Mayra Rivas.

Teresa Tolosa nos cuenta sobre su experiencia con la cerámica ella está ubicada atrás de la iglesia el calvario, al lado de su casa, su hijo está construyendo su propia vivienda al principio se recibió de forma renuente luego de negarnos que ella estuviera, su hijo entro a hablar con ella y se tuvo acceso.



8 Entrevista a Teresa Toloza Alfarera. Fotografía: Michelle Villacorta

Hablemos un poco sobre usted y ¿desde cuándo usted trabaja la losa?

- Hace 64 años , tengo 70 y empecé de 10 a manejar el barro así que ya tengo 64, eso tengo de trabajarlo

Y ¿usted trabaja desde cero o manda a comprar el barro?

- No yo lo proceso todo el barro, se le echa barro negro, barro colorado.

¿Usted trabaja todo eso?

- Si , si pero eso solo en verano en el invierno no lo hacemos , como no tenemos horno sino que en el puro suelo quemamos, ponemos 6, 4 o 8 ladrillos y armamos la cama de leña entonces en la cama de leña, se utiliza palma de coco o vara de maicillo para que prenda cuando no hay palma aunque sea con diario prendemos y lo bañamos todo lo que vamos a quemar con zacate al redor la primera se le hecha seco la segunda para que no haga mucha llama solo haga humo porque ahí como pasan los alambres de la luz vea para que no haya problema, yo desde el principio hasta el fin puedo lo que es el barro (...) así que ya tengo 64 años de



trabajar el barro. (...) el barro siempre me refresca como lo trabajamos en la sombra nosotros usamos el sol para que se oreje lo hacemos a puro pulso como no tenemos torno es a pura mano todo lo que hago.

¿Usted lo saca de la tierra?

- Por veces... cuando no hay compro el polvo y yo lo preparo. (...) el barro siempre va mezclado la hoyo y la sartén no se hace de un solo material sino ligerito se les quiebra y esta preparación como es más gruesa por ser de tres tipos de materiales sale más fina nunca deje que lleve chirolas el barro cuando tiene chirolas sale pando el barro.

### Proceso artesanal del taller de Cerámica.



9 Proceso artesanal de Teresa. Fuente: Michelle Villacorta



10 Herramientas Y material de Teresa. Fuente: Michelle Villacorta





3° entrevista.

Hora: 1:30 Pm.

Persona Clave: Moisés Bolaños

Artesano de Añil

Taller y Marca Pal Misty

Entrevista realizada: Mayra Rivas.

Moisés Bolaños nos recibió amablemente nos explicó sobre la problemática que los artesanos tienen actualmente y del porque son recelosos con su trabajo debido a que han sido víctimas de robo y plagio de su trabajo, ellos exponen que necesitan que las personas conozcan que no solo otros lugares tienen cosas ricas en manufactura artesanal sino también San Juan Nonualco que hay más personas que practican el oficio de la losa y no están registradas, así como la tejeduría y el bambú, nos platicó sobre su experiencia del añil y en cómo comenzó el a desenvolverse.



11 Moisés Bolaño junto a sus productos Fotografía: Michelle Villacorta.

¿Desde Cuando usted ha trabajado el añil y sus procesos?

- Empecé en el 2008 cuando Conamype vino a dar un curso básico sobre añil de un día ,entonces luego de eso me intereso mucho el proceso, pedí los contactos (...) y luego fui a San Pedro (...) Nonualco con tintes naturales y bisutería y a san Rafael Obrajuelo que pase a formar parte ahí hay casa de encuentro juvenil que fue patrocinada por Intervida una ONG en donde pedimos el taller completo ahí termine de especializarme en Añil, tintes naturales y bisutería entonces igual dieron una acreditación (...), la idea de mi negocio surge porque quería mi propia prenda pero cuando vi los costos no tenía como (...) lo chistoso es que desconocía los costos de la materia prima cuando yo ya aprendí tuve que pasar 3 años para poder emprender mi negocio cuando ya compre todo y comencé entonces la idea de hacer mi propia camisa se quedó en el olvido y empecé a trabajar con pocas prendas y me iba a la feria y a diferentes pueblos y sentía que yo no poda portar nada porque tenía que recuperar mi inversión fue un máximo de 3 años que pasaron que las personas me



dijeron que porque no lucia mi propio producto.. en eso me quede que tenían razón (..) teñí una camisa para mí que tenía y así pude vender un poco más y empecé a darme a conocer yo luciendo mi producto (..) le soy sincero yo empecé con muy poco yo iba a las ferias veía a las otras personas que trabajan el añil con surtidicimas prendas en la tienda y yo solo con tres prendas pero generaba ventas (...) de cada trabajo que hacia iba guardando para invertirlo e iba surgiendo poco a poco (...) empecé promocionando mi producto en mi cuenta de Facebook personal y después hice la separación de mi trabajo artístico a mi trabajo artesanal. (....)

- El porqué del nombre es porque quería algo propio que me identificara a mí y que identificara a algo como país , el nombre de Pal Misty esta traducido en Nahuat entonces me lleve casi un año para poder darle la traducción por lo mismo que quería que llevara algo propio mío, entonces Pal Misty traducido al castellano significa de león pal es 'de' y Misty 'león' eso significa Pal Misty aquí ya llevaba uno de mis apellidos y lo del nahuat parte de la cultura de el salvador ya lo denomine como mi marca ya con todo esto cree que mi cuenta en Facebook con el nombre Pal Misty. (....)

En cuanto a su proceso ¿usted cultiva el añil o lo compra?

- Se cultiva y se procesa el añil pero cuando se carece del material entonces si lo compramos en las droguerías (...) nosotros dependemos de los tiempos climáticos si el invierno es bueno da buena producción pero cuando el invierno es bastante seco , se seca la plantación y ahí casi no se obtiene cosecha y es ahí donde lo compramos y se eleva el costo del añil, ya del polvo del añil ahorita si se han disparado los precios por la escases (...) tengo las técnicas del soldado biombo caravanxo.



### Producto final



13 Variedad de Productos en Añil Fuente: Michelle Villacorta

12 Vestidos y camisetas teñidos en Añil. Fuente: Michelle Villacorta



14 Taller Artesanal de Moisés Bolaños  
Fuente: Michelle Villacorta



Universidad de El Salvador Facultad de Ciencias y Humanidades Escuela de Artes	
Objetivo: Conocer el contexto en el que se desarrolla actualmente el taller de cerámica seleccionado para realización de la investigación.	
Fecha: 18 de Abril 2017	Hora: 11:10Am
Lugar: San Juan Nonualco Departamento de la Paz	
Sujeto/s a observar: María Teresa Tolosa	
Hecho observado: Contexto Actual de la Artesana en cerámica Teresa Tolosa	
Registro de Observación: María Teresa Tolosa vive atrás de la iglesia el calvario su casa es de bajareque su taller es de lámina y al lado su hijo está construyendo su casa a la cual ella tiene acceso es una persona amable y abierta a mostrar los procesos con los que ella ha trabajado desde que tiene 10 años, trabaja la cerámica de manera rápida a pesar de no poseer un torno, la cerámica que realiza es meramente utilitaria desde formatos pequeños hasta formatos grandes como comales, hoyas y cantaros.	
Comentarios: María Teresa Tolosa fue la persona más accesible con la que se pudo tener contacto dentro de las personas que realizan losa como le llaman los lugareños, se dejó fotografiar y tomar videos a pesar de que en la mayoría de los casos no lo permite por el mismo recelo de plagio a su trabajo.	
Persona que observa: Mayra Rivas, Catherine Guzmán, Michelle Villacorta	



Universidad de El Salvador Facultad de Ciencias y Humanidades Escuela de Artes	
Objetivo: Conocer el contexto en el que se desarrolla actualmente el taller de Añil seleccionado para realización de la investigación.	
Fecha: 18 de Abril 2017	Hora: 1:30 Pm
Lugar: San Juan Nonualco Departamento de la Paz	
Sujeto/s a observar: Moisés Bolaños	
Hecho observado: Contexto Actual del taller de añil Pal Misty	
Registro de Observación: Moisés Bolaños es una persona que se mueve en la zona oriental y paracentral en la región de los Nonualcos ofreciendo su producto, vive en los alrededores de la alcaldía Municipal de manera humilde tiene su terreno nos mostró sus productos de variadas formas y el cómo aprendió sus procesos por talleres que se realizaron en Zacatecoluca y otros lugares, cultiva y procesa su materia prima y hace diseños contemporáneos desde ropa hasta zapatos y bisutería.	
Comentarios: Moisés Bolaños fue accesible al contactarse, a pesar de las dificultades que se tuvieron en el camino pues nos atendió a pesar de tener un viaje en Zacatecoluca y cancelarlo para narrarnos un poco sobre su marca y del cómo surgió y se mantiene en la actualidad.	
Persona que observa: Mayra Rivas, Catherine Guzmán y Michelle Villacorta	



Universidad de El Salvador Facultad de Ciencias y Humanidades Escuela de Artes	
Objetivo: Conocer el contexto en el que se desarrolla actualmente el taller de Talabartería seleccionado para realización de la investigación.	
Fecha:18 de Abril 2017	Hora: 10:44 Am
Lugar: San Juan Nonualco Departamento de la Paz	
Sujeto/s a observar: Olme Polanco	
Hecho observado: Contexto Actual del Taller de Talabartería de Olme Polanco	
Registro de Observación: El Taller de Talabartería se encuentra escondido detrás de un chalet, frente a la alcaldía de San Juan Nonualco es una casa de aspecto humilde afuera Olme Polanco trabaja al aire libre teniendo a una persona como ayudante este comentaba que trabaja solo por encargos, la persona se mostró accesible, el trabajo parece difícil pues se encontraba preparando la materia prima cuando llegamos cocía unas cosas para arreglar unas monturas de caballo y haciendo dos estuches para corvo que había barnizado y dibujado sobre el mismo cuero algunas figuras.	
Comentarios: es la única persona que queda en los alrededores de San Juan Nonualco que trabaja el cuero de manera tradicional, es accesible siendo un hombre mayor se mantiene activo en el oficio	
Persona que observa: Mayra Rivas, Catherine Guzmán y Michelle Villacorta	



Universidad de El Salvador Facultad de Ciencias y Humanidades Escuela de Artes	
Objetivo: Conocer mediante el método de observación la situación actual de los talleres artesanales del municipio.	
Fecha: 18 de abril 2017	
Hora de inicio: 10:00 AM	hora de finalización: 3:00 PM
Lugar: San Juan Nonualco Departamento de la Paz	
Tema/propósito: Visita Diagnostica sobre el contexto actual de los Artesanos de cerámica, añil y talabartería.	
Descripción: San Juan Nonualco es un pueblo pequeño todas las personas se conocen, las personas que trabajan la Cerámica o Losa como le llaman los lugareños, es practicada por familias hay un barrio completo de personas que le practican son poco accesibles habitan detrás de la iglesia el Calvario, por otro lado los talleres de añil son más actuales estos son practicados por dos personas que cultivan y procesan la materia prima con la que trabajan , el taller de talabartería solo hay uno en la zona que vive frente la Alcaldía de San Juan Nonualco, el pueblo es muy transitado por los Lugareños son respetuosos y mantienen intactos sus legados culturales	
Comentarios concluyentes: los lugareños mantienen con orgullo sus tradiciones y se emocionan cuando hablan sobre sus costumbres y lo que los identifica en el lugar, los barrios a pesar de no tener apoyo por institución alguna los artesanos se mantienen unidos entre sí. En todo aspecto se ve la convivencia entre ellos son amables y muestran sus procesos artesanales con afán.	
Persona que observa: Mayra Rivas, Catherine Guzmán, Michelle Villacorta.	



Universidad de El Salvador Facultad de Ciencias y Humanidades Escuela de Artes
Objetivo: Identificar la difusión que posee actualmente la producción artesanal y conocer el apoyo que estas poseen de las autoridades involucradas.
Fecha: 18 de abril del 2017.
Lugar: Alcaldía de San Juan Nonualco
Sujeto/hecho/ambiente/contexto observados: En la Alcaldía de San Juan Nonualco está escondida tras puestos de mercado, al entrar hay dos personas en el portón fueron accesibles y nos llevaron con el Jefe de la Unidad Ambiental Rony Carranza que estaba ubicado en un pequeño cubículo al fondo de manera informal con carpetas de registro del Municipio, el posee información sobre la historia de San Juan Nonualco un poco de sus tradiciones y patrimonios e información informal sobre los pocos conocimientos que cuenta con los artesanos del lugar.
Descripción: Describe que en la actualidad se está perdiendo ese rubro expuso sobre que se necesita mucho que alguien pueda apoyarles como algunas instituciones que puedan retomar para que la losa no se pierda y brinde capacitaciones sobre está artesanía, son pocas las personas que estan quedando ya con la elaboración de comales, hoyas posee el conocimiento solo de 6 que practican el rubro 2 que practican el añil y uno solo la talabartería.
Comentario: * Rony Carranza nos brindó conocimientos sobre el área topográfica del Municipio, se mostró accesible a las preguntas que se le hicieron y dio un breve recorrido por la zona contándonos un poco de historia que envuelve al Municipio*
Persona que observa: Mayra Rivas, Catherine Guzmán y Michelle Villacorta.





Universidad de El Salvador Facultad de Ciencias y Humanidades Escuela de Artes
Objetivo: Conocer las posibles dificultades de contacto con los artesanos de San Juan Nonualco
Fecha: 18 de abril del 2017.
Lugar: Casa de la Cultura San Juan Nonualco
Sujeto/hecho/ambiente/contexto observados: En la Casa de la Cultura de San Juan Nonualco está ubicada al lado de una pequeña casa que son los juzgados el lugar es pequeño ahí nos recibió Mercedes de Guerrero ella tenía información sobre los artesanos que transitan en la zona y los cuales son accesibles para trabajar con ellos nos facilitó los contactos luego de darnos una breve historia sobre sus costumbres, patrimonio sus fiestas y sobre todo la función que la casa de la cultura desempeña en la zona.
Descripción de los hechos: Mercedes de Guerrero describió sobre las tradiciones y sus fiestas así en como describió a los artesanos como personas unidas entre sí en la actualidad ellos buscan la manera de apoyarles para que no se pierdan sus tradiciones y las personas se mantienen orgullosas con el legado cultural de sus antepasados
Comentario*: *Mercedes de Guerrero expuso que en la actualidad desde el 2002 se vienen registrando las Monografías de San Juan Nonualco con todas sus tradiciones, cultura, y los artesanos pero aun queda mucho por hacer pues hay cosas que ellos como casa de la cultura desconoce por el mismo recelo a los artesanos con su trabajo facilitó dos monografías con las que cuenta la casa de la cultura con información sobre su legado cultural y artesanal.
Persona que observa: Mayra Rivas, Catherine Guzmán y Michelle Villacorta.



## CONCLUSIÓN

Es necesario dar conocer acerca de la cultura, y tradición de los municipios como San Juan Nonualco del departamento de La Paz, para dar un impulso al trabajo que se está realizando ahí, ya que los procesos artesanales también son parte de la cultura que lo caracteriza, la importancia del aprendizaje de una cultura de antepasados y fundadores del municipio.

Al observar el trabajo de cada uno de los artesanos nos dimos cuenta del talento innegable y la capacidad que tiene cada uno para la realización de sus piezas, para lo cual han invertido toda una vida de conocimiento y de la preservación de las técnicas antiguas, negándose a incorporar técnicas actuales para una preservación nata de la técnica pipil. Sería una lástima que todo esto se perdiera, pues en esta generación actual se conoce muy poco acerca de estos procesos artesanales, como parte de una rama artística que no está bien reconocida como patrimonio importante de la cultura.

Como grupo de estudio e interés en la preservación del patrimonio cultural de las técnicas de realización de arte pipiles queremos ayudar a la propagación y difusión de la información para que no se pierdan nuestras raíces y para que estas personas sean reconocidas por el rico arte artesanal que se produce en el municipio de San Juan Nonualco.